

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| (D) Gebrauchsanleitung | (RUS) Инструкция по эксплуатации |
| (GB) Instruction Manual | (LV) Lietošanas instrukcija |
| (F) Notice d'emploi | (GR) οδηγίες χρήσης |
| (E) Instrucciones de servicio | (TR) Kullanma talimatı |
| (HR) Naputak za korišćenje | (J) 取扱説明書 |
| (S) Skötselanvisning | (KZ) Қолдану нұсқаулығы |
| (FIN) Käyttöohje | (PL) Instrukcja użytkowania |
| (I) Istruzioni d'uso | (EST) Kasutusjuhend |
| (DK) Betjeningsvejledning | (LT) Eksploatavimo instrukcija |
| (N) Bruksanvisning | (BG) Инструкция за употреба |
| (CZ) Návod k použití | (RO) Instrucțiuni de utilizare |
| (H) Használati utasítás | (SRB) Uputstvo za upotrebu |
| (P) Instruções de serviço | (SLO) Navodila za uporabo |
| (SK) Návod na použitie | |
| (NL) Handleiding | |
| | (AUS)/ Instruction Manual for |
| | (NZ) STIHL chainsaw |
| | protective clothing |

❶	0088 342	09..	10..	11..	12..	14..	15..	16..
		19..						
	0088 388	04..	05..	06..	09..			
	0088 399	01..						
❷	0088 342	17..						
❸	0088 342	13..	18..					
	0088 388	07..						
❹	0088 521	02..						
❺	0088 326	04..						
❻	0088 544	0010						

Australia and New Zealand:

Type 1	0088 388	05..						
	0088 342	12..	14..	15..				
Type 2	0088 521	02..						

STIHL Schnittschutzkleidung

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie generell alle Informationen auf.

Zur Gewährleistung eines möglichst hohen Schutzes und Komforts bei der Benutzung dieses Sicherheitsprodukts ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Informationen zu beachten.

1. Achtung!

Keine Schnittschutzkleidung kann absoluten Schutz vor Verletzungen durch die Motorsäge bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab (wie z. B. Drehzahl der Motorsäge, Drehmoment des Motors, Intensität und Dauer des Kontaktes mit dem Arbeitswerkzeug, Auftreffwinkel der Schiene auf das Gewebe, Arbeitsposition kauend/stehend, etc.).

Die Auswirkungen/Schäden, die durch eine Kettengeschwindigkeit von 20 m/s unter Testbedingungen nach Norm verursacht werden, korrelieren nicht unbedingt mit den Auswirkungen, die durch eine Handkettensäge verursacht wird, die mit 20 m/s betrieben wird. Das sollte zusammen mit der Erfahrung des Anwenders bei der Auswahl der geeigneten PSA berücksichtigt werden.

Diese PSA-Persönliche Schutzausstattung/Schnittschutzkleidung ist kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik. Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen. Deshalb unbedingt Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Unfallversicherungsunternehmen, Berufsgenossenschaften o. a.) und Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.

Schutzprodukt vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand überprüfen (beispielsweise optischer Zustand des Produkts). Bei Schäden oder Veränderungen Produkt unverzüglich entsorgen.

2. Achtung!

Untersuchungen haben gezeigt, dass Verschmutzung (durch z. B. Harz, Öl oder Kraftstoffrückstände im Gewebe) einen schädlichen Einfluss auf die Funktion der Schnittschutzkleidung haben kann. Ebenso kann die Anzahl der Reinigungen (z. B. die mechanische Belastung durch Maschinenwäsche) die Wirksamkeit der Schnittschutzeinlage beeinträchtigen. Schnittschutzkleidung benötigt spezielle Pflege und sollte regelmäßig gereinigt werden. Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung des Produktes negativ beeinflussen. Zur Gewährleistung einer möglichst hohen Schutzfunktion der Schnittschutzkleidung unbedingt die Reinigungs- und Pflegehinweise in dieser Gebrauchsanleitung beachten.

Jegliche Veränderungen des Produkts können die Schutzwirkung negativ beeinflussen. Deshalb keinesfalls Veränderungen am Produkt vornehmen. Verändertes Produkt unverzüglich entsorgen.

Dieses Schutzprodukt ist für den Einsatz bei Arbeiten mit handgeführten Motorsägen konzipiert. Eine Schutzwirkung gegen andere Gefahren besteht nicht (beispielsweise andere Einsatzbereiche wie Baubereich, bei Kontakt mit elektrischer Energie/Strom, bei Arbeiten mit Trennschleifgeräten, unübliche oder modifizierte Ketten, Motorgeräte, Rettungssägen, Sägen für andere Materialien als Holz, Hochdruckreinigern, usw.).

Reinigung und Pflege

Schnittschutzkleidung vor dem ersten Tragen waschen. Es empfiehlt sich bei täglicher Benutzung und durchschnittlicher Verschmutzung eine wöchentliche Reinigung. Bei starker Verschmutzung unmittelbar nach dem Tragen waschen. Zum Waschen empfehlen wir handelsübliche Color- oder Feinwaschmittel. Bei starker Verschmutzung dem Waschmittel einen Esslöffel Fettlöser (Seife) zugeben. Schnittschutzprodukte nicht linksseitig waschen. Die Schnittschutzkleidung nach dem Waschen nass in Form ziehen und anschließend lufttrocknen. Zu hohe Waschtemperatur oder Trocknung im Wäschetrockner verringern die Schutzfunktion und Trageeigenschaft (Schrumpfung).

Pflegeanleitung: siehe Piktogramme in der Schnittschutzkleidung bzw. auf der Rückseite der hinteren Einbandseite dieser Gebrauchsanleitung

- 60 °C Schonwäsche, Schonschleudern (max. 400 U/min) und warme Bügeltemperatur (1-Punkt) verwenden
- nicht chloren, nicht im Wäschetrockner trocknen und nicht chemisch reinigen

Herstellungsdatum: Monat/Jahr/Artikel-Nr.
(siehe Einnähetikett)

3. Achtung!

Vermeiden Sie den Kontakt dieses Sicherheitsprodukts mit spitzen oder scharfen Gegenständen (Motorsägenkette, Dornen, Metallwerkzeuge usw.) sowie den Kontakt mit aggressiven Substanzen wie Säuren, Öl, Lösungsmittel, Kraftstoff, Tierfäkalien o. ä., um eine Beschädigung des Materials zu vermeiden. Ebenso ist der Kontakt mit heißen Gegenständen (Auspuff u.ä.) und anderen Wärmequellen (offenes Feuer, Heizöfen u. ä.) zu vermeiden.

Wenn Kleidung während der Arbeit mit Kraftstoff, Öl, Fetten oder anderen brenn- und entzündbaren Substanzen benetzt wurde, unbedingt erst die Kleidung wechseln, bevor weitergearbeitet wird - **Brandgefahr!**

Kleidung vor weiterer Benutzung erst wie vorgeschrieben reinigen. Die Schutzeinlage in der Schnittschutzhose kann nur eine Schutzwirkung bieten, wenn diese nicht eingeklemmt, verdreht oder verändert wurde. Es ist daher darauf zu achten, dass dies bei der Arbeitstechnik berücksichtigt wird.

Des Weiteren ist zu beachten, dass Zubehör wie zum Beispiel Gurte, oder andere Ausrüstungen, welche um die Hose geschnallt werden, die Schutzwirkung mindern können. Diese dürfen nur so verwendet werden, dass sie die Schnittschutzeinlage der Hose nicht einklemmen. Um zu vermeiden, dass es zu warm wird (Hitzestau), sollte die Schnittschutzjacke für einige Zeit entfernt werden, wenn sie sich warm anfühlt oder wenn der Benutzer nicht mit der Motorsäge arbeitet.

4. Reparatur

Nur der Oberstoff darf repariert werden. Nicht durch die Schnittschutzeinlage nähen. Beim Ändern oder Reparieren der Schnittschutzkleidung, z. B. beim Kürzen der Beine, Schnittschutzeinlage nicht ausbessern, verändern, kürzen oder durchnähen! Jede Veränderung der Schnittschutzeinlage verringert bzw. zerstört die Schutzwirkung!

5. Kriterien zur Aussonderung und Entsorgung

Schnittschutzkleidung mit beschädigter oder veränderter Schnittschutzeinlage darf nicht mehr benutzt werden! Kleidungsstücke, die aufgrund einer anderen Ursache beschädigt oder verändert sind, müssen sofort entsorgt werden. Entsorgung über jeweilige Textilsammelstellen (Altkleider, Recycling) oder über den Restmüll.

Einsatzdauer und Verwendungsgrenzen

Auch Schnittschutzprodukte und -materialien unterliegen einer gewissen Alterung. So geht man beispielsweise bei der professionellen Waldarbeit von einer maximalen Verwendungsdauer von ca. 12 bis 18 Monaten aus. Im Nichtprofibetrieb (gelegentliche Benutzung) kann eine maximale Verwendungsdauer von ca. 5 bis 10 Jahren angenommen werden. Sie hängt in erster Linie ab vom jeweiligen Einsatz, dem Grad der Beanspruchung und dem Verschleiß, aber auch von anderen Kriterien (z. B. regelmäßige Pflege, Reparatur, sachgerechte Lagerung). Die Verwendungsdauer beginnt mit dem Tag der Erstbenutzung. Das Produkt sollte jederzeit auf technische Aktualität, Verschleiß oder Veränderungen überprüft und ggf. durch ein Neues ersetzt werden.

6.

Die Schnittschutzklasse gibt die Kettengeschwindigkeit beim Test nach Normbedingungen an:

Klasse 0 = Kettengeschwindigkeit bis 16 m/s,

Klasse 1 = Kettengeschwindigkeit bis 20 m/s,

Klasse 2 = Kettengeschwindigkeit bis 24 m/s.

Je höher die Schnittschutzklasse, desto größer ist die Schutzwirkung.

Diese Schnittschutzkleidung entspricht der Verordnung (EU) 2016/425.

Betroffene Normen:

❶ EN 381-5:1995, Design A, Klasse 1 oder EN ISO 11393-2 (sobald

diese in Kraft getreten ist)

Schnittschutzbereich siehe Abbildung ①.

② EN 381-5:1995, Design A, Klasse 2 oder EN ISO 11393-2 (sobald diese in Kraft getreten ist)

Schnittschutzbereich siehe Abbildung ①.

③ EN 381-5:1995, Design C, Klasse 1 oder EN ISO 11393-2 (sobald diese in Kraft getreten ist)

Schnittschutzbereich siehe Abbildung ①.

④ Richtlinie 89/686/EEC oder Verordnung 2016/425 , EN ISO 11393, Design B (sobald diese in Kraft getreten ist)

Schnittschutzbereich siehe Abbildung ③.

Die Schnittschutzbeinlinge sind mittels der angebrachten Verschlüsse so vom Träger zu befestigen, dass der in Abbildung ③ gezeigte Schutzbereich abgedeckt wird. Reißverschlüsse schließen, damit der Schutz durch die Beinlinge gegeben ist. Besonders sind die Beinlinge im unteren Bereich so zu befestigen, dass ein Verdrehen der Beinlinge beispielsweise bei Kontakt mit der Motorsägenkette, verhindert wird.

⑥ EN 381-11:2002, Klasse 1 mit zusätzlichem Bauchschutz oder EN ISO 11393-6, Design B (sobald diese in Kraft getreten ist)

Schnittschutzbereich siehe Abbildung ④.

Diese Information ist ebenfalls an dem Produkt selbst als Piktogramm und/oder Einnähetikett enthalten.

⑦ Verordnung 2016/425

Schnittschutzbereich siehe Abbildung ⑤.

Es gibt einen rechten und linken Armschutz. Kennzeichnung im Kennzeichnungsetikett beachten, „R“ = rechter Arm, „L“ = linker Arm. Um ein Verdrehen zu verhindern, muss der Daumen, durch die vorgesehene Öffnung in der Armmanschette geführt werden. Armschutz immer mit Arbeitshandschuhen gemäß EN 388 oder ISO 11393-4 tragen.

7. Gewicht

Das Gewicht z. B. einer Hose Größe 52 (Bundweite ca.98 cm, Schrittlänge ca.79 cm) beträgt ca.1200 +/- 100 g. Das Gewicht eines Paares Beinlinge Größe M beträgt ca. 1,4 kg. Das Gewicht eines Paares Vorderbeinschutz Größe M beträgt ca. 900 g. Das Gewicht einer Schnittschutzjacke Größe 52 beträgt ca.2,4 kg. Andere Typen oder Größen variieren entsprechend.

8. Wahl der richtigen Größe

STIHL bietet verschiedene Größen und Typen an Schnittschutzkleidung an. Diese umfasst eine große Palette: z. B. Hosen mit Bundumfang von 74 cm bis zu 141 cm und entsprechenden Schrittlängen. Bei der Wahl der Jackengrößen ist darauf zu achten,

dass der Ärmel der Jacke die Handschuhe überlappt und kein Spalt (ungeschützter Bereich) zwischen Ärmel der Jacke und Handschuh vorhanden ist. Bei der Wahl der Hosenträger ist darauf zu achten, dass die Hose den Schuh überlappt und kein Spalt (ungeschützter Bereich) zwischen Hose und Schuh vorhanden ist. In einzelnen Ländern werden zusätzlich Hosen nach Maß angeboten. Beinlinge in entsprechenden Größen. Beinlinge sind für gelegentliche Einsätze konzipiert und müssen mittels der Befestigungsbänder und Reißverschlüsse so angelegt werden, dass ein Verdrehen bei Kontakt mit der Motorsägenkette verhindert wird. Verschlüsse und Reißverschlüsse müssen beim Einsatz immer komplett geschlossen sein. Schnittschutz-Jacken mit Brustumfang von unter 96 cm bis über 128 cm. Um eine optimale Passform und damit Sicherheit zu gewährleisten, müssen die Teile entsprechend den Körpermaßen gewählt werden.

Generell gilt, dass die Kleidung so zu wählen ist, dass ein Arbeiten ohne Behinderung möglich ist. Gleichzeitig aber die Kleidung nicht zu weit ist, um hier Behinderungen, z. B. durch Hängenbleiben möglichst ausgeschlossen werden.

9. Aufbewahrung und Transport

Die Schnittschutzkleidung ist beim Transport vor Beschädigungen zu schützen. Aufbewahrung (z. B. in der gelieferten Verkaufsverpackung oder Vergleichbarem) in gut belüfteten, trockenen Räumen. Extreme Temperaturen, hohe Luftfeuchtigkeit, Kontakt mit aggressiven Substanzen, Flüssigkeiten oder UV-Strahlung (z. B. im Schaufenster) vermeiden.

10. Ersatzteile

Reparatur-Oberstoff, Hosenträger, Hosenverschlüsse, Reißverschlüsse.

Die obigen Informationen betreffen alle obengenannten Artikel-Nummern.

11. Konformitätserklärung

Siehe www.stihl.com/conformity

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die STIHL-Vertriebsgesellschaft.

STIHL Cut-Retardant Clothing

Read these instructions carefully and keep all information in a safe place.

To guarantee the best possible protection and comfort when using this safety product, it is essential that you read and observe the following information.

1. Warning!

No cut-retardant clothing can provide complete protection against injuries from chainsaws. The level of protection offered depends on a great number of factors (e.g. engine speed and torque, severity and duration of contact with the tool, angle at which the bar contacts the fabric, working position - stooping or upright, etc.).

The effects/damage caused by a chain speed of 20 m/s under standardized test conditions do not necessarily correlate with the effects caused by a hand-held chainsaw operated at 20 m/s. This, and the user's experience, should be taken into account when selecting suitable personal protective equipment.

This personal protective equipment (PPE)/cut-retardant garment is no substitute for safe working techniques. Incorrect use of the power tool can cause accidents. It is therefore essential to observe all local safety regulations, standards and ordinances as well as the safety precautions and instructions given in the instruction manual of your power tool.

Before each use, check the condition of the product (e.g. optical condition). Discard the product immediately if it is damaged or has been modified.

2. Warning!

Surveys have shown that contamination (by, for example, tree resins, oil or fuel residues in the material) can have a negative effect on the function of the cut-retardant clothing. The number of times the clothing is cleaned or washed can also (due, for example, to the mechanical effects of the washing machine) reduce the effectiveness of the cut-retardant clothing. Cut-retardant clothing requires special care and should be cleaned regularly. Improper cleaning and care may have a negative influence on the garment's protective function. In order to ensure the best possible protection, the following rules for cleaning and care of the cut-retardant clothing should be observed.

Any modification of the product may have a negative influence on its protective function. For this reason do not attempt to modify the product in any way. Immediately discard products that have been modified.

This protective product has been designed for the users of hand-held chainsaws. There is no protective function against other dangers (e.g. other applications such as the construction industry, contact with electric power/current, work with cut-off machines, non-standard or modified chains, power tools, rescue saws, saws for materials other

than wood, pressure washers, etc.).

Cleaning and Care

Wash cut-retardant clothing before wearing for the first time. The garment should be cleaned every week if worn daily with average soiling. Wash the immediately after use if it is heavily soiled.

Recommendation: Wash with normal color washing powder or mild detergent. In case of heavy soiling, add a tablespoon of grease solvent (soap) to the detergent. Do not wash cut-retardant products inside out. After washing, pull the cut-retardant garment into shape while it is still wet and dry it in the air. Too high a washing temperature or drying in a tumble dryer reduce the protective function and wear properties (shrinkage).

Care instructions: see pictograms inside the cut-retardant garment on the back cover of these instructions

- Normal wash at 60 °C, spin dry (max. 400 rpm) and iron at medium temperature (1 dot)
- Do not bleach with chlorine, do not dry in a tumble dryer and do not dry clean

Date of manufacture: Month/Year/Article No. (see sewn-in label)

3. Warning!

Ensure the product does not come into contact with pointed or sharp objects (saw chain, metal tools, etc.), aggressive substances such as animal excrement, acids, oil, solvents, fuel, etc., since the material may otherwise be damaged. Also avoid contact with hot objects (exhaust muffler, etc.) and other sources of heat (open fire, stoves, etc.).

If clothing is smeared with fuel, oil, grease or other flammable substances while working, change clothing before continuing work
- **fire hazard**

Clean the clothing as specified before reusing.

The cut-retardant insert in protective trousers helps provide protection only if it has not been pinched, twisted or modified. It is therefore important to take this into account when choosing a specific working technique.

Furthermore, it should be noted that accessories such as straps or other items of equipment that are fastened around the trousers may reduce the level of protection provided. Such accessories may only be used in such a way that they do not pinch the trouser's cut-retardant insert.

To avoid getting too warm (heat stress) the cut retardant jacket should be taken off for some time when feeling too warm or when the user is not working with the chain saw.

4. Repairs

Only the outer shell may be patched. Do not stitch through the cut-retardant insert. When altering or repairing the cut-retardant garment,

e.g. shortening the trouser legs, do not patch, modify, shorten or sew through the cut-retardant insert. Modifying the cut-retardant insert in any way will reduce or destroy its protective function.

5. Criteria for Discarding and Disposal

Cut-retardant clothing with a damaged or modified cut-retardant insert must not be used. Garments that have been damaged or altered due to other causes must be disposed of immediately. Dispose at textile recycling collection points (old clothing) or in household waste.

Period of usage and wear limits

Cut-retardant products and materials are also subject to a certain degree of aging. In professional logging, for example, the maximum period of usage is considered to be about 12 to 18 months. In non-professional use (occasional use), a period of usage of up to a maximum of about 5 to 10 years is considered acceptable. However, the period of usage always depends on the specific application, the load and wear in each case, and other factors (e.g. regular care, repairs, proper storage). The period of usage begins on the first day of use. The product should be regularly examined to ensure it conforms to current technical requirements, and also for wear or changes, and replaced with a new product if necessary.

6.

The cut resistance class indicates the chain speed in a test under standardized conditions:

Class 0 = chain speed up to 16 m/s,

Class 1 = chain speed up to 20 m/s,

Class 2 = chain speed up to 24 m/s.

The higher the class, the better the protective function.

This cut-retardant clothing complies with regulation (EU) 2016/425.

Standards affected:

① EN 381-5:1995, Design A, Class 1 or EN ISO 11393-2 (as soon as this will be in force)

For protected area see illustration ①.

② EN 381-5:1995, Design A, Class 2 or EN ISO 11393-2 (as soon as this will be in force)

For protected area see illustration ①.

③ EN 381-5:1995, Design C, Class 1 or EN ISO 11393-2 (as soon as this will be in force)

For protected area see illustration ①.

④ Directive 89/686/EEC or regulation 2016/425, EN ISO 11393, Design B (soon as this will be in force)

For protected area see illustration ③.

The wearer must secure the cut-retardant leggings with the attached fasteners so that the protected area shown in illustration③ is covered. Close the zippers so that the leggings provide the required protection. Pay particular attention to the lower part of the leggings. Secure them so that they cannot be twisted if there is contact with the saw chain.

⑥ EN 381-11:2002, Class 1 with additional abdomen protection or EN ISO 11393-6, Design B (as soon as this will be in force)

For protected area see illustration ④.

This information is also provided on the product itself as a pictogram and/or sewn-in label.

⑦ Regulation 2016/425

For protected area see illustration ⑤.

There are right and left arm protectors. Check identification label, R = right arm, L = left arm. The thumb must be inserted in the hole in the arm sleeve to prevent twisting. Always wear arm protectors with work gloves complying with EN 388 or ISO 11393-4.

7. Weight

The weight of a pair of trousers, e.g. size 52 (waist about 98 cm, inside leg about 79 cm) is about 1200 +/- 100 g. The weight of a pair of leggings, size M is about 1.4 kg. The weight of a pair of chaps, size M is about 900 g. The weight of a cut-retardant jacket, size 52, is about 2.4 kg. Other types and sizes vary accordingly.

8. Choosing the Right Size

STIHL offers cut-retardant clothing in various sizes and styles. The range is large. Trousers, for example, are available in waist sizes from 74 cm to 141 cm and inside leg lengths to match. When choosing sizes for jackets ensure that there is no gap in protection where the sleeve of the jacket overlaps the gloves. When choosing trouser length, make sure the trouser leg overlaps the boot and there is no gap (unprotected area) between the leg and boot. Made-to-measure trousers are available in some countries. Leggings are available in corresponding sizes. Leggings are designed for occasional use and must be fitted with the fastening straps and zippers so that they cannot twist in the event of contact with the saw chain. Fasteners and zippers must be fully closed during cutting work.

Cut-retardant jackets in chest sizes of less than 96 cm to more than 128 cm. In order to ensure an ideal fit and thus guarantee optimum safety, the garments must be chosen to suit the user's size.

As a general rule, garments should be selected so that they do not restrict movement in any way. At the same time, they should not be too loose to ensure they do not snag on objects and hinder the wearer.

9. Storage and Transport

Cut-retardant clothing must be protected from damage during transport.

Store (e.g. in the supplied sales packaging or similar) in a dry, well-ventilated room. Avoid extremes of temperature, high humidity and exposure to aggressive substances, liquids or UV radiation (e.g. In a display window).

10. Replacement Parts

Patching fabric, braces, trouser fasteners, zippers.

The above information applies to all the above-mentioned article numbers.

11. Declaration of Conformity

See www.stihl.com/conformity

For further information please contact your STIHL sales company.

Vêtement de protection anticoupure STIHL

Lisez attentivement cette Notice d'emploi et conservez précieusement toutes les notices et informations concernant cet équipement.

Afin de garantir la protection la plus efficace et le confort optimal à l'utilisation de ce produit de sécurité, il est absolument indispensable de tenir compte des informations suivantes.

1. Attention !

Aucun vêtement de protection anticoupure ne peut offrir une protection absolue contre les blessures occasionnées par la tronçonneuse. Le degré d'efficacité de la protection dépend de très nombreux facteurs (par ex. régime de la tronçonneuse, couple du moteur, intensité et durée du contact avec l'outil de travail, angle d'attaque du guide-chaîne sur le tissu, position de travail accroupie/debout etc.).

Les effets/dommages causés par une chaîne tournant à une vitesse de 20 m/s dans les conditions d'un test effectué conformément à une norme ne sont pas forcément les mêmes que ceux d'une tronçonneuse portative dont la chaîne tourne à une vitesse de 20 m/s. En choisissant l'équipement de protection individuel, il convient de tenir compte de cet aspect, ainsi que de l'expérience de l'utilisateur.

Cet équipement de protection individuel / ce vêtement de protection anticoupure ne dispense pas d'appliquer la technique de travail la plus sûre. L'utilisation inadéquate de la machine peut être à l'origine d'accidents. C'est pourquoi il faut impérativement respecter les règles de sécurité des services compétents (sociétés d'assurances accident, caisses professionnelles d'assurances sociales et autres) et suivre aussi les prescriptions de sécurité de la Notice d'emploi de la machine utilisée.

Avant d'utiliser cet équipement de protection, s'assurer qu'il est dans un état impeccable (par ex. contrôle visuel de l'état du produit). Éliminer immédiatement ce produit s'il présente des dommages ou a subi des modifications.

2. Attention !

Des études ont montré que des salissures (par ex. la pénétration de résine, d'huile ou de résidus de carburant dans le tissu) peuvent avoir une influence néfaste sur les caractéristiques fonctionnelles du vêtement de protection anticoupure. De même, l'efficacité du renfort anticoupure peut se dégrader en fonction du nombre de nettoyages (par ex. par suite des sollicitations mécaniques subies au lavage à la machine). Le vêtement de protection anticoupure STIHL nécessite un entretien spécial et devrait être nettoyé régulièrement. Un nettoyage ou un entretien inadéquat peut avoir une influence négative sur l'effet de protection du produit. Afin de ménager le vêtement de protection anticoupure et de conserver le meilleur effet protecteur possible, il faut impérativement respecter les indications données dans la présente

Notice d'emploi, pour le nettoyage et l'entretien.

Toute modification apportée à ce produit peut avoir une influence négative sur l'efficacité de la protection. C'est pourquoi il ne faut apporter aucune modification à ce produit. Si ce produit a fait l'objet de modifications, il doit être immédiatement mis au rebut.

Ce produit de protection est conçu pour être utilisé lors de travaux avec des tronçonneuses portables. Il n'offre pas d'effet de protection contre d'autres dangers (par ex. dans d'autres domaines d'utilisation tels que le bâtiment, en cas de contact avec de l'énergie / du courant électrique, ni pour les travaux avec des découpeuses à disque, des chaînes ou machines spéciales ou modifiées, des tronçonneuses de désincarcération, des scies conçues pour couper des matériaux autres que le bois, ou des nettoyeurs haute pression etc.).

Nettoyage et entretien

Laver le vêtement de protection anticoupure avant sa première utilisation. En cas d'utilisation quotidienne et d'encrassement moyen, nous recommandons un nettoyage une fois par semaine. Si le vêtement a été extrêmement sali, un lavage devrait être effectué immédiatement après l'utilisation. Pour le lavage, nous recommandons l'emploi de produits usuels pour linge de couleur ou linge délicat. En cas d'encrassement tenace, ajouter à la lessive une cuiller à soupe de produit dégraissant (savon). Pour laver les produits de protection anticoupure, ne pas les retourner à l'envers.

Après le lavage, tirer sur le vêtement de protection anticoupure encore mouillé afin de le remettre en forme puis le laisser sécher à l'air. Le lavage à trop forte température ou le séchage dans un sèche-linge dégradent l'efficacité de la protection et les caractéristiques au porter (rétrécissement).

Instructions pour l'entretien : voir les pictogrammes qui se trouvent dans le vêtement de protection anticoupure ou sur la dernière page de couverture de la présente Notice d'emploi

- Programme pour lavage du linge délicat à 60 °C, essorage à vitesse réduite (max. 400 tr/min), repassage à chaud (1 point)
- Pas de traitement au chlore, pas de séchage au sèche-linge, pas de nettoyage chimique

Date de fabrication : mois/année/numéro d'article
(voir l'étiquette cousue à l'intérieur)

3. Attention !

Éviter que ce produit de sécurité entre en contact avec des objets pointus ou acérés (chaîne de tronçonneuse, épines, outils métalliques etc.) ou avec des substances agressives telles que des acides, de l'huile, du solvant, du carburant, des excréments d'animaux ou autres, afin que son matériau ne risque pas d'être endommagé. En outre, il faut éviter tout contact avec des objets très chauds (échappement ou

autres) et avec d'autres sources de chaleur (feu nu, poêles de chauffage ou autres).

Si au cours du travail ce vêtement a été humecté avec du carburant, de l'huile, de la graisse ou d'autres substances combustibles ou inflammables, il faut impérativement se changer avant de poursuivre le travail - **risque d'incendie !**

Avant de réutiliser ce vêtement, le nettoyer conformément aux prescriptions.

La garniture anticoupure du pantalon de protection anticoupure ne peut offrir une protection efficace que si elle n'est pas serrée, pincée ou vrillée, et n'a pas subi de modifications quelconques. Il faut donc tenir compte de ces conditions en appliquant la technique de travail adéquate.

On constate d'autre part que des accessoires tels que des ceintures ou d'autres équipements attachés autour du pantalon peuvent réduire l'efficacité de la protection. C'est pourquoi l'utilisation de tels accessoires n'est permise que s'ils ne serrent pas la garniture anticoupure.

Pour éviter une accumulation de chaleur, il convient d'enlever la veste de protection anticoupure pendant quelque temps, si l'on qu'on a trop chaud ou si l'on ne travaille pas avec la tronçonneuse.

4. Réparation

Il est seulement permis de réparer le tissu de surface. Ne pas effectuer de couture traversant le renfort anticoupure. Lors d'une retouche ou d'une réparation du vêtement de protection anticoupure, par ex. en raccourcissant les jambes, ne pas retoucher, modifier ou raccourcir le renfort anticoupure et ne pas effectuer de couture le traversant ! Toute modification touchant le renfort anticoupure réduit ou annule l'efficacité du système de protection !

5. Critères pour la mise au rebut et l'élimination

Un vêtement de protection anticoupure dont le renfort anticoupure présente un dommage ou une modification quelconque ne doit plus être utilisé ! Les pièces de vêtement de sécurité endommagées ou modifiées pour une raison quelconque, doivent immédiatement être mises au rebut. Remettre les vêtements aux stations de collecte de textiles (vieux vêtements, recyclage) ou les mettre à la poubelle.

Durée d'utilisation et limites des possibilités d'utilisation

À la longue, les produits et matières de protection anticoupure subissent aussi un certain vieillissement. Ainsi, par exemple dans le secteur forestier professionnel, on se base sur une durée d'utilisation maximale d'environ 12 à 18 mois. Dans le secteur non professionnel (utilisation seulement occasionnelle), on peut se baser sur une durée d'utilisation d'env. 5 à 10 ans. La durée d'utilisation dépend avant tout des conditions de travail, de l'intensité des sollicitations et de l'usure, et

aussi d'autres critères (par ex. de l'entretien périodique, d'une réparation, de conditions de rangement adéquates). La durée d'utilisation commence le jour de la première utilisation. Il convient de vérifier régulièrement si le produit répond encore aux spécifications techniques actuelles et de contrôler s'il n'a pas subi de modifications et n'est pas usé ; le cas échéant, le remplacer par un produit neuf.

6.

La classe de protection anticoupure indique la vitesse de la chaîne fixée pour le test dans les conditions définies par une norme :

Classe 0 = jusqu'à une vitesse de chaîne de 16 m/s,

Classe 1 = jusqu'à une vitesse de chaîne de 20 m/s,

Classe 2 = jusqu'à une vitesse de chaîne de 24 m/s.

Plus la classe de protection est élevée, plus la protection est efficace.

Ce vêtement de protection anticoupure est conforme à la directive (UE) 2016/425.

Normes concernées :

❶ EN 381-5:1995, design A, classe 1 ou EN ISO 11393-2 (dès que cette norme sera entrée en vigueur)

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ❶.

❷ EN 381-5:1995, design A, classe 2 ou EN ISO 11393-2 (dès que cette norme sera entrée en vigueur)

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ❶.

❸ EN 381-5:1995, design C, classe 1 ou EN ISO 11393-2 (dès que cette norme sera entrée en vigueur)

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ❶.

❹ Directive 89/686/CEE ou règlement 2016/425, EN ISO 11393, design B (dès qu'il sera entré en vigueur)

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ❸.

L'utilisateur doit fixer les jambières à renfort anticoupure à l'aide des pièces de fixation prévues, de telle sorte que la zone à protéger définie dans l'illustration ❸ soit recouverte. Fermer les fermetures à glissière pour garantir la protection offerte par les jambières. Tout particulièrement dans la partie inférieure, les jambières doivent être fixées de telle sorte qu'elles ne risquent pas de tourner autour de la jambe par ex. en entrant en contact avec la chaîne de la tronçonneuse.

❺ EN 381-11:2002, classe 1 avec protection supplémentaire de l'abdomen ou EN ISO 11393-6, design B (dès que cette norme sera entrée en vigueur)

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ❹.

Cette information est également indiquée sur le produit sous forme d'un pictogramme et/ou elle fait partie de l'étiquette cousue dans le vêtement.

7 Règlement 2016/425

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ⑤.

Il y a un protège-bras droit et un protège-bras gauche.

Tenir compte de l'indication donnée sur l'étiquette : « R » = bras droit, « L » = bras gauche. Pour éviter la rotation du protège-bras, il faut passer le pouce dans l'ouverture prévue dans la manchette. Toujours porter les protège-bras avec des gants de travail conformes à la norme EN 388 ou ISO 11393-4.

7. Poids

Le poids par ex. d'un pantalon en taille 52 (tour de taille d'env. 98 cm, longueur d'entre-jambes d'env. 79 cm) est d'env. 1200 +/- 100 g. Le poids d'une paire de jambières en taille M est d'env. 1,4 kg. Le poids d'une paire d'éléments pour la protection avant des jambes, en taille M, est d'env. 900 g. Le poids d'une veste de protection anticoupure, en taille 52, est d'env. 2,4 kg. Le poids varie suivant le type et la taille.

8. Choix de la taille qui convient

STIHL propose des vêtements de protection anticoupure de plusieurs types et de différentes tailles. La gamme comprend de nombreux produits : par ex. des pantalons ou salopettes avec tour de taille de 74 cm à 141 cm et longueurs d'entre-jambes correspondantes. En choisissant la taille de la veste, veiller à ce que les manches de la veste recouvrent légèrement les gants et qu'il n'y ait pas d'interstice (zone sans protection) entre la manche de la veste et le gant. En choisissant la taille du pantalon, veiller à ce que les jambes recouvrent légèrement les chaussures et qu'il n'y ait pas d'interstice (zone sans protection) entre le pantalon et la chaussure. Dans certains pays, il est en outre possible d'obtenir des pantalons sur mesure. La gamme comprend aussi des jambières en tailles correspondantes. Les jambières sont conçues pour l'utilisation occasionnelle. Elles doivent être fixées avec les sangles et les fermetures à glissière, de telle sorte qu'elles ne risquent pas de tourner au contact avec la chaîne de la tronçonneuse. Durant le travail, les attaches et les fermetures à glissière doivent toujours être complètement fermées.

Vestes de protection anticoupure avec tour de poitrine de moins de 96 cm jusqu'à plus de 128 cm. Pour obtenir la taille optimale, et pour garantir ainsi la sécurité, il faut choisir les pièces de vêtement selon les mesures de l'utilisateur.

D'une manière générale, les vêtements doivent être choisis de telle sorte qu'ils ne réduisent en aucun cas la liberté de mouvement au cours du travail. Les vêtements ne doivent pas non plus être trop amples, afin d'exclure, autant que possible, d'autres inconvénients tels que le risque de rester accroché.

9. Rangement et transport

Pour le transport du vêtement de protection anticoupure, prendre les précautions utiles afin qu'il ne risque pas d'être endommagé. Pour le ranger, le mettre par ex. dans son emballage d'origine ou dans un sac de protection similaire, et le conserver dans des locaux bien aérés et secs. Éviter les températures extrêmes, tout contact avec des substances agressives ou des liquides, et ne pas le laisser exposé aux rayons ultraviolets (par ex. en vitrine).

10. Pièces de rechange

Pièces de tissu de surface pour réparations, bretelles, pièces de fermeture pour pantalons, fermetures à glissière.

Les informations ci-dessus concernent tous les articles dont les numéros sont précisés ci-avant.

11. Déclaration de conformité

Voir www.stihl.com/conformity

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à la Société de distribution STIHL.

Ropa protectora anticortes STIHL

Lea este manual de instrucciones con detenimiento y guarde con carácter general todas las informaciones.

Para garantizar la mayor protección y comodidad posibles al usar este protector de cabeza, deberán observarse sin falta las siguientes informaciones.

1. ¡Atención!

Ninguna ropa protectora anticortes puede proporcionar una protección absoluta contra lesiones originadas por la motosierra. El grado del efecto protector depende de un gran número de factores (p. ej. el número de revoluciones de la motosierra, el par motor, la intensidad y la duración del contacto con la herramienta de trabajo, el ángulo de incidencia de la espada sobre el tejido, la posición de trabajo encogido/ de pie, etc.).

Los efectos/daños originados por una velocidad de la cadena de 20 m/s en condiciones de test según la norma, no se correlacionan necesariamente con los efectos que origina una sierra de cadena manual que opera a 20 m/s. Ello se debería tener en cuenta junto con la experiencia del operario en la elección del equipamiento de protección personal (PSA, por sus siglas en alemán).

Este equipamiento de protección personal (PSA, por sus siglas en alemán)/ropa anticortes no sustituye una técnica de trabajo segura. El uso inadecuado de la máquina puede provocar accidentes. Por esta razón, deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las respectivas autoridades (empresas de seguros de accidentes, asociaciones profesionales, etc.) y las instrucciones de seguridad existentes en el manual de instrucciones de la máquina utilizada en cada caso.

Cada vez que haya que usar este producto de protección, se deberá revisar en cuanto a perfecto estado (por ejemplo, el estado óptico del mismo). En caso de apreciar daños o modificaciones, desechar el producto sin demora.

2. ¡Atención!

Las investigaciones han puesto de manifiesto que el ensuciamiento (p. ej. resina, aceite o residuos de combustible en el tejido) puede tener una influencia nociva sobre el papel que desempeña la ropa protectora anticortes. Asimismo, la cantidad de procesos de limpieza (p. ej. el esfuerzo mecánico originado por el lavado a máquina) puede incidir negativamente en la eficiencia de la capa protectora anticortes. La ropa protectora anticortes requiere cuidados especiales y se debería limpiar con regularidad. La limpieza y los cuidados inapropiados pueden influir negativamente en el efecto protector del producto. Para garantizar una función de protección lo más alta posible de la ropa protectora anticortes, observar sin falta las instrucciones para la limpieza y los

cuidados que figuran en este manual de instrucciones.

Cualesquiera modificaciones del producto pueden influir negativamente en el efecto protector, por lo que se ha de evitar realizar modificaciones en el mismo. El producto modificado se ha de desechar sin demora.

Este producto protector se ha concebido para usarlo al realizar trabajos con motosierras de uso manual. No existe un efecto protector contra otros peligros (por ejemplo, otros campos de aplicación como la construcción, en el contacto con energía/corriente eléctrica, en trabajos con tronadoras, cadenas no habituales o modificadas, máquinas a motor, motosierras de salvamento, sierras para otros materiales que no sean madera, hidrolimpiadoras de alta presión, etc.).

Limpieza y cuidados

Lavar la ropa protectora anticortes antes de ponérsela. Si se usa a diario y con un grado de ensuciamiento medio, recomendamos lavarla una vez por semana. Si el ensuciamiento es notable, lavarla inmediatamente después de usarla. Para el lavado recomendamos un detergente para prendas de color o delicadas. Si el ensuciamiento es muy fuerte, añadir una cucharada sopera de desengrasante (jabón) al detergente. No lavar del revés los productos protectores anticortes. La ropa protectora anticortes se ha de adaptar a su forma tirando de aquella tras el lavado y, a continuación, se deja secar al aire. Una temperatura de lavado demasiado elevada o el secado en una secadora disminuyen el efecto protector y la capacidad de uso (encogimiento).

Instrucciones para los cuidados: véase los pictogramas en la ropa protectora anticortes o en la parte trasera de la contraportada de este manual de instrucciones

- Utilizar un programa de lavado para prendas delicadas a 60 °C, centrifugado para prendas delicadas (máx. 400 rpm) y una temperatura de planchado en caliente (1 punto)
- No utilizar lejía, no secar en la secadora y no lavar en seco

Fecha de fabricación: mes/año/núm. de artículo
(véase la etiqueta cosida)

3. ¡Atención!

Evite que este producto de seguridad entre en contacto con objetos puntiagudos o afilados (cadena de la motosierra, punzones, herramientas de metal, etc.) así como con sustancias agresivas, como ácidos, aceite, disolvente, combustible, excrementos de animales o similares, a fin de evitar que se dañe el material. Asimismo se deberá evitar el contacto con objetos calientes (tubo de escape y similares) y otras fuentes de calor (fuego abierto, estufas, etc.).

En caso de que se haya humedecido la ropa durante el trabajo con combustible, aceite, grasas u otras sustancias combustibles e

inflamables, cambiarse de ropa sin falta antes de seguir trabajando – **¡peligro de incendio!**

Antes de seguir utilizando la ropa, lavarla como está prescrito.

La capa protectora en los pantalones anticortes solo podrá desempeñar su función protectora si no está aprisionada, retorcida o si no se ha modificado. Por lo tanto, esto se ha de tener en cuenta sin falta al aplicar la técnica de trabajo.

Además, se ha de considerar que los accesorios que pudieran estar sujetos al pantalón, como por ejemplo los cinturones u otros equipos, pueden disminuir el efecto protector. Estos solo se deberán utilizar, de manera que no aprisionen la capa de protección anticortes de los pantalones.

Para evitar un calor excesivo (acumulación de calor), la chaqueta de protección anticortes se debería quitar cuando esta se note caliente al tacto o cuando el operario no está trabajando con la motosierra.

4. Reparación

Solo se permite reparar el tejido superior. No coser a través de la capa protectora anticortes. En caso de modificar o reparar la ropa protectora anticortes, p. ej. al acortar las perneras, la capa anticortes no se deberá reparar, modificar, acortar ni coser a través de la misma. Cualquier modificación reduce o anula el efecto protector.

5. Criterios para la exclusión y la gestión como residuos

Ya no se deberá seguir utilizando la ropa protectora anticortes cuya capa anticortes esté dañada o modificada. Las piezas de la ropa que estén dañadas o modificadas por otra causa se han de desechar inmediatamente. Gestionar la ropa como residuos por medio de los correspondientes puntos de recogida de ropa (ropa vieja, reciclaje) o de deshechos restantes.

Duración de la utilización y límites de aplicación

También los productos de protección anticortes y los materiales que los componen sufren un cierto envejecimiento. A título de ejemplo, en el trabajo forestal profesional se parte de un tiempo de utilización máximo de unos 12 a 18 meses. En el trabajo no profesional (utilización ocasional) se puede aceptar un tiempo de utilización máximo de unos 5 a 10 años. Depende en primer lugar del respectivo uso, el grado de esfuerzos y el desgaste, pero también de otros criterios (p. ej. cuidados regulares, reparación, almacenamiento correcto). El tiempo de utilización cuenta a partir del primer día de uso. El producto se debería revisar en todo momento en cuanto a actualidad técnica, desgaste o modificaciones y se debería sustituir por uno nuevo si es necesario.

6.

La clase de protección anticortes se deduce de la velocidad de la cadena en el test según las normas:

Clase 0 = velocidad de la cadena hasta 16 m/s,

Clase 1 = velocidad de la cadena hasta 20 m/s,

Clase 2 = velocidad de la cadena hasta 24 m/s.

Cuanto más alta es la clase de protección anticortes, tanto mayor es el efecto protector.

Esta ropa protectora anticortes corresponde a la directriz (UE) 2016/425.

Normas afectadas:

❶ **EN 381-5:1995, Diseño A, Clase 1 o EN ISO 11393-2 (en cuanto entre en vigor)**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración 1.

❷ **EN 381-5:1995, Diseño A, Clase 2 o EN ISO 11393-2 (en cuanto entre en vigor)**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración 1.

❸ **EN 381-5:1995, Diseño C, Clase 1 o EN ISO 11393-2 (en cuanto entre en vigor)**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración 1.

❹ **Directriz 89/686/EEC o Reglamento 2016/425, EN ISO 11393, Diseño B (en cuanto entre en vigor)**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración 3.

Las perneras anticortes las ha de fijar el usuario mediante los cierres que llevan incorporados, de manera que quede cubierta la zona de protección mostrada en la ilustración ③. Cerrar las cremalleras para que protejan las perneras. Las perneras se han de fijar especialmente en la zona inferior, de manera que se impida el giro de las mismas como puede ocurrir, por ejemplo, al entrar en contacto con la cadena de la motosierra.

❺ **EN 381-11:2002, Clase 1 con protector abdominal adicional o EN ISO 11393-6, Diseño B (en cuanto entre en vigor)**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración 4.

Esta información está contenida asimismo en el producto mismo como pictograma y/o etiqueta cosida.

❶ **Directriz 2016/425**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración 5.

Hay un manguito derecho e izquierdo. Prestar atención al marcado en la etiqueta de identificación, "R"= brazo derecho, "L" = brazo izquierdo. Para evitar que se retuerza, debe pasar el pulgar por la apertura prevista para ello en el puño. Lleve siempre los brazos protegidos con guantes de trabajo según lo estipulado en EN 388 o ISO 11393-4.

7. Peso

El peso, por ejemplo, de un pantalón de la talla 52 (aprox. 98 cm de talla de la cintura, aprox. 79 cm de largo de la entrepierna) es de 1200 +/- 100 g. El peso de un par con una longitud de piernas de talla M es

de aprox. 1,4 kg. El peso de una pata delantera de talla M es de aprox. 900 g. El peso de una chaqueta de protección anticortes de la talla 52 es de aprox. 2,4 kg. Otros modelos o tamaños varían en consecuencia.

8. Elección de la talla correcta

STIHL ofrece distintas tallas y modelos de ropa protectora anticortes. Esta comprende una amplia gama: p. ej. pantalones con un perímetro de cintura de 74 cm hasta 141 cm y largos de entrepiernas correspondientes. Para la elección de las tallas de la chaqueta, se ha de prestar atención a que la manga de la chaqueta solape el guante y no exista ningún intersticio (zona desprotegida) entre la manga y el guante. Para la elección del largo del pantalón, se ha de prestar atención a que el pantalón solape el zapato y no exista ningún intersticio (zona desprotegida) entre el pantalón y el zapato. En algunos países se ofrecen adicionalmente pantalones a medida. Perneras en las correspondientes tallas. Las perneras están diseñadas para usos ocasionales y se han de aplicar mediante cintas de fijación y cremalleras, de manera que se impida que se retuerzan al entrar en contacto con la cadena de la motosierra. Los cierres y las cremalleras tienen que estar siempre completamente cerrados durante el trabajo. Chaquetas con protección anticortes con un perímetro pectoral de menos de 96 cm hasta más de 128 cm. Para garantizar el ajuste óptimo u con ello la seguridad, se han de elegir las prendas con arreglo a las medidas corporales.

Con carácter general rige que la ropa se ha de elegir de manera que se pueda trabajar sin estorbos. Pero al mismo tiempo, que la ropa no sea demasiado ancha para evitar en lo posible que estorbe, p. ej. por engancharse.

9. Almacenamiento y transporte

La ropa protectora anticortes se ha de proteger contra daños en el transporte. Guardarla (p. ej. en el embalaje de venta suministrado o algo equiparable) en locales bien ventilados y secos. Evitar las temperaturas extremas, la alta humedad del aire, el contacto con sustancias y líquidos agresivos o rayos UVA (p. ej. en los escaparates).

10. Piezas de repuesto

Tejido exterior de reparación, tirantes, cierres de pantalones, cremalleras.

Las anteriores informaciones afectan a todos los números de artículos mencionados arriba.

11. Declaración de conformidad

Véase www.stihl.com/conformity

Para más informaciones, diríjase a la sociedad distribuidora de STIHL.

Odjeća za zaštitu od rezanja tvrtke STIHL

Pročitajte pažljivo ovu uputu za uporabu i generalno pohranite tj. sačuvajte sve informacije.

Da bi se mogla zajamčiti po mogućnosti velika zaštita i udobnost pri korištenju ovog sigurnosnog proizvoda, obvezno je potrebno uvažavati sljedeće informacije.

1. Pažnja!

Nijedna odjeća za zaštitu od rezanja ne može ponuditi potpunu zaštitu od zadobivanja ozljeda od motorne pile. Stupanj zaštitnog djelovanja ovisi o mnogobrojnim utjecajima (kao na primjer o broju okretaja motorne pile, zakretnom momentu motora, intenzitetu i trajanju kontakta s radnim alatom, kutu pogodka vodilice po tkanini, radnom položaju u čučnju/stojeći itd.).

Utjecaji/štete koje uzrokuje brzina lanca od 20 m/s ispod testnih uvjeta prema normi ne koreliraju nužno s utjecajima koje uzrokuje ručna lančana pila koja radi pri 20 m/s. To je zajedno s iskustvom korisnika potrebno uzeti u obzir pri odabiru prikladne osobne zaštitne opreme.

Ova osobna zaštitna oprema / odjeća za zaštitu od rezanja nije nadomjestak za sigurnu tehniku rada. Nestručno korištenje motornog uređaja može uzrokovati nesreće. Stoga treba obvezno uvažavati sigurnosne odredbe odgovarajućih tijela (osiguravajućih društava za osiguranje od nesreće, strukovnih udruga ili dr.), kao i sigurnosne upute iz naputka za rukovanje motornim uređajem koji se upotrebljava.

Prije svakog korištenja provjeriti je li zaštitni proizvod u besprijeckornom stanju (primjerice optičko stanje proizvoda). U slučaju kvarova ili izmjena, proizvod treba neizostavno zbrinuti.

2. Pažnja!

Ispitivanja su pokazala da nečistoća (npr. zbog smole, ulja ili ostataka goriva u tkanini) može imati štetan utjecaj na rad/funkciju odjeće za zaštitu od rezanja. Broj čišćenja (na primjer mehaničko opterećenje uslijed strojnog pranja) može jednako tako imati negativan utjecaj na učinkovitost uloška za zaštitu od rezanja. Odjeća za zaštitu od rezanja zahtijeva specijalnu njegu i trebala bi se redovito čistiti. Nestručno čišćenje i njega mogu negativno utjecati na zaštitnu funkciju proizvoda. Da bi se zajamčila što viša zaštitna funkcija odjeće za zaštitu od rezanja, obvezno treba uvažavati sljedeće naputke za čišćenje i njegu u ovoj uputi za uporabu.

Svaka preinaka proizvoda može negativno utjecati na zaštitno djelovanje. Stoga nikako ne vršiti izmjene na proizvodu. Proizvod na kojem je vršena izmjena treba neizostavno zbrinuti.

Ovaj zaštitni proizvod koncipiran je za primjenu pri radovima s ručno vođenim motornim pilama. Zaštitno djelovanje od ostalih opasnosti ne postoji (primjerice ostala područja primjene kao građevinsko područje, pri kontaktu s električnom energijom/strujom, pri radovima s brusnim

paraćima, neobičnim ili preinačenim lancima, motornim uređajima, pilama za spašavanje, pilama za druge materijale osim drva, visokotlačnim čistaćima itd.).

Čišćenje i njega

Prije prvog nošenja operite odjeću za zaštitu od rezanja. Pri dnevnom korištenju i prosječnom onečišćenju preporučuje se čišćenje jednom tjedno. Pri jakom onečišćenju prati neposredno nakon nošenja. Za pranje preporučujemo uobičajene deterdžente za pranje šarenog ili osjetljivog rublja. Kod jakog onečišćenja sredstvu za pranje treba dodati jušnu žlicu otapala masti (sapuna). Proizvode za zaštitu od rezanja ne prati na lijevoj strani.

Odjeću za zaštitu od rezanja nakon pranja mokru vratiti u njezin oblik i na kraju osušiti na zraku. Previsoka temperatura pranja ili sušenja u sušilici smanjuju zaštitnu funkciju i nosivost (nabiranje).

Upute za njegu: pogledati piktograme u odjeći za zaštitu od rezanja odn. na poleđini stražnje uvezne strane ove upute za uporabu

- upotrijebite program za osjetljivo rublje pri 60 °C, osjetljivo centrifugiranje (maks. 400 okr./min) i toplu temperaturu glačala (1 točka)
- ne klorirati, ne sušiti u sušilici za rublje i ne čistiti kemijski

Datum proizvodnje: mjesec/godina/proizvod br.
(pogledati prišivenu etiketu)

3. Pažnja!

Izbjegavajte kontakt ovog sigurnosnog proizvoda sa šiljastim ili oštrim predmetima (lanac motorne pile, trnje, metalni alati itd.), kao i kontakt s agresivnim materijalima kao što su kiseline, ulja, otapala, gorivo, životinjske fekalije ili dr., kako biste spriječili oštećivanje materijala. Isto tako treba izbjegavati kontakt s vrućim predmetima (ispuh između ostalog) i ostalim izvorima topline (otvorena vatra, grijaće peći između ostalog).

Kada je odjeća za vrijeme rada bila navlažena gorivom, uljem, mastima ili ostalim gorivim i zapaljivim materijalima, odjeću treba obvezno, prije nego što nastavimo s radom, prvo promijeniti – **opasnost od izbijanja požara!**

Odjeću prije daljnjeg korištenja prvo očistiti u skladu s propisima.

Zaštitni uložak u hlačama za zaštitu od rezanja može nuditi zaštitno djelovanje samo onda, kada iste nisu zaglavljene, zavrtnute ili izmijenjene. Stoga treba paziti na to da se isto pri tehnici rada uzme u obzir.

Nadalje treba paziti da pribor, kao što je primjerice remenje ili ostala vrsta opreme koja se kopča oko hlača, može smanjiti zaštitno djelovanje. Iste se smije upotrebljavati samo tako, da ne zaglavljuju uložak za zaštitu od rezanja u hlačama.

Da bi se izbjeglo preveliko zagrijavanje jakne za zaštitu od rezanja (nakupljanje topline), korisnik treba skinuti jaknu na neko vrijeme kad osjeti da je topla ili dok ne radi s motornom pilom.

4. Popravak

Popravljanje se smije samo gornji materijal. Ne šivati kroz uložak za zaštitu od rezanja. Pri vršenju izmjene ili popravljanju odjeće za zaštitu od rezanja, na primjer pri kraćenju nogavica, ne ispravljati uložak za zaštitu od rezanja, ne mijenjati ga, ne skraćivati ili prošivavati! Svaka izmjena uložka za zaštitu od rezanja smanjuje, odn. uništava zaštitno djelovanje!

5. Kriteriji za izdvajanje i zbrinjavanje u otpad

Odjeća za zaštitu od rezanja s oštećenim ili izmijenjenim uloškom za zaštitu od rezanja ne smije se više koristiti! Dijelovi odjeće koji su oštećeni ili izmijenjeni zbog nekog drugog uzroka moraju se smjestiti zbrinuti. Zbrinjavanje u otpad vrši se putem pojedinih sakupljališta tekstila (stara odjeća, recikliranje) ili putem preostalog otpada.

Radni vijek i granice upotrebe

Proizvodi za zaštitu od rezanja i materijali također podliježu izvjesnom starenju. Tako se primjerice pri profesionalnom radu u šumi polazi od maksimalnog uporabnog vijeka od cca 12 do 18 mjeseci. U neprofesionalnom radu (povremeno korištenje) maksimalni uporabni vijek može iznositi od 5 do 10 godina. To u prvom redu ovisi o primjeni u dotičnom slučaju, stupnju opterećenja i istrošenja, ali i o ostalim kriterijima (npr. redovitoj njezi, popravku, stručnom skladištenju). Trajanje uporabe započinje s danom prvog korištenja. Proizvodu bi trebalo u svako vrijeme provjeravati tehničku aktualnost, istrošenje ili izmjene, a u slučaju potrebe isti treba zamijeniti novim.

6.

Razred zaštite od rezanja označava brzinu lanca pri testu prema normiranim uvjetima:

razred 0 = brzina lanca do 16 m/s,

razred 1 = brzina lanca do 20 m/s,

razred 2 = brzina lanca do 24 m/s.

Što je viši razred zaštite od rezanja, to je veće zaštitno djelovanje.

Ova odjeća za zaštitu od rezanja odgovara Uredbi (EU) 2016/425.

Primjenjive norme:

❶ EN 381-5:1995, dizajn A, razred 1 ili EN ISO 11393-2 (ako je stupila na snagu)

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ①.

❷ EN 381-5:1995, dizajn A, razred 2 ili EN ISO 11393-2 (ako je stupila na snagu)

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ①.

❸ EN 381-5:1995, dizajn C, razred 1 ili EN ISO 11393-2 (ako je stupila

na snagu)

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ①.

④ Direktiva 89/686/EEZ ili Uredba 2016/425, EN ISO 11393, dizajn B (ako je stupila na snagu)

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ③.

Nogavice za zaštitu od rezanja nositelj treba pričvrstiti pomoću postavljenih zatvarača tako da bude pokriveno područje zaštite prikazano na slici 3. Zatvorite patentne zatvarače da bi bila zajamčena zaštita nogavicama. Osobito nogavice treba u donjem području pričvršćivati tako da bude spriječeno zakretanje/zavrtanje nogavica, primjerice pri kontaktu s lancem motorne pile.

⑥ EN 381-11:2002, razred 1 s dodatnom zaštitom za trbuh ili EN ISO 11393-6, dizajn B (ako je stupila na snagu)

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ④.

Ova obavijest također je sadržana na samom proizvodu kao piktogram i/ili na našivenoj etiketi.

⑦ Uredba 2016/425

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ⑤.

Postoji desna i lijeva zaštita za ruke. Obratiti pažnju na oznake na etiketi s oznakama, "R" = desna ruka, "L" = lijeva ruka. Kako bi se spriječilo zakretanje, palce je potrebno gurnuti kroz predviđeni otvor u manžeti za ruke. Zaštitu za ruke uvijek nosite s radnim rukavicama prema EN 388 ili ISO 11393-4.

7. Težina

Težina npr. hlača veličine 52 (širina struka oko 98 cm, dužine koraka oko 79 cm) iznosi oko 1200 +/- 100 g. Težina para nogavica veličine M iznosi oko 1,4 kg. Težina para prednjih zaštita za noge veličine M iznosi oko 900 g. Težina jakne za zaštitu od rezanja veličine 52 iznosi oko 2,4 kg. Drugi tipovi ili veličine variraju u skladu s time.

8. Izbor ispravne veličine

STIHL nudi različite veličine i tipove odjeće za zaštitu od rezanja. Ponuda obuhvaća veliku paletu: npr. hlače s opsegom struka od 74 cm do 141 cm i odgovarajućim duljinama koraka. Pri odabiru veličine jakne pazite da se rukav jakne preklapa s rukavicom te da nema otvora (nezaštićenog područja) između rukava jakne i rukavice. Pri odabiru duljine hlača pazite da se hlače preklapaju s cipelama te da nema otvora (nezaštićenog područja) između hlača i cipela. U pojedinim zemljama dodatno se nude hlače po mjeri. Nogavice u odgovarajućim veličinama. Nogavice su osmišljene za povremenu primjenu te se moraju postaviti pričvrstnim trakama i patentnim zatvaračima tako da se ne mogu izvnuti pri dodiru s lancem motorne pile. Zatvarači i patentni zatvarači uvijek moraju biti potpuno zatvoreni pri primjeni. Jakne za zaštitu od rezanja s opsegom prsa od ispod 96 cm do preko

128 cm. Kako bi se zajamčio optimalan odgovarajući oblik, a time i sigurnost, dijelovi moraju biti izabrani u skladu s tjelesnim mjerama.

Generalno vrijedi da se odjeća treba izabrati tako da je moguć rad bez ograničenja/zapreka. Istovremeno odjeća ne smije biti preširoka kako bi se po mogućnosti isključile zapreke, primjerice uslijed ovješavanja iste.

9. Pohranjivanje i transport

Odjeću za zaštitu od rezanja treba pri transportu zaštititi od oštećenja. Pohranjivanje (npr. u isporučenom prodajnom pakiranju ili sličnom) u dobro prozračenim, suhim prostorijama. Izbjegavati ekstremne temperature, veliku vlažnost zraka, kontakt s agresivnim tvarima, tekućinama ili UV-zračenjem (primjerice u izlogu).

10. Rezervni dijelovi

Gornji materijal za popravak, naramenice, zatvarači.

Gornje obavijesti odnose se na sve gore navedene kataloške brojeve.

11. Izjava o sukladnosti

Vidi www.stihl.com/conformity

Radi daljnjih informacija obratite se prodajnom društvu tvrtke STIHL.

STIHL skärskyddskläder

Läs bruksanvisningen noggrant och spara all information.

Det är absolut nödvändigt att följa informationen nedan för att säkerhetsprodukten ska skydda ordentligt och vara bekväm att använda.

1. Observera!

Inga skärskyddskläder kan skydda helt mot skador från motorsågar. Skyddsverkningsgraden beror på ett stort antal faktorer (t.ex. motorsågens hastighet, motorns vridmoment, intensiteten och varaktigheten av kontakten med verktyget, skenans vinkel på tyget, krokig/stående arbetsposition etc.).

Effekten/skadan som orsakas av en kedjehastighet på 20 m/s under testförsättningar enligt norm korrelerar inte nödvändigtvis med effekten som orsakas av en handhållen motorsåg som körs i 20 m/s. Detta ska, tillsammans med användarens erfarenhet, beaktas vid valet av lämplig personlig skyddsutrustning.

Den här personliga skyddsutrustningen/skärskyddsklädseln kan inte ersätta säkra arbetsmetoder. Felaktig användning av maskinen kan leda till olyckor. Var därför noga med att följa säkerhetsbestämmelserna från berörda myndigheter (försäkringsbolag, branschorganisationer osv.) och säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till den motordrivna maskinen i fråga.

Kontrollera att skyddsprodukten är felfri före varje användning (t.ex. utvändigt skick). Kassera genast en skadad eller förändrad produkt.

2. Observera!

Studier har visat att nedsmutsning (t.ex. genom harts, olja eller bränslerester i vävnaden) kan ha en skadlig effekt på funktionen av skärskyddskläderna. På samma sätt kan antalet rengöringar (t.ex. mekanisk belastning av maskintvätt) påverka skärskyddets effektivitet. Skärskyddskläderna kräver särskild vård och bör rengöras regelbundet. Felaktig rengöring eller skötsel kan ha en negativ effekt på produktens skyddsfunktion. För att säkerställa den högsta möjliga skyddsfunktionen på skärskyddskläderna, måste rengörings- och skötselinstruktioner i denna bruksanvisning följas.

Alla typer av förändringar på produkten kan ha en negativ inverkan på skyddseffekten. Gör därför inga ändringar på produkten. Kassera genast en förändrad produkt.

Denna skyddsprodukt är avsedd att användas vid arbeten med handhållna motorsågar. Den skyddar inte mot andra faror (t.ex. andra användningsområden som byggnadsarbeten, kontakt med elektrisk energi/ström, arbeten med vinkelslipar, ovanliga eller modifierade kedjor, maskiner, räddningssågar, sågar för andra material än trä, höetryckstvättar etc.).

Rengöring och skötsel

Tvätta skyddskläderna innan du använder dem första gången. För daglig användning och genomsnittlig nedsmutsning rekommenderas rengöring en gång i veckan. Om det blir mycket smutsigt, tvätta omedelbart av kläderna efter att du tagit av dem. Vi rekommenderar vanligt färg- eller fintvättmedel för tvätt. Vid kraftig nedsmutsning, lägg till en matsked av avfettningsmedel (tvål) till tvättmedlet. Tvätta inte skärskyddet på vänster sida.

Dra skärskyddskläderna i rätt form när de är fuktiga och låt dem sedan lufttorka. För hög temperatur eller torkning i torktumlare minskar skyddsfunktionen och gör dem svårare att bära (krympning).

Skötselinstruktion: se skärskyddsklädseln eller på baksidan av den sista sidan i denna användarhandbok

- 60 °C fintvätt, lätt centrifugering (max. 400 v/min), och stryk på låg temperatur (1-punkt),
- klorblek inte, torka inte i torktumlare och kemtvätta inte

Tillverkningsdatum: månad/år/artikelnr.

(se sömnadsetikett)

3. Observera!

Undvik kontakt med denna säkerhetsprodukt med spetsiga eller vassa föremål (motorsågskedja, taggar, metallverktyg etc.) samt kontakt med aggressiva ämnen som syror, oljor, lösningsmedel, bränsle, djurfekalämne eller liknande för att undvika att skada materialet. Undvik dessutom kontakt med heta objekt (avgasrör osv.) och andra värmekällor (öppen eld, värmeaggregat osv.).

Om kläderna har fuktats med bränsle, olja, fett eller andra brandfarliga och antändningsbara ämnen under arbetet är det viktigt att byta kläder innan man fortsätter arbetet – **risk för brand!**

Tvätta kläderna enligt anvisningarna innan de används igen.

Det skyddande fodret i de skärskyddade byxorna kan bara ge en skyddande effekt om de inte har klämts, vridits eller ändrats. Det är därför viktigt att se till att detta beaktas i arbetstekniken.

Vidare bör det noteras att tillbehör som remmar eller annan utrustning som är fastsatt kring byxorna kan minska skyddseffekten. Dessa får endast användas på ett sådant sätt att de inte klämmer fast byxans skärskydd.

För att undvika att det blir för varmt (värmeuppbyggnad), ska skärskyddsjackan tas av en stund om man känner sig varm eller om man inte arbetar med motorsågen.

4. Reparation

Endast yttertyget kan repareras. Sy inte genom skärskyddet. Vid byte eller reparation av skärskyddskläder, t.ex. när man kortar av benen, får man inte reparera, modifiera, förkorta eller sy genom skyddsskiktet! Alla

ändringar i skärskyddet sänker eller förstör skyddseffekten!

5. Kriterier för utbyte och kassering

Skärskyddskläder med skadat eller modifierat skärskydd kan inte längre användas! Kläder som har blivit skadade eller förändrade av annan anledning måste kasseras omedelbart. Kläderna ska kasseras på lämpligt textilinsamlingsställe (begagnade kläder, återvinning) eller i restavfallet.

Livslängd och användningsgräns

Även skärskyddsprodukter och -material åldras. Vid professionellt skogsarbete är livslängden ca 12 till 18 månader. Vid annan användning (tillfällig) är livslängden max. 5 till 10 år. Livslängden beror i första hand på användningen, hur hög belastningen är och slitaget men även andra faktorer (t.ex. regelbundet underhåll, reparation, korrekt förvaring). Livslängden börjar vid det första användningstillfället. Produkten ska alltid undersökas med avseende på teknisk aktualitet, slitage eller förändringar och bytas ut mot en ny om det behövs.

6.

Skyddsklasserna anger kedjehastighet vid test enligt normföreskrifter:

Klass 0 = kedjehastighet upp till 16 m/s,

Klass 1 = kedjehastighet upp till 20 m/s,

Klass 2 = kedjehastighet upp till 24 m/s,

Ju högre säkerhetsklass, desto högre skyddsverkan.

De här skärskyddskläderna uppfyller förordningen (EU) 2016/425.

Berörda normer:

① EN 381-5:1995, design A, klass 1 eller EN ISO 11393-2 (så snart denna trätt i kraft)

Skärskyddsområde, se bild ①.

② EN 381-5:1995, design A, klass 2 eller EN ISO 11393-2 (så snart denna trätt i kraft)

Skärskyddsområde, se bild ①.

③ EN 381-5:1995, design C, klass 1 eller EN ISO 11393-2 (så snart denna trätt i kraft)

Skärskyddsområde, se bild ①.

④ Direktiv 89/686/EEC eller förordning 2016/425, EN ISO 11393, design B (så snart denna trätt i kraft)

Skärskyddsområde, se bild ③.

Skärskyddet för benet ska fästas med de medföljande förslutningarna så att skyddsområdet som visas i figur ③ är täckt. Stäng blixtlås, så att benskyddet skyddar. I synnerhet ska benskyddet fästas i det undre området så att en vridning av benskyddet, exempelvis vid kontakt med motorsågskedjan, förhindras.

⑥ EN 381-11:2002, klass 1 med ytterligare magskydd eller EN ISO 11393-6, design B (så snart denna trätt i kraft)

Skärskyddsområde, se bild ④.

Den här informationen finns även på själva produkten i form av piktogram och/eller etikett.

⑦ Förordning 2016/425

Skärskyddsområde, se bild ⑤.

Det finns ett höger och vänster armskydd. Notera märkningen på etiketten, "R" = höger arm, "L" = vänster arm. För att förhindra vridning måste tummen ledas genom den medföljande öppningen i armhylsan. Använd alltid armskydd med arbetshandskar enligt EN 388 eller ISO 11393-4.

7. Vikt

Vikten av t.ex byxstorlek 52 (midjemått ca 98 cm, sträcklängd ca 79 cm) är ca 1200 +/- 100 g. Vikten av ett par benskydd storlek M är ca 1,4 kg. Vikten av ett par främre benskyddsmått M är ca 900 g. Vikten av en skärskyddsstorlek 52 är omkring 2,4 kg. Andra typer eller storlekar varierar i enlighet därmed.

8. Välj rätt storlek

STIHL:s skärskyddskläder finns i olika storlekar och typer. Detta inkluderar ett stort utbud: t.ex byxor med midjemått från 74 cm till 141 cm och motsvarande steglängder. När man väljer jackstorlek ska man se till att ärmarna på jackan går ner över handskena och att det inte blir något mellanrum (oskyddat område) mellan jackärmarna och handskena. När man väljer byxlängd ska man se till att byxorna går ner över skorna och att det inte blir något mellanrum (oskyddat område) mellan byxorna och skorna. I vissa länder erbjuds ytterligare byxor. Benskydd i lämpliga storlekar. Benskydden är avsedda för tillfällig användning och måste sättas fast med fästband och blixtlås så att de inte kan vridas när de kommer i kontakt med motorsågen. Förslutningarna och blixtlåsen måste alltid stängas helt vid användning. Skärskyddsjackor med bröstomfång under 96 cm till över 128 cm. Välj kläder som passar dina kroppsmått så att passformen är rätt och kläderna skyddar optimalt.

I allmänhet bör kläderna väljas så att arbete utan hinder är möjligt. Samtidigt ska kläderna inte vara för långa, så att hinder, t.ex. att de fastnar, kan undvikas så långt som möjligt.

9. Förvaring och transport:

Skärskyddskläderna måste skyddas mot skador under transport. Förvaring (t.ex. i den medföljande försäljningsförpackningen eller liknande) i välventilerade, torra rum. Undvik extrema temperaturer, hög luftfuktighet, kontakt med aggressiva ämnen, vätskor och UV-strålning (t.ex i skyltfönster).

10. Reservdelar:

Reparera yttre tyger, slangar, byxlåsningar, blixtlås.

Ovanstående information gäller alla ovannämnda artikelnummer.

11. Försäkran om överensstämmelse:

Se www.stihl.com/conformity

För ytterligare information kontakta STIHL:s försäljningsbolag.

STIHL-viiltosuojaavaatteet

Tutustus huolellisesti tähän käyttöohjeeseen ja säilytä yleisesti kaikki tiedot.

Jotta mahdollisimman hyvä suoja ja mukavuus voitaisiin turvatuotteen käytön yhteydessä, on ehdottomasti tarpeellista huomioida seuraavat tiedot.

1. Huomio!

Mikään viiltosuojaavaate ei voi tarjota ehdotonta suojaa moottorisahojen aiheuttamilta loukkaantumisilta. Suojausvaikutuksen aste riippuu erittäin monista tekijöistä (esim. moottorisahan moottorin kierrosluvusta ja vääntömomentista, työkalun kosketuksen intensiteetistä ja kestosta, kiskon iskukulmasta turvakudokseen, työasento kyykky/seisova jne.).

Vaikutukset/vahingot, jotka aiheutuvat 20 m/s standardin mukaisissa testiolosuhteissa, eivät välttämättä korreloi 20 m/s nopeudella käytettävän käsiketjusahan aiheuttamien vaikutusten kanssa. Tätä tulee tarkastella yhdessä käyttäjän kokemusten kanssa sopivien suojarusteiden valinnassa.

Nämä henkilökohtaiset suojarustus/viiltosuojaavaatteet eivät korvaa turvallista työtekniikkaa. Moottorikäyttöisen laitteen virheellinen käyttö voi johtaa onnettomuuteen. Sen vuoksi vastaavan valvovan viraston (vahinkovakuutusyritysten, ammattiyhdistyksen tms.) turvamääräyksiä ja käytetyn laitteen turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava.

Tarkasta suojat tuotteen moitteeton kunto ennen tuotteen käyttämistä (esimerkiksi tuotteen kunnon silmämääräinen tarkastus). Jos tuote on vaurioitunut tai siinä on muutoksia, se on hävitettävä välittömästi.

2. Huomio!

Tutkimukset ovat osoittaneet, että likaantumisella (esim. harts-, öljy- tai polttoainejäämä kangaskudoksessa) voi olla haitallinen vaikutus viiltosuojaavaatteiden vaatteiden toimintaan. Samoin voi puhdistuskertojen määrä (esim. konepesun aiheuttama mekaaninen rasitus) vaikuttaa viiltosuojaavaatteen suojaustehoon. Viiltosuojaavaate vaatii erityistä hoitoa ja se tulee puhdistaa säännöllisesti. Asiaton pesu tai hoito voi vaikuttaa negatiivisesti tuotteen suojausvaikutukseen. Viiltosuojaavaatteen suurimman mahdollisen suojaavan toiminnan varmistamiseksi tulee noudattaa tässä käyttöohjeessä olevia puhdistus- ja hoitotapoja.

Jokainen tuotteeseen tehty muutos voi vaikuttaa negatiivisesti suojaustehoon. Sen vuoksi tuotteeseen ei saa missään tapauksessa tehdä muutoksia. Hävitä tuote välittömästi, jos siihen on tehty muutoksia.

Tämä suojat tuote on suunniteltu käytettäväksi käsikäyttöisten moottorisahojen käytön yhteydessä. Tuote ei suojaa käyttäjää muilta vaaroilta (esim. muut sovellusalueet kuten rakentaminen, kosketus sähköenergiaan/virtaan, käytettäessä laikkaleikkureita, epänormaalit

tai muunnetut ketjut, sähkölaitteet, pelastussahat, muulle materiaalille kuin puulle tarkoitettuja sahoja, korkeapainepesureita jne.).

Puhdistus ja hoito

Pese viiltosuojaavaatteet ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Suosittelemme päivittäistä käyttöä ja keskimääräistä likaantumista, viikoittaista puhdistusta. Pese heti käytön jälkeen, jos se on erittäin likainen. Suosittelemme pesuun tavallisia kirjo- tai hienopesuaineita. Jos kyseessä on voimakas likaantuminen, lisää pesuaineeseen ruokalusikallinen rasvanpoistoainetta (saippuaa). Älä pese viiltosuojatuotteita nurjalta puolelta.

Asettele märkä viiltosuojaavaate muotoonsa pesun jälkeen ja ilmakeivää sitten. Liian korkea pesulämpötila tai kuivausrumpukuivaus vähentää viiltosuojaavaatteen suojaustehoa ja kulutuskestävyyttä (kutistuminen).

Hoito-ohjeet: katso viiltosuojaavaatteessa olevat kuvakkeet tai tämän käyttöohjeen takakannen takana

- Käytä hienopesuohjelmaa 60 °C:ssa, hellävaraista linkousta (maks. 400 r/min),
lämmintä silityslämpötilaa (1-piste)
- älä käytä klooria, älä kuivaa pyykinkuivaimessa, äläkä puhdista kemiallisesti

Valmistuspäivämäärä: päivä/kuukausi/vuosi/tuote nro
(katso kiinnitetty etiketti)

3. Huomio!

Vältä tämän suojatuotteen koskettelua terävillä tai teräväkärkisillä esineillä (moottorisahan ketju, tuurnat, metalliset työkalut jne.) ja vältä aggressiivisia aineita, kuten happoja, öljyjä, liuotinaineita, polttonesteitä, eläinten jätöksiä tms. pääsemästä tuotteelle, jotta materiaali ei pääse vahingoittumaan. Vältä myöskin kosketusta kuumiin esineisiin (pakoputkeen yms.) ja muihin lämpölähteisiin (avotuleen, lämmitysuuneihin yms.).

Jos vaate on joutunut töiden aikana kosketuksiin polttoaineen, öljyn, rasvojen tai muiden syttyvien tai palavien aineiden kanssa, vaate on ehdottomasti puhdistettava ennen töiden jatkamista - Palovaara!

Puhdista vaatteet ennen niiden käyttämistä uudelleen ohjeiden mukaan.

Viiltosuojahousuissa oleva suojaava vuoraus voi antaa suoja vaikutuksen vain, ellei sitä ole puristettu, kierretty tai muutettu. Siksi on tärkeää varmistaa, että tämä otetaan huomioon työskentelytekniikassa.

Lisäksi on huomioitava, että lisävarusteet, kuten hihnat tai muut housuja ympäröivät laitteet, voivat vähentää suojaavaa vaikutusta. Niitä saa käyttää vain siten, etteivät ne purista housujen viiltosuojavuorasta. Liiallisen kuumuuden ehkäisemiseksi (lämmön muodostuminen),

viiltosuojatakki tulee ottaa päältä joksikin aikaa, jos olo tuntuu liian lämpimältä tai jos käyttäjä ei työskentele moottorisahalla.

4. Korjaus

Vain ulkokangasta saa korjata. Älä ompele viiltosuojavauorauksen läpi. Kun vaihdat tai korjaat viiltosuojavaatetta, esim. lahkeiden lyhentämisen aikana, älä kosketa, muuta, lyhennä tai ompele läpi viiltosuojavauorasta! Kaikki viiltosuojavauorauksen muutokset vähentävät tai tuhoavat sen suojaavaa vaikutusta!

5. Syitä käytöstä poistamiseen ja hävittäminen

Viiltosuojavaatetta, jossa on vaurioitunut tai muunnettu viiltosuojavauoraus, ei saa enää käyttää! Vaatteen osa, joka on vahingoittunut tai muuttunut muusta syystä, on hävitettävä välittömästi. Hävittäminen asianmukaisten tekstiilien keräyspisteiden kautta (vanhat vaatteet, kierrätys) tai sekajätteenä.

Käytön kesto aika ja käyttörajoitukset

Myös viiltosuojat ja -materiaalit vanhenevat tietyllä tavalla. Esimerkiksi, jos kyseessä ovat ammattimaiset metsätyöt, maksimi käyttöaika on n. 12 kk - 18 kk. Jos kyseessä ei ole ammattimainen käyttö (ajoittainen käyttö), voi maksimikäyttöaika olla n. 5 - 10 vuotta. Käyttöikä riippuu ensisijaisesti siitä, miten tuotetta on käytetty, rasituksen ja kulumisen määrästä, mutta myös muista kriteereistä (esim. säännöllisen hoito, korjaus, asiallinen varastointi). Käyttöikä lasketaan ensimmäisestä käyttöpäivästä alkaen. Tuote tulee antaa tarkastettavaksi teknisten ominaisuuksien, kulumisen tai mahdollisten muutosten varalta, ja korvata tarvittaessa uudella.

6.

Viiltosuojuoluokka määritellään ketjun maksiminopeuden suhteen:

Luokka 0 = Ketjun nopeus korkeintaan 16 m/s,

Luokka 1 = Ketjun nopeus korkeintaan 20 m/s,

Luokka 2 = Ketjun nopeus korkeintaan 24 m/s.

Mitä korkeampi viiltosuojuoluokka on, sitä suurempi on suojaava vaikutus.

Tämä viiltosuojavaate on direktiivin (EU) 2016/425:n mukainen.

Asiaa koskevat standardit:

● EN 381-5:1995, Suunnittelu A, Luokka 1 tai EN ISO 11393-2 (heti kun se astuu voimaan)

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ①.

● EN 381-5:1995, Suunnittelu A, Luokka 2 tai EN ISO 11393-2 (heti kun se astuu voimaan)

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ①.

● EN 381-5:1995, Suunnittelu C, Luokka 1 tai EN ISO 11393-2 (heti kun se astuu voimaan)

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ①.

4 Direktiivi 89/686/ETY tai Asetus 2016/425 , EN ISO 11393, Suunnittelu B (heti kun se astuu voimaan)

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ③.

Viiltosuoja-alue on kiinnitettävä toimitetuilla kiinnittimillä siten, että kuvassa 3 esitetty suojakomponentti peittyy. Sulje vetoketjut, niin että suojakomponentit jalkojen alla. Erityisesti suojakomponentit on kiinnitettävä alemmalla alueella siten, että suojakomponentin kääntäessä kosketus esimerkiksi moottorisahaketjun kanssa estyy.

6 EN 381-11:2002, Luokka 1 ylimääräisellä vatsasuojalla tai EN ISO 11393-6 Suunnittelu B (heti kun se on astunut voimaan)

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ④.

Tämä tieto löytyy myös itse tuotteen piktogrammista ja/tai etiketistä. Tämä tieto löytyy myös itse tuotteen piktogrammista ja/tai etiketistä.

7 Asetus 2016/425

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ⑤.

Käytettävissä on oikea ja vasen käsivarsisuoja. Huomaa etiketin merkintä "R" = oikea käsivarsi, "L" = vasen käsivarsi. Pyörimisen estämiseksi täytyy peukalo viedä mansetissa olevan aukon läpi. Käytä käsivarsisuoja ainoastaan EN 388 tai ISO 11393-4 -standardin mukaisesti.

7. Paino

Esim. koon 52 housujen paino (vyötärön pituus noin 98 cm, pituus noin 79 cm) on noin 1200 +/- 100 g. Lahjesuojapari, kokoa M painaa noin 1,4 kg. Säären koon M etupuolen suojakomponentti painaa noin 900 g. Koon 52 viiltosuojatakin paino on noin 2,4 kg. Muut tyypit tai koot vaihtelevat vastaavasti.

8. Oikean koon valitseminen

STIHLin valikoimiin kuuluu eri mallisia ja kokoisia viiltosuoja-alueita. Tämä sisältää laajan valikoiman: esim. housuja, joiden vyötärönpituus on 74 cm - 141 cm ja vastaavat vaihepituuksien. Kun valitset takin koot, varmista, että takin hihat ovat päällekkäin käsineiden kanssa, eikä takin hihan ja käsineiden väliin jää tyhjää (suojaamaton alue). Kun valitset housujen pituutta, varmista, että housunlahkeet ovat päällekkäin kenkien kanssa, eikä housunlahkeen ja kengän väliin jää tyhjää (suojaamaton alue). Joissakin maissa tarjotaan lisäksi muunkokoisia housuja. Lahkeet vastaavissa kokoluokissa. Lahkeet on suunniteltu satunnaiseen käyttöön, ja ne on kiinnitettävä hihnoilla ja vetoketjuilla niin, että kiertäminen estyy, jos ne joutuvat kosketuksiin moottorisahaketjun kanssa. Kiinnikkeet ja vetoketjut on aina suljettu kokonaan käytön aikana.

Viiltosuoja-jakut, joiden rinnan ympäryys on alle 96 cm aina yli 128 cm:iin asti. Jotta ihanteellinen istuvuus ja näin siis turvallisuus voitaisiin taata, osat pitää valita kehon mittojen mukaan.

Yleisesti ottaen vaatteet on valittava siten, että työ ilman vammojen syntymistä on mahdollista. Samaan aikaan vaatteiden ei pidä olla liian suuria, niin että esim. mahdollisen esteen kiinnitarttumisen voidaan mahdollisuuksien mukaan sulkea pois.

9. Säilytys ja kuljetus

Viiltosuojavaatteet tulee suojata vaurioilta kuljetuksen aikana. Säilytys (esim. toimitetuissa myyntipakkauksissa tai vastaavissa) hyvin tuuletetuissa, kuivissa tiloissa. Vältä äärimmäisiä lämpötiloja, kosteutta, kosketusta syövyttäviin aineisiin, nesteisiin sekä UV-säteilyä (esim. näyteikkunassa).

10. Varaosat:

Korjaus-ulkokangas, olkaimet, housunkiinnikkeet, vetoketjut.

Edellä mainitut tiedot koskevat kaikkia edellä mainittuja tuotenumeroita.

11. Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso www.stihl.com/conformity

Kysy lisätietoja kääntymällä STIHL-myyjän puoleen.

Abbigliamento antitaglio STIHL

Leggere scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso e conservare in generale tutte le informazioni.

Per garantire la protezione e il comfort più alti possibile durante l'uso di questo prodotto di sicurezza, è assolutamente necessario tenere conto delle seguenti informazioni.

1. Attenzione!

Nessun capo di abbigliamento antitaglio è in grado di garantire una protezione assoluta dalle lesioni provocate dalla motosega. Il grado di protezione dipende da numerosi fattori, (quali ad es. la velocità della motosega, la coppia del motore, l'intensità e la durata del contatto con l'attrezzo da lavoro, l'angolazione con cui la spranga entra in contatto con il tessuto, la posizione di lavoro accovacciata o eretta ecc.).

Le conseguenze/i danni provocati ad velocità della catena di 20 m/s in condizioni di prova secondo la norma, non corrispondono necessariamente alle conseguenze dell'uso di una sega a catena manuale azionata ad una velocità di 20 m/s. Occorre tenere conto di questo, oltre che dell'esperienza dell'utente quando si scelgono i DPI più adatti.

Tali DPI, ovvero dispositivi di protezione individuale, non sostituiscono una tecnica di lavoro sicura. Un utilizzo improprio dell'apparecchiatura a motore può provocare incidenti. Pertanto, rispettare rigorosamente le avvertenze di sicurezza delle autorità competenti (tra cui agenzie di assicurazione contro gli infortuni, associazioni professionali) e le avvertenze di sicurezza riportate sulle istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura a motore usata.

Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto protettivo sia in condizioni perfette (ad es. ispezione visiva del prodotto). In caso di danneggiamenti o modifica del prodotto, smaltirlo immediatamente.

2. Attenzione!

Le ricerche hanno dimostrato che l'imbrattamento (ad es. con resina, olio o residui di carburante nel tessuto) può compromettere l'efficacia della protezione dell'abbigliamento antitaglio. Anche il numero dei lavaggi (ad es. la sollecitazione meccanica dovuta al lavaggio a macchina) può compromettere l'efficacia dell'inserito antitaglio.

L'abbigliamento antitaglio richiede una cura particolare e deve essere pulito regolarmente. Una pulizia e una cura non corrette possono influire negativamente sull'efficacia della protezione del prodotto. Per assicurare una protezione antitaglio il più efficace possibile dell'abbigliamento antitaglio, seguire le istruzioni di pulizia e cura nelle presenti istruzioni per l'uso.

Qualsiasi modifica del prodotto può influire negativamente sulla sua efficacia nella protezione. Pertanto, non alterare il prodotto per alcun motivo. Smaltire immediatamente il prodotto se alterato.

Questo prodotto protettivo è concepito per l'uso durante i lavori con motoseghe guidate a mano. Non è prevista un'azione protettiva contro altri rischi (ad esempio altre aree d'impiego come il petto, il contatto con energia elettrica/corrente, nei lavori con troncatrici, catene non usuali o modificate, apparecchi a motore, motoseghe di pronto intervento, seghe per materiali diversi dal legno, idropulitrici, ecc.).

Pulizia e cura

Lavare l'abbigliamento antitaglio prima di indossarlo la prima volta. Si raccomanda una pulizia settimanale in caso di utilizzo quotidiano e imbrattamento medio. In caso di sporco ostinato, lavare il capo di abbigliamento subito dopo averlo indossato. Per il lavaggio, raccomandiamo detergenti per capi colorati o delicati normalmente reperibili in commercio. In caso di sporco ostinato aggiungere al detergente un cucchiaino di sgrassatore (sapone). Non lavare i prodotti antitaglio al rovescio.

Dopo il lavaggio, rimettere in forma l'abbigliamento antitaglio da bagnato e lasciarlo asciugare all'aria. Una temperatura di lavaggio troppo alta o l'asciugatura in asciugatrice riducono la funzione di protezione e le caratteristiche del capo (si raggrinzisce).

Istruzioni per la cura: vedere i pittogrammi nell'abbigliamento antitaglio o sul retro del lato della copertina posteriore delle presenti istruzioni per l'uso

- Lavare a 60 °C, usare una centrifuga delicata (max. 400 giri/min) e stirare con una temperatura tiepida (1 punto)
- non candeggiare, non asciugare nell'asciugatrice e non pulire con sostanze chimiche

Data di fabbricazione: Mese/Anno/N° articolo
(v. etichetta cucita)

3. Attenzione!

Evitare il contatto di questo prodotto protettivo con oggetti appuntiti o affilati (catene della motosega, perni, attrezzi metallici, ecc.) e con sostanze aggressive quali acidi, oli, solventi, carburanti, sterco di animali ecc. per non danneggiare il materiale. Allo stesso modo evitare anche il contatto con oggetti roventi (tra cui tubi di scappamento) e altre fonti di calore (fiamme libere, stufe, ecc.).

Se le scarpe durante il lavoro si imbrattano di carburante, olio, grassi o altre sostanze infiammabili o combustibili, è assolutamente necessario cambiare l'abbigliamento prima di continuare a lavorare - **pericolo d'incendio!**

Prima di continuarne l'uso, pulire l'abbigliamento come prescritto.

L'inserto antitaglio nei pantaloni antitaglio può offrire protezione soltanto se non viene schiacciato, ritorto o modificato. Nella tecnica di lavoro occorre dunque fare attenzione anche a questo.

Inoltre occorre verificare che gli accessori quali cinghie o altri dispositivi legati attorno al pantalone possono ridurne l'effetto protettivo. Occorre dunque usarli in modo tale da non bloccare l'inserito antitaglio del pantalone.

Per evitare un'eccessiva sensazione di calore (accumulo di calore), la giacca antitaglio va tolta qualche istante se diventa calda o se l'utilizzatore non lavora più con la motosega.

4. Riparazione

Soltanto il tessuto superiore può essere riparato. Non cucire l'inserito antitaglio. In caso di modifica o riparazione dell'abbigliamento antitaglio, ad es. se si accorciano le gambe, non modificare, accorciare, cucire né intervenire in alcun modo sull'inserito antitaglio! Qualsiasi modifica dell'inserito antitaglio ne riduce o rovina l'efficacia della protezione!

5. Criteri per la separazione e lo smaltimento

L'abbigliamento antitaglio con inserto antitaglio danneggiato o modificato non deve più essere utilizzato! I punti dell'abbigliamento che per altre cause sono stati danneggiati o modificati, devono essere subito smaltiti. Smaltirlo presso i centri di raccolta di tessuti (vecchi vestiti, riciclaggio) o tra i rifiuti non riciclabili.

Durata d'impiego e limiti di utilizzo

Anche i prodotti e i materiali per la protezione antitaglio sono soggetti ad una certa alterazione nel tempo. Per questo motivo, ad esempio per l'uso professionale nella foresta si presuppone una durata di utilizzo di ca. 12 -18 mesi. Per un utilizzo non professionale (occasionale) è possibile stimare una durata massima di utilizzo di 5-10 anni. Dipende soprattutto dall'uso, dal grado di sollecitazione e di usura, ma anche da altri criteri (ad es. cura regolare, riparazione, corretto stoccaggio). La durata di utilizzo inizia il giorno del primo utilizzo. Il prodotto va sottoposto a controllo per verificarne l'aggiornamento tecnico, il grado di usura o la presenza di alterazioni, ed eventualmente sostituito con uno nuovo.

6.

La classe di protezione antitaglio indica la velocità della catena durante i test secondo le condizioni previste dalla norma:

Classe 0 = velocità della catena fino a 16 m/s,

Classe 1 = velocità della catena fino a 20 m/s,

Classe 2 = velocità della catena fino a 24 m/s.

La protezione è tanto alta quanto maggiore è la classe di protezione.

Il presente abbigliamento antitaglio è conforme al Regolamento (UE) 2016/425.

Norme interessate:

❶ EN 381-5:1995, design A, classe 1 o EN ISO 11393-2 (non appena

in vigore)

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ①.

② EN 381-5:1995, design A, classe 1 o EN ISO 11393-2 (non appena in vigore)

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ①.

③ EN 381-5:1995, design C, classe 1 o EN ISO 11393-2 (non appena in vigore)

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ①.

④ Direttiva 89/686/CEE o Regolamento 2016/425 , EN ISO 11393, design B (non appena in vigore)

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ③.

I gambali antitaglio vanno fissati da parte dell'utilizzatore tramite le chiusure applicate in modo tale da coprire l'area da proteggere indicata in figura ③. Chiudere le cerniere in modo da assicurare la protezione del gambale. Fissare i gambali soprattutto nella parte inferiore, in modo da evitare una torsione dei gambali, ad esempio in caso di contatto con la catena della motosega.

⑥ EN 381-11:2002, classe 1 con protezione aggiuntiva del ventre o EN ISO 11393-6, design B (non appena in vigore)

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ④.

Questa informazione è contenuta anche nel prodotto stesso sotto forma di pittogramma e/o di etichetta cucita.

⑦ Regolamento 2016/425

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ⑤.

Nella protezione per le braccia esiste un destro e un sinistro. Osservare la distinzione sull'etichetta: "R" = braccio destro, "L" = braccio sinistro. Per evitare la torsione, introdurre il pollice attraverso l'apertura della manica. Indossare la protezione per le braccia sempre in combinazione con i guanti da lavoro conformi a ISO 11393-4.

7. Peso

Il peso, ad es. di un pantalone di taglia 52 (girovita ca.98 cm, interno gamba ca.79 cm) è di ca.1200 +/- 100 g. Il peso di un paio di gambali di taglia M è di ca. 1,4 kg. Il peso di una coppia di protezioni anteriori per gamba di taglia M è di ca. 900 g. Il peso di una giacca antitaglio di taglia 52 è di ca.2,4 kg. Per altri modelli o taglie il peso potrebbe variare.

8. Scelta della taglia giusta

STIHL offre diverse taglie e modelli di abbigliamento antitaglio. La scelta è molto ampia: ad es. pantaloni con girovita da 74 cm a 141 cm e interni gamba corrispondenti. Quando si sceglie la taglia della giacca occorre considerare che la manica della giacca si sovrapponga ai guanti e che non ci siano spazi (zone non protette) tra la manica della giacca e il guanto. Quando si sceglie la lunghezza del pantalone occorre considerare che la gamba del pantalone si sovrapponga alla

scarpa e che non ci siano spazi (zone non protette) tra la gamba del pantalone e la scarpa. In alcuni Paesi sono disponibili anche pantaloni su misura. Gambali nelle dimensioni adatte. I gambali sono concepiti per un impiego occasionale e devono essere posizionati con nastri di fissaggio e cerniere in modo tale da evitare la torsione al contatto con la catena della motosega. Le chiusure e le cerniere durante l'uso devono essere completamente chiuse.

Giacche antitaglio con circonferenza toracica inferiore a 96 cm fino a oltre 128 cm. Per garantire una sagoma ottimale e quindi la massima sicurezza, occorre scegliere i capi secondo le misure del corpo.

In generale occorre scegliere capi di abbigliamento con i quali sia possibile lavorare senza impedimenti. Al contempo però l'abbigliamento non deve essere troppo largo, in modo da evitare possibili intralci, ad es. perché penzola.

9. Conservazione e trasporto

L'abbigliamento antitaglio durante il trasporto va protetto dai danni. Conservare (ad es. nella confezione di vendita in dotazione o in una confezione simile) in ambienti asciutti e ben aerati. Evitare temperature estreme, elevata umidità dell'aria, contatto con sostanze e liquidi aggressivi o raggi UV (ad es. nelle vetrine).

10. Parti di ricambio

Stoffa superiore per la riparazione, bretelle, chiusure per pantaloni, cerniere.

Le informazioni riportate sopra riguardano tutti i numeri di articolo summenzionati.

11. Dichiarazione di conformità

Consultare la pagina www.stihl.com/conformity

Per ulteriori informazioni rivolgersi alle società di distribuzione STIHL.

STIHL skærebeskyttelsestøj

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, og opbevar generelt alle informationer.

For at kunne garantere en så høj beskyttelse og komfort som muligt ved brug af dette sikkerhedsprodukt skal følgende informationer ubetinget overholdes.

1. Obs!

Intet skærebeskyttelsestøj kan yde absolut beskyttelse mod kvæstelser fra motorsave. Graden af beskyttelsesvirkningen afhænger af mange faktorer (som f.eks. motorsavens omdrejningstal og motorens drejemoment, intensiteten og varigheden af kontakten med arbejdsværktøjet, vinklen, som redskabet rammer tekstilet med, arbejdsstilling på knæ/stående, osv.).

Konsekvenserne/skaderne, der forårsages ved en kædehastighed på 20 m/s under testbetingelser iht. standard, korrelerer ikke ubetinget med de konsekvenser, der forårsages ved en håndkædesav, der arbejder med 20 m/s. Dette bør der, i kombination med brugerens erfaring, tages hensyn til ved valget af egnet beskyttelsesudstyr.

Dette personlige beskyttelsesudstyr/skærebeskyttelsestøj kan ikke erstatte en sikker arbejdsteknik. Ukorrekt brug af motorredskabet kan forårsage ulykker. Derfor skal man altid overholde sikkerhedsbestemmelserne fra de pågældende myndigheder (ulykkesforsikringsselskaber, brancheorganisationer osv.) og sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningen til det anvendte motorredskab.

Kontrollér, at beskyttelsesproduktet har fejlfri tilstand, før hver brug (f.eks. produktets optiske tilstand). Ved skader eller ændringer skal produktet bortskaffes med det samme.

2. Obs!

Undersøgelser har vist, at tilsmudsning (f.eks. med harpiks, olie eller brændstoffer i tekstil) kan have en skadelig påvirkning på skærebeskyttelsestøjets funktion. Antal rengøringer (f.eks. mekanisk belastning pga. maskinvask) kan ligeledes påvirke skærebeskyttelsesindlæggets virkning. Skærebeskyttelsestøjet kræver speciel pleje og skal rengøres regelmæssigt. Ukorrekt rengøring og pleje kan påvirke produktets beskyttelsesfunktion negativt. For at garantere, at skærebeskyttelsestøjet har en så høj beskyttelsesfunktion som muligt, skal rengørings- og plejeanvisningerne i denne brugsanvisning ubetinget overholdes.

Alle ændringer af produktet kan have en negativ påvirkning på beskyttelsesvirkningen. Derfor må der aldrig foretages ændringer på produktet. Et produkt, der er blevet ændret, skal bortskaffes med det samme.

Dette beskyttelsesprodukt er udviklet til anvendelse ved arbejde med

håndførte motorsave. Der findes ingen andre beskyttelsesvirkning mod andre farer (f.eks. andre anvendelser i byggeområder, ved kontakt med elektrisk energi/strøm, ved arbejde med skæremaskiner, usædvanlige eller modificerede kæder, motorsave, redningssave, save til andre materialer end træ, højtryksrensere osv.).

Rengøring og pleje

Vask skærebeskyttelsestøjet, inden det anvendes første gang. Det anbefales at rense det en gang om ugen, hvis det anvendes dagligt, og tilsmudsningen er gennemsnitlig. I tilfælde af kraftig tilsmudsning skal produktet vaskes umiddelbart efter anvendelsen. Vi anbefaler almindeligt vaskemiddel til farvet tøj eller finvask med henblik på vask af tøjet. Ved kraftig tilsmudsning tilsættes en spiseske fedtopløsningsmiddel (sæbe) til vaskemidlet.

Skærebeskyttelsesprodukter må ikke vaskes med vrangen ud. Skærebeskyttelsestøjet trækkes vådt i form efter vask, og derefter lufttørres det. For høje vasketemperaturer eller tørring i tørretumbler formindsker beskyttelsesfunktion og bæreegenskaber (skrumper).

Plejeanvisning: Se vaskesymboler i skærebeskyttelsestøjet eller på bagsiden af den bagerste side i denne brugsvejledning

- vaskes ved 60 °C skånevask, skånecentrifugeres (maks. 400 o/min.), og varm strygetemperatur (1-punkt) anvendes
- må ikke kloreres, ikke tørres i tørretumbler og ikke rengøres kemisk

Produktionsdato: måned/år/artikel-nr.
(se den indsyede etiket)

3. Obs!

Undgå, at dette sikkerhedsprodukt får kontakt med spidse eller skarpe genstande (motorsavskæde, dorne, metalværktøjer osv.) samt kontakt med aggressive stoffer som syrer, olier, opløsningsmidler, brændstoffer, dyreekskrementer o. lign., så materialet ikke bliver beskadiget. Undgå også kontakt med varme genstande (udstødningsrør osv.) og andre varmekilder (åben ild, ovne osv.).

Hvis tøjet under arbejdet bliver fugtet med brændstof, olie, fedt eller andre brændbare og antændelige stoffer, skal tøjet ubetinget først skiftes, inden der arbejdes videre - **brandfare!**

Rens tøjet iht. forskrifterne, før det anvendes igen.

Beskyttelsesindlægget i skærebeskyttelsesbukserne kan kun yde en beskyttelse, hvis det ikke er indeklemt, fordrejet eller forandret. Derfor skal det holdes øje med, at der tages hensyn til dette under arbejdsteknikken.

Derudover skal det holdes øje med, at tilbehør som f.eks. seler eller andet udstyr, som spændes om bukserne, ikke kan mindske beskyttelsesvirkningen. Dette må kun anvendes således, at buksernes

skærebeskyttelsesindlæg ikke indeklemmes.

For at undgå at det bliver for varmt (varmeakkumulering), bør skærebeskyttelsesjakken tages af i et stykke tid, hvis den føles varm, eller når brugeren ikke arbejder med motorsaven.

4. Reparation

Kun overstoffet må repareres. Sy ikke igennem skærebeskyttelsesindlægget. Ved ændring eller reparation af skærebeskyttelsestøjet, f.eks. ved afkortning af benene, må skærebeskyttelsesindlægget ikke forbedres, forandres, afkortes eller sys igennem! Hver ændring af skærebeskyttelsesindlægget forringer hhv. ødelægger beskyttelsesvirkningen!

5. Kriterier for frasortering og bortskaffelse

Skærebeskyttelsestøj med beskadiget eller forandret skærebeskyttelsesindlæg må ikke anvendes mere! Tøj, som på grund af en eller anden årsag er beskadiget eller forandret, skal straks bortskaffes. Bortskaffelse via relevante tekstilindsamlingssteder (for gammelt tøj, recycling) eller uanvendeligt affald.

Anvendelsesvarighed og -grænser

Også snitbeskyttelsesprodukter og -materialer er underlagt en vis ældning. Ved professionelt skovarbejde regner man med en maksimal anvendelsesvarighed på ca. 12 til 18 måneder. Ved ikke-professionel anvendelse (lejlighedsvis anvendelse) kan man regne med en maksimal anvendelsesvarighed på ca. 5 til 10 år. Den afhænger først og fremmest af den pågældende anvendelse, belastningsgraden og sliddet, men også af andre kriterier (f.eks. regelmæssig pleje, reparation, korrekt opbevaring). Anvendelsesvarigheden begynder fra den første dag, som udstyret bruges. Produktet bør kontrolleres med henblik på, om det er teknisk opdateret, om det har slid eller ændringer, og det skal evt. erstattes med et nyt.

6.

Snitbeskyttelsesklassen angiver kædehastigheden under test i henhold til standardbetingelser:

Klasse 0 = kædehastighed op til 16 m/s,

Klasse 1 = kædehastighed op til 20 m/s,

Klasse 2 = kædehastighed op til 24 m/s.

Jo højere snitbeskyttelsesklassen er, desto større er beskyttelsesvirkningen.

Dette skærebeskyttelsestøj er i overensstemmelse med EU-forordningen 2016/425.

De berørte standarder:

● **EN 381-5: 1995, design A, klasse 1 eller EN ISO 11393-2 (så snart denne træder i kraft)**

Snitbeskyttelsesområde, se illustration ①.

② **EN 381-5: 1995, design A, klasse 2 eller EN ISO 11393-2 (så snart denne træder i kraft)**

Snitbeskyttelsesområde, se illustration ①.

③ **EN 381-5: 1995, design C, klasse 1 eller EN ISO 11393-2 (så snart denne træder i kraft)**

Snitbeskyttelsesområde, se illustration ①.

④ **Direktiv 89/686 / EØF eller forordning 2016/425, EN ISO 11393, Design B (så snart denne træder i kraft)**

Snitbeskyttelsesområde, se illustration ③.

Skærebeskyttelsesbuksebenene skal fastgøres med de medleverede lukninger på en sådan måde, at det viste beskyttelsesområde i illustration 3 er afdækket. Luk lynlåsene, så beskyttelsen er sikret med buksebenene. Buksebenene skal især fastgøres i det nederste område, så fordrejning af buksebenene forhindres ved f.eks. kontakt med motorsavskæden.

⑥ **EN 381-11: 2002, klasse 1 med yderligere mavebeskyttelse eller EN ISO 11393-6, Design B (så snart denne træder i kraft)**

Snitbeskyttelsesområde, se illustration ④.

Denne information findes også på selve produktet som piktogram og/eller den indsyede etiket.

⑦ **direktiv 2016/425**

Skærebeskyttelsesområde, se illustration 5.

Der findes en højre og venstre armbeskyttelse. Overhold angivelser på mærkeetiketten, "R" = højre arm, "V" = venstre arm. Tømmeltotten skal føres igennem den dertil beregnede åbning i armmanchetten for at forhindre en fordrejning. Bær altid armbeskyttelse med arbejdshandsker i henhold til EN 388 eller ISO 11393-4.

7. Vægt

Vægten på f.eks. bukser str. 52 (linning ca. 98 cm, skridtlængde ca. 79 cm) er på ca. 1200 +/- 100 g. Vægten på et par bukseben str. M er på ca. 1,4 kg. Vægten på et par forbensbeskyttelse str. M er på ca. 900 g. Vægten på en skærebeskyttelsesjakke str. 52 er på ca. 2,4 kg. Andre modeller eller størrelser varierer tilsvarende.

8. Valg af den rigtige størrelse

STIHL tilbyder forskellige størrelser og typer af skærebeskyttelsestøj. Det omfatter et stort udvalg: f.eks. bukser med linning på 74 cm til 141 cm og tilsvarende skridtlængde. Når jakkestørrelsen vælges, skal man sørge for, at jakkens ærme overlapper handsken, og at der ikke er noget mellemrum (ubeskyttet område) mellem jakkens ærme og handsken. Når buksebenlængden vælges, skal man sørge for, at bukserne overlapper skoene, og at der ikke er noget mellemrum (ubeskyttet område) mellem bukser og sko. I enkelte lande tilbydes derudover skræddersyede bukser. Bukseben i tilsvarende størrelser.

Buksebenene er designet til lejlighedsvis brug og skal med fastgørelsesbåndene og lynlåsene påføres på en sådan måde, at kontakt med motorsavkæden undgås, når de drejes. Lukninger og lynlåse skal altid være helt lukket under brugen.

Skærebeskyttelsesjakker med et brystmål på under 96 cm til over 128 cm. For at garantere en optimal pasform og dermed også sikkerheden skal delene vælges efter kropsmålene.

Det gælder principielt, at tøjet skal vælges sådan, at man kan arbejde uden indskrænkning. Samtidig må tøjet ikke være for stort, da forhindringer, som f.eks. at hænge fast, så vidt muligt skal udelukkes.

9. Opbevaring og transport

Skærebeskyttelsestøj skal beskyttes mod skader under transport. Skal opbevares (f.eks. i den medleverede salgsemballage eller lignende) i tørre rum med god ventilation. Undgå ekstreme temperaturer, høj luftfugtighed, kontakt med aggressive stoffer, væsker og UV-stråler (f.eks. i et udstillingsvindue).

10. Reservedele

Reparationsoverstof, seler, lukninger til bukser, lynlåse.

De ovenfor stående oplysninger gælder for alle ovenfor nævnte artikelnumre.

11. Overensstemmelseserklæring

Se www.stihl.com/conformity

Henvend dig til din STIHL-forhandler for yderligere informationer.

STIHL kuttbeskyttelsesklær

Les denne bruksanvisningen nøye, og generelt bør du ta vare på all informasjonen.

For å garantere best mulig beskyttelse og komfort ved bruk av dette produktet er det absolutt nødvendig å overholde følgende informasjon.

1. OBS!

Ikke noen kuttbeskyttelsesklær kan gi absolutt beskyttelse mot personskader fra motorsager. Graden av beskyttelse avhenger av svært mange faktorer (f.eks. motorens turtall på motorsagen, og dreiemoment, intensitet og varighet på kontakt med arbeidsverktøyet, slagvinkelen skinnen treffer på stoffet, bøyd/stående arbeidsposisjon etc.).

Virkningene/skadene som kan oppstå gjennom en kjedehastighet på 20 m/s under testforhold iht. standard, korrelerer ikke nødvendigvis med virkningene som forårsakes av en håndkjedesag som drives med 20 m/s. Ved valg av egnet personlig verne utstyr må dette tas hensyn til sammen med brukerens egne erfaringer.

Dette personlige verneutstyret/kuttbeskyttelsesklærne er ingen erstatning for sikker arbeidsteknikk. Feil bruk av det motordrevne apparatet kan føre til ulykker. Følg derfor sikkerhetsbestemmelsene fra aktuelle myndigheter (skadeforsikringsselskaper, fagforbund o.l.) og sikkerhetsanvisningene i betjeningsanvisningen for det motordrevne apparatet som brukes.

Kontroller at verneproduktet fungerer feilfritt hver gang før bruk (f.eks. hvordan produktet ser ut). Ved skader eller endringer skal produktet kasseres umiddelbart.

2. OBS!

Undersøkelser har påvist at en forurensning (grunnet f.eks. harpiks, olje eller drivstoffrester i stoffet) kan ha skadelig påvirkning på funksjonen av kuttbeskyttelsesklærne. På samme måte kan antallet rengjøringer (f.eks. mekanisk belastning fra maskinvask) redusere effektiviteten til kuttbeskyttelsesinnlegget. Kuttbeskyttelsesklær trenger spesiell pleie og bør rengjøres regelmessig. Feil rengjøring og stell kan ha negativ virkning på beskyttelsesfunksjonen til produktet. For å garantere en høyest mulig vernefunksjon på kuttbeskyttelsesklærne, må du ta hensyn til instruksjonene for rengjøring og pleie i denne håndboken.

Enhver endring av produktet kan ha negativ innvirkning på beskyttelsesfunksjonen. Derfor må man aldri foreta endringer på produktet. Produkt som er blitt endret, må kasseres umiddelbart.

Dette beskyttelsesproduktet er utformet for bruk ved arbeid med håndført motorsag. Den har ikke en beskyttende effekt mot andre farer (f.eks. andre bruksområder som byggsektoren, ved kontakt med elektrisk energi/strøm, ved arbeid med slipende skjæreenheter, uvanlige eller modifiserte kjeder, motorenheter, redningssager, sager

for andre materialer enn tre, høytrykksvasker osv.).

Rengjøring og pleie

Vask kuttbeskyttelsesklærne før første gangs bruk. Ved daglig bruk og gjennomsnittlig tilsmussing anbefales det å rengjøre klærne én gang i uken. Ved sterk tilsmussing må de vaskes umiddelbart etter bruk. Til vaskingen anbefaler vi vanlige vaskemidler for finvask. Ved sterk tilsmussing må du legge til i en spiseskje avfettingsmiddel (såpe) sammen med vaskemiddelet. Ikke vask kuttbeskyttelsesprodukter på vrangen.

Etter vask må kuttbeskyttelsesklærne strekkes i riktig form og deretter lufttørkes. For høy vasketemperatur eller tørking i tørketrommel reduserer beskyttelsesfunksjonen og bruksegenskapene (krymper).

Pleieinformasjon: se piktogrammer på kuttbeskyttelsesklærne eller på baksiden av denne bruksanvisningen

- Vaskes på 60 °C finvask, skånesentrifugering (maks. 400 o/min), varm stryketemperatur (1 prikk)
- tåler ikke klor, tåler ikke tørking i tørketrommel, tåler ikke kjemisk rens

Produksjonsdato: Dag/måned/år/artikkelnr.

(se etiketten)

3. OBS!

Sørg for at dette sikkerhetsproduktet ikke kommer i kontakt med spisse gjenstander (motorsagkjede, torner, metallverktøy osv.) og aggressive stoffer som syrer, olje, løsemiddel, drivstoff, dyremøkk o.l. for å unngå skader på materialet. Likeledes må man unngå kontakt med varme gjenstander (eksospotte o.l.) og andre varmekilder (åpen ild, varmeovner o.l.).

Dersom klærne får drivstoff, olje, fett eller andre brenn- og antennbare stoffer på seg under bruk, må klærne først rengjøres som foreskrevet før du jobber videre – **Brannfare!**

Rengjør klærne som foreskrevet før du fortsetter å bruke dem.

Beskyttelsesinnlegget i kuttbeskyttelsesbuksen kan kun gi en beskyttende effekt når det ikke klemmes, vris eller på annen måte er blitt forandret. Derfor er det viktig å ta hensyn til dette ved arbeidsteknikken.

I tillegg må du være oppmerksom på at tilbehør som belter eller annet utstyr som knyttes rundt buksene, kan redusere den beskyttende virkningen. De skal kun brukes slik at kuttbeskyttelsesinnlegget i buksene ikke klemmes.

For å unngå at det blir for varmt (varmeutvikling), bør kuttbeskyttelsesjakken tas av i en stund hvis den føles for varm eller hvis brukeren ikke arbeider med motorsagen.

4. Reparasjon

Kun overstoffet skal repareres. Ikke sy gjennom kuttbeskyttelsesinnlegget. Hvis kuttbeskyttelsesklærne endres eller repareres, f.eks. hvis beina skal gjøres kortere, må ikke kuttbeskyttelsesinnlegget repareres, forandres, kortes eller sys gjennom! Alle typer forandring på kuttbeskyttelsesinnlegget reduserer eller ødelegger den beskyttende effekten!

5. Kriterier for bortsortering og avhending

Kuttbeskyttelsesklær med skadd eller forandret kuttbeskyttelsesinnlegg skal ikke lenger brukes! Deler av klærne som av en annen grunn er blitt skadd eller forandret, må kastes umiddelbart. Avhending ved respektive tekstilnnsamlingspunkter (gamle klær, resirkulering) eller i husholdningsavfall.

Bruksvarighet og bruksgrenser

Kuttbeskyttelsesprodukter og -materialer er også utsatt for en viss aldring. For eksempel ved profesjonelt skogsarbeid går man ut fra en maksimal brukstid på ca. 12 til 18 måneder. Ved ikke profesjonell bruk (sporadisk bruk) kan man anta en brukstid på ca. 5 til 10 år. Dette avhenger først og fremst av den aktuelle bruken, graden av påkjenning og slitasjen, men også av andre kriterier (f.eks. regelmessig stell, reparasjon, riktig oppbevaring). Brukstiden starter fra første bruk. Man bør alltid kontrollere at produktet er i god teknisk stand eller om det er slitt eller endret, og bytte det ut med et nytt om nødvendig.

6.

Kutt-beskyttelsesklassen oppgir kjedehastigheten ved testen i henhold til standardvilkårene:

Klasse 0 = Kjedehastighet opptil 16 m/s,

Klasse 1 = Kjedehastighet opptil 20 m/s,

Klasse 2 = Kjedehastighet opptil 24 m/s.

Jo høyere kutt-beskyttelsesklassen er, desto større beskyttelse gir den.

Kuttbeskyttelsesklærne tilsvare forordning (EU) 2016/425.

Gjeldende standarder:

❶ EN 381-5:1995, design A, klasse 1 eller EN ISO 11393-2 (så snart denne trer i kraft)

Kuttbeskyttelsesområde, se figur ①.

❷ EN 381-5:1995, design A, klasse 2 eller EN ISO 11393-2 (så snart denne trer i kraft)

Kuttbeskyttelsesområde, se figur ①.

❸ EN 381-5:1995, design C, klasse 1 eller EN ISO 11393-2 (så snart denne trer i kraft)

Kuttbeskyttelsesområde, se figur ①.

❹ Direktiv 89/686/EØF eller forskrift 2016/425, EN ISO 11393, design

B (så snart denne trer i kraft)

Kuttbeskyttelsesområde, se figur ③.

Leggbeskytterne med kuttbeskyttelse skal festes av brukeren ved bruk av de festede lukkene, slik at beskyttelsesområdet som vises i illustrasjon 3, dekkes til. Lukk glidelåsen slik at leggbeskytterne kan gi ordentlig beskyttelse. Spesielt skal leggbeskytterne i det nedre området festes slik at leggbeskytterne dreies, f.eks. ved kontakt med motorsagkjedet.

Ⓢ EN 381-11:2002, klasse 1 med ekstra magebeskyttelse eller EN ISO 11393-6, design B (så snart denne trer i kraft)

Kuttbeskyttelsesområde, se figur ④.

Denne informasjonen finnes også på selve produktet som piktogram og/eller påsydd etikett.

Ⓢ Regulering 2016/425

Kuttbeskyttelsesområde, se figur 5.

Det finnes en høyre og venstre armbeskyttelse. Se merkingen i etiketten, "R" = høyre arm, "L" = venstre arm. For å forhindre at armene dreies, må tommelen føres inn i den tiltenkte åpningen i armmansjetten. Bruk alltid armbeskyttelse med arbeidshansker iht. EN 388 eller ISO 11393-4.

7. Vekt

Vekten til f.eks. en bukse i størrelse 52 (midje ca. 98 cm, skrittlengde ca. 79 cm) er ca. 1200 +/- 100 g. Vekten til et par leggbeskyttere i størrelse M er ca. 1,4 kg. Vekten til et par forbensbeskyttere i størrelse M er ca. 900 g. Vekten til en kuttbeskyttelsesjakke i størrelse 52 er ca. 2,4 kg. Andre typer eller størrelser varierer tilsvarende.

8. Velge riktig størrelse

STIHL tilbyr forskjellige størrelser og typer kuttbeskyttelsesklær. Dette omfatter et stort utvalg: f.eks. bukser med midje fra 74 cm til 141 cm og tilsvarende skrittlengder. Når man velger jakkestørrelse må man være oppmerksom på at ermene til jakken overlapper hanskene og at det ikke skal være noe mellomrom (ubeskyttet område) mellom jakkens ermet og hansen. Når man velger bukselengde må man være oppmerksom på at ermene til buksene overlapper skoene og at det ikke er noe mellomrom (ubeskyttet område) mellom buksene og skoen. I enkelte land tilbys også skreddersydde bukser. Leggbeskyttere i tilsvarende størrelser. Leggbeskytterne er utformet for å brukes av og til, og må festes ved hjelp av festebånd og glidelåser for å forhindre at de beveger seg ved kontakt med motorsagkjedet. Lukker og glidelåser må alltid være helt lukket under bruk.

Kuttbeskyttelsesjakker med brystvidde på under 96 cm til over 128 cm. For å oppnå optimal passform og dermed optimal sikkerhet må delene velges etter kroppsmålene.

Generelt er det sånn at klærne skal velges slik at det er mulig å arbeide uten hindringer. Men samtidig skal klærne ikke være for vide, for å kunne utelukke mulige hindringer f.eks. ved at man blir hengende igjen i noe.

9. Oppbevaring og transport

Kuttbeskyttelsesklærne skal beskyttes mot skader under transport. Oppbevaring (f.eks. i emballasjen klærne leveres i, eller lignende) i tørre rom med god lufting. Unngå ekstreme temperaturer, høy luftfuktighet, kontakt med aggressive stoffer, væsker eller UV-stråling (f.eks. gjennom vindu).

10. Reservedeler

Overstoff til reparasjon, bukseseler, bukselukke, glidelåser. Informasjonen over gjelder alle ovennevnte artikkelnumre.

11. Samsvarserklæring

Se www.stihl.com/conformity

Ta kontakt med STIHL-distributøren for mer informasjon.

Oděvy s ochranou proti proříznutí STIHL

Přečtěte si pozorně tento návod k použití a všechny výrobky se týkající návody a informace zásadně vždy bezpečně uložte pro pozdější použití.

K zajištění co možná nejvyššího stupně ochrany a pohodlí při používání tohoto bezpečnostního výrobku je bezpodmínečně nutné dbát na níže uvedené informace.

1. Pozor!

Žádný ochranný oděv proti proříznutí nemůže poskytnout absolutní ochranu před zraněním motorovou pilou. Stupeň ochranného účinku je závislý na mnoha vlivech (např. na otáčkách motorové pily, točivém momentu motoru, intenzitě a trvání kontaktu s pracovním nástrojem, úhlu dopadu lišty na tkanivo, na tom, jestli pracovník při práci stojí nebo pracuje v dřepu apod.).

Účinky/škody, které jsou způsobeny rychlostí řetězu 20 m/s za zkušebních podmínek podle normy nekorelují bezpodmínečně s účinky, které jsou způsobeny ruční řetězovou pilou, provozovanou rychlostí 20 m/s. Toto je třeba zohlednit společně se zkušeností uživatele při výběru vhodného osobního bezpečnostního vybavení (PSA).

Toto osobní bezpečnostní vybavení (PSA)/ochranný oděv proti proříznutí není žádnou náhradou za bezpečnou pracovní techniku. Neodborné používání motorového stroje může vést k úrazům. Z tohoto důvodu je bezpodmínečně nutné dbát na bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (protiúrazových pojišťoven, oborových svazů apod.) a na bezpečnostní pokyny v návodu k použití konkrétního používaného stroje.

Před každým použitím zkontrolovat nezávadný stav ochranného výrobku (například optický stav výrobku). V případě poškození nebo změn výrobek okamžitě zlikvidovat.

2. Pozor!

Výzkumy prokázaly, že znečištění (např. pryskyřicí, olejem nebo zbytky paliva v textilu) může mít škodlivý vliv na funkci ochranného oděvu proti proříznutí. Rovněž počet čistících procesů (např. mechanická zátěž praním v pračce) může negativně ovlivnit účinnost ochranné vložky proti proříznutí. Ochranný oděv proti proříznutí vyžaduje speciální ošetřování a měl by se pravidelně čistit. Neodborné čištění a ošetřování může negativně ovlivnit ochranný účinek výrobku. K zajištění co možná nejvyššího stupně ochranné funkce ochranného oděvu proti proříznutí je bezpodmínečně třeba dbát na v tomto návodu k použití uvedené pokyny k jeho čištění a ošetřování.

Jakékoli změny na výrobku mohou negativně ovlivnit jeho ochranný účinek. Z tohoto důvodu na výrobku nikdy neprovádět žádné změny. Změněný výrobek je nutno okamžitě vyřadit a zlikvidovat.

Tento ochranný výrobek je koncipován pro práci s ručně vedenými

motorovými pilami. Neexistuje žádný ochranný účinek proti jiným druhům nebezpečí (např. jiné oblasti použití jako ve stavebnictví, při kontaktu s elektrickou energií/elektrickým proudem, při pracích s rozbrušovacími stroji, při použití neobvyklých nebo modifikovaných řetězů, motorových pil pro záchranářské práce, pil pro jiné materiály než je dřevo, vysokotlakých čističů a pod.).

Čištění a péče

Oděvy s ochranou proti proříznutí vyprat před jejich prvním nošením. Při denním nošení a průměrném znečištění se doporučuje čištění jednou za týden. Při silnějším znečištění oděv vyprat hned po jeho svléknutí. K praní doporučujeme běžně dostupné prací prostředky na barevné nebo jemné prádlo. Při silném znečištění k pracímu prostředku přidat jednu polévkovou lžici tuhy rozpouštějícího prostředku (mýdla). Výrobky s ochrannou vložkou proti proříznutí nikdy neprát obrácené na rub.

Ochranný oděv proti proříznutí v mokrém stavu vytáhnout do správného tvaru a poté ho usušit na vzduchu. Příliš vysoká teplota při praní nebo sušení v sušičce prádla snižuje ochrannou funkci a vlastnosti výrobku pro nošení (sráží se).

Návod k ošetřování: viz piktogramy všité do ochranného oděvu resp. nacházející se na zadní straně vazby tohoto návodu k použití.

- 60 °C šetrné praní, šetrné odstředování (max. 400 ot/min), teplota žehlení (1 bod)
- nechlórovat, nesusušit v sušičce prádla a nečistit chemicky

Datum výroby: den/měsíc/rok/katalogové číslo
(viz všitá etiketa).

3. Pozor!

Vyhnout se kontaktu tohoto bezpečnostního výrobku se špičatými nebo ostrými předměty (s řetězem motorové pily, trny, kovovým náradím a pod.) jakož i kontaktu s agresivními látkami jakými jsou například kyseliny, olej, ředidla, palivo, zvířecí výkaly a°pod., zabrání se tím poškození materiálu. Stejně tak je nutné vyhnout se kontaktu s horkými předměty (výfukem a pod.) a jinými tepelnými zdroji (otevřeným ohněm, kamny a°pod.).

Pokud by byl oděv během práce postříkán palivem, olejem, tuky nebo jinými hořlavými a zápalnými substancemi, bezpodmínečně se nejdříve převléct, než se bude pokračovat v práci – **hrozí nebezpečí požáru!**

Oděv před dalším použitím nejdříve předpisově vyčistit.

Ochranná vložka v kalhotách s ochrannou vložkou proti proříznutí může mít ochranný účinek pouze v případě, když vložka není skříplá, zkroucená nebo na ní nebyly provedeny žádné změny. Z tohoto důvodu je velice nutné dbát na to, aby byla tato kritéria při pracovní technice zohledněna.

Dále je třeba si uvědomit a zohlednit, že příslušenství jako například

pásky či jiné druhy vybavení, které se okolo kalhot připínají, mohou vést ke snížení ochranného účinku. Proto může být takovéto vybavení použito pouze tak, aby ochrannou vložku kalhot žádným způsobem nesvíraly.

Aby se zabránilo přílišnému pocitu tepla (nahromadění tepla v oděvu), měla by se bunda s ochranou proti proříznutí na určitou dobu svléknout pokud se cítíte jako příliš teplá nebo když uživatel s motorovou pilou zrovna nepracuje.

4. Oprava:

Opravovat se smí pouze vrchní vrstva látky. Nikdy ochrannou vložku proti proříznutí neprošívát. Při změnách či opravách ochranného oděvu proti proříznutí, např. při zkracování nohavic, ochrannou vložku proti proříznutí nespravovat, neměnit, nezkracovat ani neprošívát! Každá změna na ochranné vložce proti proříznutí snižuje, resp. ničí ochranný účinek!

5. Kritéria pro vyřazení a likvidaci

Ochranný oděv proti proříznutí s poškozenou nebo změněnou ochrannou vložkou proti proříznutí se již nesmí dále používat! Díly oděvu, které jsou na základě jiné příčiny poškozeny nebo pozměněny, musejí být okamžitě vyřazeny a zlikvidovány. Likvidaci provést přes patřičné sběrný textilu (obnošené oblečení, recycling) nebo prostřednictvím zbytkového odpadu.

Délka použití a meze použití

Také ochranné výrobky proti proříznutí a ochranné materiály podléhají určitému procesu stárnutí. Proto se například vychází z toho, že při profesionální práci v lese činí maximální doba použití cca. 12 až 18 měsíců. U neprofesionálního provozu (občasné použití) lze předpokládat maximální dobu použití trvající cca. 5 až 10 let. Je v první řadě podmíněná konkrétním použitím, stupněm namáhání a opotřebením, ale také i jinými kritérii (např. pravidelným ošetřováním, opravami, výrobku odpovídajícímu skladování). Délka doby použití začíná dnem prvního použití. Výrobek by měl být kdykoliv kontrolován ohledně jeho technické aktuality, jeho opotřebení nebo jeho změny a případně by měl být nahrazen výrobkem novým.

6.

Ochranná kategorie proti proříznutí udává rychlost pilového řetězu při testu podle podmínek stanovených normami:

Kategorie 0 = rychlost řetězu až do 16 m/s,

Kategorie 1 = rychlost řetězu až do 20 m/s,

Kategorie 2 = rychlost řetězu až do 24 m/s.

Čím vyšší je kategorie ochrany proti proříznutí, tím větší je ochranný účinek.

Tento ochranný oděv proti proříznutí odpovídá směrnici (EU) 2016/425.

Dotčené normy:

① EN 381-5:1995, Design A, kategorie 1 nebo EN ISO 11393-2 (jakmile vstoupí v platnost)

Pásmo ochrany proti proříznutí viz obrázek^{°①}.

② EN 381-5:1995, Design A, kategorie 2 nebo EN ISO 11393-2 (jakmile vstoupí v platnost)

Pásmo ochrany proti proříznutí viz obrázek^{°①}.

③ EN 381-5:1995, Design C, kategorie 1 nebo EN ISO 11393-2 (jakmile vstoupí v platnost)

Pásmo ochrany proti proříznutí viz obrázek^{°①}.

④ Směrnice 89/686/EEC nebo ustanovení 2016/425, EN ISO 11393, Design B (jakmile vstoupí v platnost)

Pásmo ochrany proti proříznutí viz obrázek^{°③}.

Návlečnou ochranu nohou musí uživatel připevnit pomocí na ní umístěných uzávěrů tak, aby bylo zakryté ochranné pásmo uvedené na obrázku^{°③}. Aby ochrana návlečnou ochranou fungovala, musí být zipy uzavřeny. Zejména musí být tato návlečná ochrana nohou kolem dokola ve spodním pásmu připevněna tak, aby v žádném případě nemohlo dojít ke zkroucení a odsunutí této návlečné ochrany například při kontaktu s řetězem motorové pily.

⑥ EN 381-11:2002, kategorie 1 s přídavnou ochranou břicha nebo EN ISO 11393-6, Design B (jakmile vstoupí v platnost)

Pásmo ochrany proti proříznutí viz obrázek^{°④}.

Tato informace je rovněž uvedena na výrobku samotném formou piktogramu a/nebo formou všíte etikety.

⑦ Nařízení 2016/425

Pásmo ochrany proti proříznutí viz obrázek^{°⑤}.

Existuje pravá a levá ochrana paže. Dbát na označení v etiketě označení, „R“ = pravá paže, „L“ = levá paže. Aby se zabránilo zkroucení, musí se palce prosunout otvory v manžetě pro paži. Ochranu paže nosit vždy s pracovními rukavicemi dle EN 388 nebo ISO[°]11393-4.

7. Hmotnost

Váha např. kalhot velikosti 52 (šířka pasu cca. 98 cm, délka od rozkroku cca. 79 cm) je cca. 1200 +/- 100 g. Váha páru návlečné ochrany nohou velikosti M je cca. 1,4 kg. Váha páru ochrany přední nohy velikosti M je cca. 900 g. Váha ochranné bundy proti proříznutí velikosti 52 je cca. 2,4 kg. Jiné typy nebo velikosti se mění odpovídajícím způsobem.

8. Výběr správné velikosti

STIHL nabízí různé velikosti a typy ochranných oděvů proti proříznutí. Dodávková paleta těchto oděvů je rozsáhlá: např. kalhoty s objemem v pase od 74°cm až do 141°cm a s patřičnými délkami nohavic od rozkroku. Při volbě velikosti bundy dbát na to, aby rukávy bundy přesahovaly přes rukavice a mezi rukávem bundy a rukavicí nebyla

žádná mezera (nechráněné pásmo). Při volbě délky kalhot dbát na to, aby kalhoty přesahovaly přes boty a mezi kalhotami a botami nebyla žádná mezera (nechráněné pásmo). V jednotlivých zemích se navíc nabízejí i kalhoty na míru. Návlečná ochrana nohou kolem dokola v patřičných velikostech. Návlečná ochrana nohou kolem dokola je koncipována pro občasné použití a musí být navlečena a připevněna pomocí připevňovacích pásek a zipů tak, aby její zkroucení při kontaktu s řetězem motorové pily nebylo možné. Uzávěry a zipy musejí být pro práci vždy kompletně uzavřené.

Pracovní bundy s ochranou proti proříznutí s objemem hrudníku od 96°cm až nad 128°cm. Aby oděv optimálně seděl a tudíž tím byla zajištěna bezpečnost, je třeba, aby byly části oděvu vybrány odpovídající velikosti pracovníka.

Všeobecně platí, že je třeba zvolit oděv v takové velikosti, aby bylo možné pracovat bez jakéhokoliv omezení. Zároveň však oděv nesmí být příliš široký, aby bylo v co možná nejvyšší míře vyloučeno omezení při práci např. tím, že by zůstal viset na překážkách.

9. Skladování a přeprava

Oděvy s ochranou proti proříznutí je nutné při transportu chránit proti poškození. Skladovat (např. v dodávaném prodejním balení nebo v podobném balení) v dobře větraných, suchých prostorách. Vyhnout se extrémním teplotám, vysoké vlhkosti vzduchu, kontaktu s agresivními substancemi, kapalinami nebo záření UF (např. ve výlohách).

10. Náhradní díly

Vrchní látka pro opravy, šle, uzávěry kalhot, zipy.

Výše uvedené informace se týkají všech výše uvedených katalogových čísel výrobků.

11. Prohlášení o konformitě

viz www.stihl.com/conformity

Pro získání dalších informací se laskavě obraťte na distribuční společnost STIHL.

STIHL vágásbéléses védőruházat

Figyelmesen olvassa át ezt a használati utasítást és általános szabályként őrizze meg az összes információt.

Feltétlenül figyelembe kell venni az alábbi információkat ahhoz, hogy biztosított legyen a lehető legmagasabb szintű védelem és kényelem a biztonsági termék használatakor.

1. Figyelem!

Nincs olyan vágásbéléses védőruházat, amely tökéletes védelmet biztosítana a motorfűrész okozta sérülésekkel szemben. A védőhatás mértéke számos befolyásoló tényezőtől függ (pl. a motorfűrész fordulatszámától, a motor nyomatkától, a munkaszerszámmal való érintkezés intenzitásától és időtartamától, attól, hogy milyen szögben éri a lemez a szövetet, a kuporgó vagy álló munkapozíciótól stb.).

A 20 m/s láncsebesség által a szabvány szerinti tesztkörülmények között okozott hatások/károk nem feltétlenül egyeznek meg azokkal a hatásokkal, amelyeket egy 20 m/s értékkel működtetett kézi láncfűrész okoz. Ezt a felhasználó tapasztalatával együtt a megfelelő személyi védőfelszerelés kiválasztásakor tekintetbe kell venni.

Ez a személyi védőfelszerelés / vágásbéléses védőruházat nem helyettesíti a biztonságos munkavégzési módszereket. A motoros berendezés szakszerűtlen használata balesetet okozhat. Ezért feltétlenül figyelembe kell venni a megfelelő hatóságok (balesetbiztosító vállalatok, szakmai egyesületek stb.) biztonsági rendszabályait és a használt motoros berendezés kezelési útmutatójában szereplő biztonsági tudnivalókat.

Használat előtt minden egyes alkalommal ellenőrizni kell, hogy a védelemre szolgáló termék kifogástalan állapotban van-e (pl. külsőleg szemrevételezéssel). Sérülések vagy változások esetén a terméket haladéktalanul ki kell selejtezni.

2. Figyelem!

Kutatásokkal igazolták, hogy a szennyeződés (pl. a szövetben lévő gyanta, olaj vagy üzemanyag-maradványok) károsan befolyásolhatja a vágásbéléses védőruházat funkcióját. Ezen kívül a tisztítások száma (pl. a gépi mosás okozta mechanikus terhelés) is ronthatja a vágásbélés hatásosságát. A vágásbéléses védőruházat speciális ápolást igényel és rendszeresen meg kell tisztítani azt. A szakszerűtlen tisztítás és ápolás negatívan befolyásolhatja a termék védőhatását. A vágásbéléses védőruházat lehetőleg magasfokú védelmi funkciójának biztosítása érdekében feltétlenül figyelembe kell venni a jelen használati útmutató tisztításra és az ápolásra vonatkozó utalásait.

A termék mindenfajta változtatása negatívan befolyásolhatja a védőhatást. A terméket ezért semmiképpen sem szabad módosítani. A módosított terméket haladéktalanul ki kell selejtezni.

Ezt a védelmi terméket kézi motorfűrészekkel történő munkavégzéshez

terveztek. Más veszélyek elleni védőhatása nincs (például eltérő alkalmazási területek, mint az építőipar, elektromos energiával / árammal való érintkezés, gyorsdaraboló gépekkel végzett munkáknál, szokatlan vagy módosított láncok, motoros berendezések, mentőfűrészek, fától eltérő anyagok fűrészelése, nagynyomású tisztítók stb.).

Tisztítás és ápolás

A vágásbéléses ruházatot az első viselés előtt mossa ki. Mindennapi használat és átlagos szennyezettség esetén ajánlatos a ruházatot hetenként megtisztítani. Erős szennyeződés esetén közvetlenül a viselés után ki kell mosni. A mosáshoz a szokványos színes ruhákhoz való, vagy a finom mosószereket javasoljuk. Erős szennyeződés esetén adjon a mosószerhez egy evőkanál zsíroló szert (szappan). A vágásbéléses termékeket nem szabad kifordítva mosni.

A mosást követően a vágásbéléses védőruházatot nedvesen formára kell húzni, majd levegőn kell hagyni megszáradni. A túl magas mosási hőmérséklet vagy a szárítógépben végzett szárítás csökkenti a védelmi funkciót és rontja a hordhatóságot (zsugorodás).

Ápolási útmutató: lásd a vágásbéléses védőruházatban, ill. a jelen használati utasítás hátsó borítójának hátoldalán található képjeleket

- 60 °C-os kímélő mosást, kíméletes centrifugálást (max. 400 U/min) és meleg vasalási hőmérsékletet (1 pont) alkalmazzon
- ne fehérítse, ne szárítsa ruhaszáritó gépben és ne végezzen rajta vegytisztítást

Gyártási időpont: hónap/év/cikkszám
(lásd a bevarrt címkét)

3. Figyelem!

Ügyeljen arra, hogy ez a biztonsági termék lehetőleg ne érintkezzen hegyes vagy éles tárgyakkal (fűrészlánc, tűskék, fémszerszámok stb.), valamint maró hatású anyagokkal, pl. savakkal, olajjal, oldószerekkel, üzemanyaggal, állati ürülékkel és ehhez hasonlókkal, nehogy azok megrongálják annak anyagát. Ugyanígy kerülni kell az érintkezést forró tárgyakkal (kipufogó stb.) és más hőforrásokkal (nyílt láng, kályha stb.). Ha munkavégzés közben a ruházatot üzemanyag, olaj, zsír vagy más éghető és gyúlékony anyag nedvesítette be, akkor először feltétlenül ki kell cserélni a ruházatot, mielőtt folytatnák a munkát - **Tűzveszély!**

A további használatot megelőzően a ruházatot előírás szerint kell meg tisztítani.

A vágásbéléssel ellátott nadrág vágásbélése csak akkor biztosít védelmet, ha az nincs beszorulva, elcsavarodva vagy nem változott meg. Ezért ügyelni kell arra, hogy erre a dolgozó munkavégzéskor odafigyeljen.

Ezen kívül figyelembe kell venni azt is, hogy a tartozékok (pl. szíjak vagy más, a nadrágra szíjazott felszerelés) csökkenthetik a védőhatást. Ezeket a tartozékokat csak úgy szabad használni, hogy azok ne csípjék be a nadrág vágásbélését.

Annak elkerülésére, hogy túlságosan melege legyen (hőtorlódás), ha melege van vagy ha a felhasználó nem dolgozik a motorfűrésszel, a vágásbéléses kabátot egy időre le kell vetni.

4. Javítás

Csak a külső szövetet szabad javítani. Nem szabad a vágásbélésen át varrni. A vágásbéléses védőruházat módosításakor vagy javításakor (pl. a nadrágszár rövidítésekor) nem szabad a vágásbélést kijavítani, módosítani, lerövidíteni vagy azon át varrni! A vágásbélés bármiféle módosítása csökkenti, ill. teljesen tönkreteszi annak védőhatását!

5. Kiselejtezési és ártalmatlanítási feltételek

A sérült vagy módosított vágásbéléssel rendelkező vágásbéléses védőruházatot többé nem szabad használni! Azonnal ki kell dobni azokat a ruhadarabokat, amelyek más okból rongálódtak vagy változtak meg. Hulladékártalmatlanítás az adott textilgyűjtő helyeken (használt ruhák, újrahasznosítás) vagy a kommunális szeméttel.

Alkalmazhatóság időtartama és a használat határai

A vágásvédelmi termékek és anyagok is meghatározott öregedésnek vannak kitéve. Ennek megfelelően például a professzionális erdészeti munka esetén kb. 12 (max. 18) hónap maximális használati időtartamot tekinthetünk irányadónak. Nem professzionális (alkalmankénti) használat esetén a maximális használati időtartam kb. 5–10 év lehet. Ez elsősorban a mindenkori használatról, az igénybevétel mértékéről és a kopástól, de más kritériumoktól is (pl. rendszeres ápolás, javítás, szakszerű tárolás) függ. A használati időtartam a használatba vétel első napján kezdődik. Azonban a terméket mindenképpen meg kell vizsgálni az avulás, a kopás vagy egyéb változások szempontjából, és adott esetben ki kell cserélni azt.

6.

A vágásvédelmi osztályt a szabványos feltételek mellett elvégzett tesztnél a láncsebesség adja meg:

0. osztály = láncsebesség 16 m/s-ig,

1. osztály = láncsebesség 20 m/s-ig,

2. osztály = láncsebesség 24 m/s-ig.

Minél nagyobb a vágásvédelmi osztály, annál nagyobb a védőhatás.

Ez a vágásbéléses védőruházat megfelel a 2016/425/EU irányelv előírásainak.

Vonatkozó szabványok:

① EN 381-5:1995, „A” forma, 1. osztály vagy EN ISO 11393-2 (amint ez hatályba lép)

Vágásvédelmi rész, lásd ①. ábra.

② EN 381-5:1995, „A” forma, 2. osztály vagy EN ISO 11393-2 (amint ez hatályba lép)

Vágásvédelmi rész, lásd ①. ábra.

③ EN 381-5:1995, „C” forma, 1. osztály vagy EN ISO 11393-2 (amint ez hatályba lép)

Vágásvédelmi rész, lásd ①. ábra.

④ 89/686/EGK számú EK irányelv vagy 2016/425 sz. rendelet, EN ISO 11393, „B” forma (amint ez hatályba lép)

Vágásvédelmi rész, lásd ③. ábra.

A vágásbéléses lábszárvédőket az azon elhelyezett zárrakkal a nadrág viselőjének úgy kell felerősítenie, hogy azok elfedjék a ③ ábrán látható védendő részt. Zárja be a cipzárat, hogy a lábszárvédő védelmet adjon. A lábszárvédőket (különösen az alsó részénél) kell úgy rögzíteni, hogy azok semmiképpen ne tudjanak elcsavarodni pl. a fűrészlánccal történő érintkezéskor.

⑤ EN 381-11:2002, 1. osztály kiegészítő hasvédővel vagy EN ISO 11393-6, „B” forma (amint ez hatályba lép)

Vágásvédelmi rész, lásd ④. ábra.

Ezeket az adatokat tartalmazza a magán a terméken elhelyezett képjel és/vagy bevarrt címke is.

⑦ 2016/425 sz. rendelet

Vágásvédelmi rész, lásd ⑤. ábra.

Jobb és bal oldali karvédő kapható. Ügyeljen a jelölő matricán lévő jelölésre, „R” = jobb kar, „L” = bal kar. Az elfordulás megakadályozása érdekében a hüvelykujját vezesse át az erre szolgáló mandzsettanyíláson. A karvédőt mindig EN 388 vagy ISO 11393-4 szerinti munkavédelmi kesztyűvel együtt viselje.

7. Súly

Pl. egy 52-es méretű nadrág (derékbőség kb.98 cm, lépéshossz kb.79 cm) súlya kb.1200 +/- 100 g. Egy pár M méretű lábszárvédő súlya kb. 1,4 kg. Egy pár M méretű elülső lábvédő súlya kb. 900 g. Egy 52-es méretű vágásbéléses kabát súlya kb. 2,4 kg. Más típusok és méretek ennek megfelelően eltérőek.

8. A megfelelő méret kiválasztása

A STIHL a vágásbéléses védőruházatok különböző méreteit és típusait kínálja. A termékpalletta széles: pl. 74 cm-től 141 cm-ig terjedő derékbőségű és megfelelő lépéshosszú nadrágokat öleli fel. A kabátméretek kiválasztásakor ügyelni kell arra, hogy a kabát ujjai a

kesztyűre ráboruljon, és ne legyen rés (védelem nélküli terület) a kabátujj és a kesztyű között. A nadrághossz kiválasztásakor ügyelni kell arra, hogy a nadrág a cipőre ráboruljon, és ne legyen rés (védelem nélküli terület) a nadrág és a cipő között. Egyes országokban méret után készített nadrágok is szerepelnek a kínálatban. Megfelelő méretű lábszárvédők. A lábszárvédők alkalmankénti használatra vannak tervezve, és a rögzítőszalagokkal valamint cipzárral úgy kell felhelyezni, hogy megakadályozzuk az elfordulást, ha a motorfűrész láncával érintkezés történik. A zárnak és cipzáraknak a használatkor mindig teljesen zárva kell lenniük.

96 cm alattitól 128 cm feletti mellbőrségig terjedő vágásbéléses kabátméretek. Az optimális szabás és az abból adódó biztonság érdekében az öltözék egyes részeit a testméreteknek megfelelően kell megválasztani.

Az általános szabály szerint a ruházatot úgy kell megválasztani, hogy az ne akadályozza a munkavégzést. Ugyanakkor a ruházat nem lehet túl bő sem, nehogy akadályozza viselőjét pl. beakadás miatt.

9. Tárolás és szállítás

Szállításkor biztosítani kell a vágásbéléses ruházat védelmét a sérüléssel szemben. A tárolás (pl. a szállítási csomagolóanyagban vagy hasonló értékű csomagolásban) jól szellőző és száraz helyiségben történjen. Nem szabad szélsőséges hőmérséklet, magas levegő-páratartalom, maró anyagok, folyadékok vagy UV-sugárzás (pl. a kirakatban) hatásának kiténni.

10. Alkatrészecskék

Javítás – külső szövet, nadrágtartó, nadrágzáródások, cipzárok.

A fenti információk valamennyi fent említett cikkszámú termékre vonatkoznak.

11. Megfelelőségi nyilatkozat

Lásd www.stihl.com/conformity

Kérjük, hogy további tájékoztatásért forduljon egy STIHL forgalmazóhoz.

Vestuário de proteção contra cortes da STIHL

Leia este manual de instruções com atenção e conserve todas as informações.

Para garantir a maior proteção e conforto possíveis durante a utilização deste produto de segurança, é obrigatório observar as seguintes informações.

1. Atenção!

Nenhum vestuário de proteção contra cortes consegue oferecer uma proteção absoluta contra ferimentos provocados pela motosserra. O grau do efeito protetor depende de muitos fatores (como por ex. rotação da motosserra, binário do motor, intensidade e duração do contacto com a ferramenta de trabalho, ângulo de incidência da guia no tecido, posição de trabalho acocorada/vertical, etc.).

Os efeitos/danos, que são causados por uma velocidade da corrente de 20 m/s em condições de teste conforme a norma, não coincidem necessariamente com os efeitos, que são causados por uma serra de corrente manual, que funciona a 20 m/s. Isso deve ser considerado juntamente com a experiência do utilizador na escolha do EPI adequado.

Este EPI-equipamento de proteção individual/vestuário de proteção contra cortes não substitui um método de trabalho seguro. A utilização incorreta do aparelho a motor pode provocar acidentes. Por essa razão, é necessário respeitar as normas de segurança das entidades correspondentes (empresas de seguro contra acidentes, associações profissionais, ou equivalentes) e as indicações de segurança presentes no manual de instruções do aparelho a motor usado.

Antes de qualquer utilização verificar se o produto de proteção está em bom estado (por exemplo, o estado visual do produto). Em caso de danos ou alterações, eliminar o produto imediatamente.

2. Atenção!

Estudos demonstraram que a sujidade (de por ex. resina, óleo ou resíduos de combustível no tecido) pode ter uma influência negativa na função do vestuário de proteção contra cortes. Também a quantidade de limpezas (por ex. a carga mecânica provocada pelas lavagens na máquina) prejudica a eficácia do forro de proteção contra cortes. O vestuário de proteção contra cortes necessita de uma conservação especial e deve ser limpo com regularidade. A limpeza e a conservação incorretas podem influenciar negativamente o efeito protetor do produto. Para garantir a maior proteção possível do vestuário de proteção contra cortes é indispensável respeitar as indicações de limpeza e conservação presentes neste manual de instruções.

Qualquer alteração no produto pode afetar negativamente o efeito protetor. Por isso, nunca devem ser feitas alterações no produto. Eliminar imediatamente o produto alterado.

Este produto de proteção foi concebido para ser utilizado em trabalhos com motosserras manuais. Não existe um efeito protetor contra outros perigos (por exemplo, outras áreas de aplicação, tais como no setor da construção, em caso de contacto com energia/corrente elétrica, em trabalhos com cortadores de bordas, correntes incomuns ou modificadas, aparelhos a motor, serras para bombeiros, serras para outros materiais como madeira, aparelhos de limpeza de alta pressão, etc.).

Limpeza e conservação

Lavar o vestuário de proteção contra cortes antes da primeira utilização. Em caso de utilização diária e sujidade média recomenda-se uma limpeza semanal. Em caso de forte sujidade, lavar logo após o uso. Para lavar, recomendamos a utilização de detergentes para roupa delicada ou para cores. Em caso de forte sujidade adicionar ao detergente uma colher de sopa de desengordurante (sabão). Não lavar os produtos de proteção contra cortes do avesso.

Dar forma ao vestuário de proteção contra cortes após a lavagem e enquanto estiver húmido, em seguida deixar secar ao ar. Uma temperatura de lavagem demasiado alta ou secagem na máquina de secar diminui a função de proteção e as características de conforto (pode encolher).

Instrução de conservação: ver os pictogramas presentes no vestuário de proteção contra cortes ou no verso da capa traseira deste manual de instruções

- Respeitar uma lavagem delicada a 60 °C, centrifugação delicada (máx. 400 rpm) e engomar a baixa temperatura (1-ponto)
- não usar cloro, não secar na máquina de secar nem limpar a seco

Data de fabrico: Mês/Ano/N.º ref.
(ver etiqueta cosida)

3. Atenção!

Para prevenir danos no material, evite o contacto deste produto de segurança com objetos afiados ou pontiagudos (corrente da motosserra, espinhos, ferramentas metálicas etc.) ou com substâncias agressivas, tais como ácidos, óleo, solventes, combustível, fezes de animais ou equivalentes. Evitar também o contacto com objetos quentes (tubos de escape, e equivalentes) e outras fontes de calor (chamas vivas, aquecedores, e equivalentes).

Se o vestuário for molhado durante o trabalho com combustível, óleo, massas lubrificantes ou outras substâncias combustíveis e inflamáveis, trocar imediatamente o vestuário, antes de prosseguir com o trabalho -

Perigo de incêndio!

Antes de o voltar a usar, o vestuário deve ser limpo tal como prescrito. O forro de proteção nas calças de proteção contra cortes apenas consegue oferecer um efeito protetor enquanto não for entalado,

torcido ou alterado. Por isso, é necessário garantir estas condições durante o trabalho.

Além disso, deve ter-se em atenção que acessórios, como por exemplo, cintos ou outros objetos usados para prender as calças, podem reduzir o efeito protetor. Estes apenas podem ser usados desde que não entalem o forro de proteção contra cortes das calças.

Para evitar que fique demasiado quente (acumulação de calor), o utilizador deve despir o casaco de proteção contra cortes durante algum tempo, caso sinta calor ou quando não estiver a trabalhar com a motosserra.

4. Reparação

Apenas o tecido exterior pode ser reparado. Não coser através do forro de proteção contra cortes. Em caso de alterações ou reparações do vestuário de proteção contra cortes, por ex. subir as bainhas, não reparar, alterar, reduzir ou coser o forro de proteção contra cortes! Qualquer alteração do vestuário de proteção contra cortes reduz ou destrói o efeito protetor!

5. Critérios para separação e eliminação

Não voltar a utilizar vestuário de proteção contra cortes com o forro de proteção contra cortes danificado ou alterado! Peças de vestuário, que estejam danificadas ou alteradas por outro motivo, têm de ser eliminadas de imediato. A eliminação deve ser feita nos respetivos locais de recolha de têxteis (vestuário usado, reciclagem) ou no lixo doméstico.

Duração e limites de utilização

Também os produtos e materiais de proteção contra cortes estão sujeitos a um certo envelhecimento. Assim, para um trabalho profissional de silvicultura, espera-se uma duração de utilização máxima de aprox. 12 a 18 meses. Para uma utilização não profissional (utilização ocasional) pode esperar-se uma duração máxima de aprox. 5 a 10 anos. Depende principalmente da aplicação, do grau de esforço e do desgaste, mas também de outros critérios (por ex. conservação regular, reparação, armazenamento correto). A duração de utilização começa no primeiro dia de utilização. O produto deve ser verificado quando à atualidade técnica, desgaste ou alterações e, se necessário, substituído por um novo.

6.

A classe de proteção contra corte indica a velocidade da corrente no teste em condições normais:

Classe 0 = velocidade da corrente até 16 m/s,

Classe 1 = velocidade da corrente até 20 m/s,

Classe 2 = velocidade da corrente até 24 m/s.

Quanto maior a classe de proteção contra corte, maior o efeito protetor.

Este vestuário de proteção contra cortes corresponde ao regulamento

(UE) 2016/425.

Normas aplicáveis:

❶ **EN 381-5:1995, Design A, classe 1 ou EN ISO 11393-2 (assim que entrar em vigor)**

Área de proteção contra corte, ver figura ❶.

❷ **EN 381-5:1995, Design A, classe 2 ou EN ISO 11393-2 (assim que entrar em vigor)**

Área de proteção contra corte, ver figura ❶.

❸ **EN 381-5:1995, Design C, classe 1 ou EN ISO 11393-2 (assim que entrar em vigor)**

Área de proteção contra corte, ver figura ❶.

❹ **Diretiva 89/686/CEE ou Regulamento 2016/425, EN ISO 11393, Design B (assim que entrar em vigor)**

Área de proteção contra corte, ver figura ❸.

As perneiras de proteção contra corte devem ser fixadas pelo utilizador com os fechos incorporados de forma a cobrir a área de proteção indicada na figura ❸. Fechar os fechos de correr, para tornar eficaz a proteção das perneiras. Fixar as perneiras especialmente na parte de baixo, para impedir a torção das perneiras, por exemplo em caso de contacto com a corrente da motosserra.

❺ **EN 381-11:2002, classe 1 com proteção adicional do abdómen ou EN ISO 11393-6, Design B (assim que entrar em vigor)**

Área de proteção contra corte, ver figura ❹.

Esta informação também está indicada no próprio produto na forma de pictograma e/ou na etiqueta cosida.

❷ Regulamento 2016/425

Área de proteção contra corte, ver figura ❺.

Existe uma proteção para braço para o lado direito e o lado esquerdo. Respeitar a identificação na etiqueta de identificação, “R” = braço direito, “L” = braço esquerdo. Para evitar torcer, o polegar deve passar pela abertura prevista na manga. Usar a proteção para braço sempre com luvas de trabalho em conformidade com a EN 388 ou ISO 11393-4.

7. Peso

O peso de, por exemplo, umas calças de tamanho 52 (medida da cintura aprox. 98 cm, comprimento interior da perna aprox. 79 cm) é de aprox. 1200 +/- 100 g. O peso de um par de perneiras de tamanho M é de aprox. 1,4 kg. O peso de um par de proteções frontais das pernas de tamanho M é de aprox. 900 g. O peso de um casaco de proteção contra cortes de tamanho 52 é de aprox. 2,4 kg. Outros tipos e tamanhos variam em conformidade.

8. Escolher o tamanho correto

A STIHL disponibiliza vestuário de proteção contra cortes de diferentes tipos e tamanhos. Este inclui uma grande variedade: por ex. calças com largura de cós entre 74 cm e 141 cm e respectivos comprimentos interiores da perna. Ao escolher o tamanho do casaco deve prestar-se atenção para que as mangas do casaco cubram as luvas e para que não exista nenhuma folga (área desprotegida) entre as mangas e as luvas. Ao escolher o comprimento das calças deve prestar-se atenção para que as calças cubram o calçado e para que não exista nenhuma folga (área desprotegida) entre as calças e o calçado. Alguns países disponibilizam calças por medida. Perneiras estão disponíveis nos tamanhos correspondentes. As perneiras foram concebidas para um uso ocasional e têm de ser aplicadas com as faixas de fixação e fechos de correr, de forma a impedir uma torção em caso de contacto com a corrente da motosserra. Durante a utilização, as fivelas e fechos de correr têm de estar completamente fechados.

Casacos de proteção contra cortes com tamanho do tórax inferior a 96 cm até superior a 128 cm. Para uma adequação perfeita e garantir a segurança, as peças têm de ser escolhidas de acordo com o tamanho do corpo.

Em geral, o vestuário não deve restringir os movimentos. Mas, ao mesmo tempo, não deve ser demasiado largo, para não se prender em objetos.

9. Armazenamento e transporte

O vestuário de proteção contra cortes deve ser protegido contra danos durante o transporte. Deve ser armazenado (por ex. na embalagem original fornecida ou semelhante) em locais secos e bem ventilados. Evitar temperaturas extremas, elevada humidade do ar, contacto com substâncias e líquidos agressivos ou radiação UV (por ex. através de janelas).

10. Peças de reposição

Tecido exterior para reparação, suspensórios, fechos para calças, fechos de correr.

As informações anteriores dizem respeito a todos os números de referência mencionados antes.

11. Declaração de conformidade

Consultar www.stihl.com/conformity

Pode consultar mais informações na sociedade de vendas STIHL.

Odev s ochranou proti prerezaniu STIHL

Dôkladne si prečítajte tento návod na použitie a uschovajte všetky informácie.

Aby sa zabezpečil čo najvyšší stupeň ochrany a komfortu pri používaní tohto bezpečnostného výrobku, je potrebné bezpodmienečne postupovať podľa nasledujúcich informácií.

1. Pozor!

Žiadny odev s ochranou proti prerezaniu nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poranením motorovou pilou. Stupeň ochranného účinku závisí od mnohých vplyvov (ako sú napr. otáčky motorovej pily, krútiaci moment motora, intenzita a dĺžka kontaktu s pracovným nástrojom, uhol kontaktu lišty s tkaninou, pracovná poloha v podrepe/v stojí a pod.).

Následky/škody spôsobené rýchlosťou reťaze 20 m/s v testovacích podmienkach podľa normy nekorelujú bezpodmienečne s následkami spôsobenými ručnou reťazovou pilou, ktorá sa prevádzkuje s rýchlosťou 20 m/s. To by sa malo spolu so skúsenosťami používateľa zohľadniť pri výbere vhodných osobných ochranných prostriedkov.

Toto osobné ochranné vybavenie OOP/odev s ochranou proti prerezaniu nie je náhradou bezpečnej pracovnej techniky. Neodborné používanie motorového náradia môže mať za následok úrazy. Preto bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné ustanovenia príslušných úradov (poistovne poskytujúce úrazové poistenie, odbory a pod.) a bezpečnostné pokyny uvedené v návode na obsluhu používaného motorového náradia.

Pred každým použitím skontrolujte bezchybný stav ochranného výrobku (napríklad optický stav výrobku). Pri poškodení alebo zmenách výrobok bezodkladne zlikvidujte.

2. Pozor!

Skúšky ukázali, že znečistenie (napr. živica, olej alebo zvyšky pohonných hmôt v tkanine) môže mať škodlivý vplyv na funkčnosť odevu s ochranou proti prerezaniu. Práve tak aj počet čistení (napr. mechanické zaťaženie pri praní) ovplyvňuje účinnosť ochrannej vložky proti prerezaniu. Odev s ochranou proti prerezaniu vyžaduje špeciálne ošetrovanie a pravidelné čistenie. Neodborne vykonané čistenie a údržba môžu negatívne ovplyvniť ochranný účinok výrobku. Na zabezpečenie čo najvyššieho stupňa ochrannej funkcie odevu s ochranou proti prerezaniu dodržiavajte bezpodmienečne pokyny na čistenie a údržbu uvedené v tomto návode na použitie.

Akékoľvek zmeny výrobku môžu negatívne ovplyvniť ochranný účinok. Preto v žiadnom prípade nevykonávajte zmeny na výrobku. Zmenený výrobok bezodkladne zlikvidujte.

Tento ochranný výrobok je určený na použitie pri práci s ručne vedenými motorovými pilami. Ochranný účinok pred iným ohrozením neexistuje (napríklad iné oblasti použitia ako v stavebníctve, pri

kontakte s elektrickou energiou/prúdom, pri práci s rozbrusovačkami, neštandardnými alebo upravenými reťazami, motorovým náradím, záchrannými pilami, pilami na iné materiály ako drevo, vysokotlakovými čističmi atď.).

Čistenie a starostlivosť

Pred prvým použitím odev s ochranou proti prerezaniu operte. Pri dennom používaní a priemernom znečistení sa odporúča čistenie raz do týždňa. Pri silnom znečistení je potrebné odev vyprať bezprostredne po použití. Na pranie odporúčame bežne dostupné prostriedky na farebnú alebo jemnú bielizeň. Pri silnom znečistení je potrebné pridať k praciemu prostriedku polievkovú lyžicu prostriedku na rozpúšťanie mastnoty (mydla). Ochranné výrobky proti prerezaniu neperte otočené na rubovú stranu.

Odev s ochranou proti prerezaniu je potrebné po vypraní v mokrom stave príslušne vyformovať a následne usušiť na vzduchu. Príliš vysoká teplota pri praní alebo sušení v sušičke bielizne znižuje ochrannú funkciu a komfort pri nosení (odev sa môže zraziť).

Návod na ošetrovanie: pozri piktogramy na odevs s ochranou proti prerezaniu, resp. na zadnej strane obalu tohto návodu na použitie

- prať na šetrnom programe pri teplote 60 °C, použiť šetrné žmýkanie (max. 400 ot./min) a žehliť pri nízkej teplote (1 bod)
- nechlóvať, nesušiť v sušičke a nečistiť chemicky

Dátum výroby: mesiac/rok/č. výrobku
(pozri všíťú etiketu)

3. Pozor!

Ak chcete predísť poškodeniu materiálu, zabráňte kontaktu tohto ochranného výrobku so špicatými alebo ostrými predmetmi (reťaz motorovej pily, trne, kovové nástroje atď.), ako aj kontaktu s agresívnymi látkami, ako sú kyseliny, olej, rozpúšťadlá, pohonné hmoty, zvieracie exkrementy a pod. Rovnako zabráňte kontaktu s horúcimi predmetmi (výfuk a pod.) a inými zdrojmi tepla (otvorený oheň, kachle a pod.).

V prípade, že sa odev pri práci kontaminuje pohonnými hmotami, olejom, mastnotou alebo inými horľavými a zápalnými látkami, pred ďalšou prácou ho bezpodmienečne najskôr vymeňte, inak hrozí **nebezpečenstvo požiaru!**

Pred ďalším použitím odev najskôr vyčistíte podľa predpisov.

Ochranná vložka v nohaviciach s ochranou proti prerezaniu môže poskytnúť ochranný účinok len vtedy, keď nie je zacviknutá, pretočená alebo zmenená. Preto je potrebné dbať na to, aby sa táto podmienka pri pracovnej technike zohľadnila.

Ďalej je potrebné dbať na to, že príslušenstvo, ako napr. popruhy alebo iné vybavenie, ktoré sa okolo nohavíc pripína, môže tento ochranný účinok znížiť. Toto vybavenie sa smie používať len tak, že nebude

zacviknutá ochranná vložka proti prerezaniu v nohaviciach.

Aby sa zabránilo pocitu horúčavy (nahromadenie tepla), mala by sa blúza s ochranou proti prerezaniu na určitý čas vyzliecť, keď je zohriata alebo keď používateľ nepracuje s pilou.

4. Oprava

Opravovať sa smie len vrchná vrstva látky. Neprešívajte cez ochrannú vložku proti prerezaniu. Pri zmene alebo oprave odevu s ochranou proti prerezaniu, napr. pri skracovaní nohavíc, neupravujte, nemeňte, neskracujte ani neprešívajte ochrannú vložku proti prerezaniu! Každá zmena ochrannej vložky proti prerezaniu znižuje, príp. eliminuje ochranný účinok!

5. Kritériá vyradenia a likvidácie

Odev s ochranou proti prerezaniu s poškodenou alebo zmenenou ochrannou vložkou proti prerezaniu sa nesmie ďalej používať! Časti odevu, ktoré sa poškodili alebo zmenili z iného dôvodu, sa musia okamžite odstrániť. Likvidácia je možná prostredníctvom príslušných miest na zber textilu (staré oblečenie, recyklácia) alebo prostredníctvom zvyšného odpadu.

Doba a limity použitia

Aj ochranné výrobky a materiály proti prerezaniu podliehajú istej miere starnutia. Takto sa napríklad pri profesionálnej práci v lese vychádza z maximálnej doby používania od cca 12 do 18 mesiacov. V prípade neprofesionálneho používania (príležitostné používanie) je možné uvažovať o maximálnej dobe používania v trvaní od cca 5 do 10 rokov. V prvom rade závisí od príslušného spôsobu použitia, stupňa namáhania a opotrebovania, ale aj od iných kritérií (napr. pravidelné čistenie, oprava, odborné skladovanie). Doba používania začína plynúť dňom prvého použitia. Výrobok by sa mal vždy skontrolovať z hľadiska technickej aktuálnosti, opotrebovania alebo zmien a prípadne nahradiť novým výrobkom.

6.

Trieda ochrany proti prerezaniu udáva rýchlosť reťaze pri teste v podmienkach podľa normy:

trieda 0 = rýchlosť reťaze do 16 m/s,

trieda 1 = rýchlosť reťaze do 20 m/s,

trieda 2 = rýchlosť reťaze do 24 m/s.

Čím vyššia je trieda ochrany proti prerezaniu, tým väčší je ochranný účinok.

Tento odev s ochranou proti prerezaniu zodpovedá nariadeniu (EÚ) 2016/425.

Príslušné normy:

❶ EN 381-5:1995, dizajn A, trieda 1 alebo EN ISO 11393-2 (hneď ako

vstúpi do platnosti)

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ①.

② EN 381-5:1995, dizajn A, trieda 2 alebo EN ISO 11393-2 (hneď ako vstúpi do platnosti)

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ①.

③ EN 381-5:1995, dizajn C, trieda 1 alebo EN ISO 11393-2 (hneď ako vstúpi do platnosti)

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ①.

④ smernica 89/686/EHS alebo nariadenie 2016/425, EN ISO 11393, dizajn B (hneď ako vstúpi do platnosti)

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ③.

Ochranné nápleky proti prerezaniu má nositeľ upevniť pomocou uzáverov tak, aby bola zakrytá ochranná oblasť zobrazená na obrázku ③. Zatvorte zipsy, aby mohli nápleky poskytnúť príslušnú ochranu. Predovšetkým v dolnej oblasti sa musia nápleky upevniť tak, aby sa zabránilo pretočeniu náplekov, napr. pri kontakte s reťazou motorovej pily.

⑥ EN 381-11:2002, trieda 1 s dodatočnou ochranou proti prerezaniu v oblasti brucha alebo EN ISO 11393-6, dizajn B (hneď ako vstúpi do platnosti)

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ④.

Túto informáciu obsahuje taktiež sám výrobok, buď formou piktogramu a/alebo ako všíť etiketu.

⑦ Nariadenie 2016/425

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ⑤.

Existuje pravá a ľavá ochrana ramena. Dbajte na označenie na etikete, „R“ = pravé rameno, „L“ = ľavé rameno. Aby ste zabránili pretočeniu, prevedte palec cez príslušný otvor v manžete. Ochranu ramena noste vždy spolu s pracovnými rukavicami podľa normy EN 388 alebo ISO 11393-4.

7. Hmotnosť

Hmotnosť napríklad nohavíc veľkosti 52 (obvod pásu cca 98 cm, dĺžka nohavíc od rozkroku cca 79 cm) je cca 1 200 +/- 100 g. Hmotnosť páru náplekov veľkosti M je cca 1,4 kg. Hmotnosť páru prednej ochrany nôh veľkosti M je cca 900 g. Hmotnosť blúzy na ochranu proti prerezaniu veľkosti 52 je cca 2,4 kg. Pri iných typoch alebo veľkostiach sú tieto hmotnosti príslušne odlišné.

8. Výber správnej veľkosti

STIHL ponúka rôzne veľkosti a typy odevu s ochranou proti prerezaniu. Ponuka zahŕňa širokú paletu: napr. nohavice s obvyklým pásom od 74 cm až do 141 cm a v rôznych dĺžkach. Pri výbere veľkosti blúzy dbajte na to, aby rukáv blúzy prekryval rukavicu a aby medzi rukávom blúzy a rukavicou nevznikla medzera (nechránené miesto). Pri výbere dĺžky

nohavíc dbajte na to, aby nohavica pokrývala topánku a aby medzi nohavickou a topánkou nevznikla medzera (nechránené miesto). V jednotlivých krajinách sú v ponuke navyše nohavice na mieru. Návleky v príslušných veľkostiach. Návleky sú určené na príležitostné použitie a musia sa nasadiť pomocou upevňovacích pásov a zipsov tak, aby sa pri kontakte s reťazou motorovej pily nepretočili. Uzávery a zipsy musia byť pri používaní vždy kompletne zatvorené.

Blúzy s ochranou proti prerezaniu s obvodom hrudníka menším ako 96 cm až po obvody nad 128 cm. Aby sa zabezpečilo, že odev bude optimálne sedieť, a tým sa zabezpečila aj bezpečnosť, musia sa časti odevu vyberať v súlade s telesnými rozmermi.

V zásade platí, že odev sa musí vyberať tak, aby neobmedzoval pri práci. Zároveň však odev nesmie byť príliš široký, aby sa podľa možnosti vylúčilo riziko, že sa napr. niekde zachytí.

9. Skladovanie a preprava

Pri preprave chráňte odev s ochranou proti prerezaniu pred poškodením. Skladujte (napr. V dodávanom predajnom balení alebo v podobnom obale) v dobre vetraných, suchých priestoroch. Odev nevystavujte extrémnym teplotám, vysokej vlhkosti vzduchu, kontaktu s agresívnymi substanciami, kvapalinami alebo UV žiareniu (napr. vo výklade).

10. Náhradné diely

Látka na opravu vrchnej vrstvy, traky, uzávery na nohavice, zipsy.

Vyššie uvedené informácie sa týkajú všetkých vyššie uvedených čísel výrobkov.

11. Vyhlásenie o zhode

Pozri www.stihl.com/conformity

Ďalšie informácie získate u distribučnej spoločnosti STIHL.

STIHL kleding met snijprotectie

Deze handleiding zorgvuldig lezen en alle informatie in principe bewaren.

Om bij gebruik van dit veiligheidsproduct een optimale bescherming en hoog comfort te garanderen moet de volgende informatie beslist in acht worden genomen.

1. **Attentie!**

Geen enkele veiligheidskleding kan absolute bescherming tegen letsel door de motorzaag bieden. De mate van bescherming is afhankelijk van een groot aantal factoren (zoals bijv. het toerental van de motorzaag, het motorkoppel, de contactintensiteit en de -duur met het werktuig, de hoek waaronder het zaagblad de stof raakt, werkhouding hurkend/staand enz.).

De effecten/schade, die door een kettingsnelheid van 20 m/s onder testvoorwaarden volgens de norm worden veroorzaakt, komen niet noodzakelijkerwijze overeen met de effecten die worden veroorzaakt door een handkettingzaag die wordt gebruikt met 20 m/s. Hiermee moet, in combinatie met de ervaring van de gebruiker, rekening worden gehouden bij de keuze van de geschikte PBM.

Deze PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) - veiligheidsuitrusting/ kleding met snijprotectie maakt een veilige werktechniek niet overbodig. Onakkundig gebruik van het motorapparaat kan leiden tot ongelukken. Daarom beslist de veiligheidsvoorschriften van de betreffende instanties (ongevallenverzekeringsmaatschappij, arbeidsinspectie e.d.) en de veiligheidsaanwijzingen in de handleiding van het gebruikte motorapparaat in acht nemen.

Het product voor ieder gebruik op goede staat controleren (bijvoorbeeld optische staat van het product). Bij beschadiging of wijzigingen het product onmiddellijk vernietigen.

2. **Attentie!**

Onderzoeken hebben aangetoond dat vervuiling (bijv. door hars, olie of brandstofresten op de stof) een schadelijke invloed kan hebben op de werking van de veiligheidskleding. Eveneens kan het aantal wasbeurten (bijv. de mechanische belasting door het wassen in de wasmachine) de effectiviteit van de bescherm laag tegen snijwonden nadelig beïnvloeden. Veiligheidskleding behoeft speciaal onderhoud en moet regelmatig worden gereinigd. Ondeskundig reinigen en niet correct uitgevoerd onderhoud kan de beschermende werking van het product negatief beïnvloeden. Om een zo hoog mogelijke beschermende werking van de kleding met snijprotectie te waarborgen de reinigings- en onderhoudsvoorschriften in deze handleiding beslist in acht nemen.

Elke wijziging aan het product kan de beschermende werking negatief beïnvloeden. Daarom in geen geval wijzigingen aan het product

aanbrengen. Een gewijzigd product onmiddellijk vernietigen.

Dit veiligheidsproduct is ontworpen voor het gebruik tijdens werkzaamheden met handgeleide motorzagen. Een beschermende werking tegen andere gevaren wordt niet geboden (bijvoorbeeld in andere werkgebieden zoals in de bouw, bij contact met elektrische energie/stroom, bij werkzaamheden met doorslijpmachines, ongebruikelijke of gemodificeerde kettingen, motorapparaten, reddingszagen, zagen voor andere materialen dan hout, hogedrukreinigers, enz.).

Reiniging en onderhoud

Kleding met snijprotectie wassen voordat deze voor het eerst wordt gedragen. Bij dagelijks gebruik en normale vervuiling wordt geadviseerd de kleding eenmaal per week te reinigen. Als de kleding sterk is vervuild moet de kleding direct nadat deze is gedragen worden gewassen. Voor het wassen adviseren wij universeel bont- of fijnwasmiddel. Bij sterke vervuiling een eetlepel vetoplosser (zeep) aan het wasmiddel toevoegen. Veiligheidskleding met protectie tegen snijwonden niet binnenste buiten wassen.

Na het wassen de veiligheidskleding nat in vorm trekken en deze vervolgens aan de lucht laten drogen. Een te hoge wastemperatuur of het drogen in een droogtrommel reduceren de beschermende werking en tasten de draageigenschappen aan (krimpen).

Onderhoudsadviezen: zie pictogram in de veiligheidskleding met protectie tegen snijwonden, resp. op de achterzijde van de omslag van deze handleiding

- 60 °C fijne was, centrifugeren (max. 400 1/min) en warme strijkt temperatuur (1 punt) toepassen
- geen chloor gebruiken, niet in de droogtrommel drogen en niet chemisch reinigen

Productiedatum: maand/jaar/artikelnr.
(zie ingenaaid etiket)

3. Attentie!

Voorkom dat deze veiligheidskleding in aanraking komt met puntige of scherpe voorwerpen (kettingzaagketting, doornen, metalen gereedschappen enz.) of met agressieve stoffen zoals zuren, olie, oplosmiddelen, brandstof, dierlijke fecaliën en dergelijke, om beschadiging van het materiaal te voorkomen. Ook het contact met hete voorwerpen (uitlaat e.d.) en andere warmtebronnen (open vuur, kachels e.d.) voorkomen.

Schone en droge kleding aantrekken als deze tijdens de werkzaamheden in aanraking zijn gekomen met brandstof, olie, vetten of andere brandbare en ontvlambare middelen alvorens verder te werken – **brandgevaar!**

De kleding eerst volgens voorschrift reinigen alvorens deze opnieuw te

gebruiken.

De protectie tegen snijwonden in de veiligheidsbroek kan alleen bescherming bieden, als deze niet wordt ingeklemd, verdraaid of gewijzigd. Daarom moet er beslist op worden gelet dat hier bij de werktechniek rekening mee wordt gehouden.

Daarnaast moet er rekening mee worden gehouden dat toebehoren, zoals bijvoorbeeld een riem of andere uitrustingen die over de broek worden vastgemaakt, de beschermende werking nadelig kunnen beïnvloeden. Deze mogen dan ook slechts zo worden gebruikt, dat zij de protectie tegen snijwonden in de broek niet inklemmen.

Om te voorkomen dat het te warm wordt (hittestuwung), moet het jack met protectie tegen snijwonden even uit worden gedaan als de gebruiker het warm heeft of niet met de kettingzaag werkt.

4. Reparaties

Alleen de bovenstof mag worden hersteld. Niet door de beschermklaag tegen snijwonden heen naaien. De beschermklaag tegen snijwonden niet verstellen, deze niet aanpassen, niet inkorten, niet doorstikken als de veiligheidskleding wordt vermaakt of hersteld, bijv. bij het innemen van broekspijpen! Elke wijziging aan de beschermklaag tegen snijwonden tast de beschermende werking aan!

5. Criteria voor afkeuren en milieuverantwoord afvoeren

Veiligheidskleding waarvan de beschermklaag tegen snijwonden is versteld of beschadigd mag niet meer worden gebruikt! Kledingstukken die door een andere oorzaak zijn beschadigd of vermaakt, moeten direct worden vervangen. Milieuverantwoord afvoeren door in te leveren bij een textielinzamelpunt (oude kleding, recycling) of bij het restafval.

Levensduur en aan het gebruik gestelde grenzen

Ook producten en materialen met protectie tegen snijwonden staan bloot aan normale veroudering. Zo gaat men bijvoorbeeld bij de professionele bosbouw uit van een maximale gebruiksduur van ca. 12 tot 18 maanden. Bij niet-professioneel gebruik (incidenteel gebruik) kan een maximale gebruiksduur van ca. 5 tot 10 jaar worden aangehouden. Dit is in eerste instantie afhankelijk van het betreffende gebruik, de belastingsfactor en de slijtage, maar ook van andere factoren (zoals bijv. regelmatig onderhoud, reparatie, vakkundige opslag). De gebruiksduur begint met de dag van het eerste gebruik. Het product moet altijd op technische staat, slijtage of wijzigingen worden gecontroleerd en zo nodig door een nieuw product worden vervangen.

6.

De snijprotectieklasse geeft de kettingsnelheid aan bij de test volgens de voorwaarden voor de norm:

klasse 0 = kettingsnelheid tot 16 m/s,

klasse 1 = kettingsnelheid tot 20 m/s,

klasse 2 = kettingsnelheid tot 24 m/s.

Hoe hoger de snijprotectieklasse, des te hoger is de beschermende werking.

Deze veiligheidskleding met snijprotectie voldoet aan de verordening (EU) 2016/425.

Betreffende normen:

① EN 381-5:1995, design A, klasse 1 of EN ISO 11393-2 (zodra deze in werking is getreden)

Protectiezone, zie afbeelding ①.

② EN 381-5:1995, design A, klasse 2 of EN ISO 11393-2 (zodra deze in werking is getreden)

Protectiezone, zie afbeelding ①.

③ EN 381-5:1995, design C, klasse 1 of EN ISO 11393-2 (zodra deze in werking is getreden)

Protectiezone, zie afbeelding ①.

④ Richtlijn 89/686/EEC of verordening 2016/425, EN ISO 11393, design B (zodra deze in werking is getreden)

Protectiezone, zie afbeelding ③.

De broekspijpen met snijprotectie moeten door middel van de aangebrachte sluitingen zo door de gebruiker worden bevestigd, dat de in de afbeelding③ getoonde protectiezone is afgedekt. De ritsluiting sluiten, zodat de broekspijpen bescherming bieden. De broekspijpen moeten vooral aan de onderzijde zo worden bevestigd, dat het verdraaien van de broekspijp bijvoorbeeld door contact met de motorzaagketting, wordt voorkomen.

⑥ EN 381-11:2002, klasse 1 met extra buikbescherming of EN ISO 11393-6, design B (zodra deze in werking is getreden)

Protectiezone, zie afbeelding ④.

Deze informatie bevindt zich eveneens als pictogram en/of genaaid etiket op het product.

⑦ verordening 2016/425

Protectiezone, zie afbeelding ⑤.

Er is een rechter en een linker armbescherming. Aanduiding in het aanduidingsetiket raadplegen, "R" - rechter arm, "L" = linker arm. Om een verdraaiing te voorkomen, moet de duim door de daarvoor bestemde opening in de armmanchet worden gevoerd.

Armbescherming altijd met werkhandschoenen conform EN 388 of ISO 11393-4 dragen.

7. Gewicht

Het gewicht van bijv. een broek maat 52 (taillewijdte ca. 98 cm, binnenbeenlengtes ca. 79 cm) bedraagt ca. 1200 +/- 100 g. Het gewicht van een paar broekspijpen maat M bedraagt ca. 1,4 kg. Het gewicht van

een paar voorbeenschermers maat M bedraagt ca. 900 g. het gewicht van een jack met protectie tegen snijwonden maat 52 bedraagt ca. 2,4 kg. Het gewicht varieert met de maat of de uitvoering.

8. Keuze van de juiste maat

STIHL levert veiligheidskleding in verschillende maten en uitvoeringen. Het is een omvangrijk programma: bijv. broeken met een taillemaat van 74 cm tot en met 141 cm en navenante binnenbeenlengtes. Bij de keuze van de maat voor het jack moet erop worden gelet dat de mouw van het jack de handschoen overlapt en er geen spleet (onbeschermd gebied) tussen de mouw van het jack en de handschoen aanwezig is. Bij de keuze van de broeklengte moet erop worden gelet dat de broek de schoen overlapt en er geen spleet (onbeschermd gebied) tussen de broek en schoen aanwezig is. In enkele landen worden bovendien broeken op maat geleverd. Broekspijpen in navenante maten. De broekspijpen zijn ontworpen voor incidenteel gebruik en moeten door middel van de bevestigingsbanden en ritssluitingen zo worden aangebracht dat verdraaien bij contact met de kettingzaagketting wordt voorkomen. Sluitingen en ritssluitingen moeten bij gebruik altijd geheel gesloten zijn.

Jacks met protectie tegen snijwonden voor een borstomvang van minder dan 96 cm tot meer dan 128 cm. Voor een optimale pasvorm en veiligheid moeten de maten van de kledingstukken overeenkomen met de lichaamsmaten.

Algemeen geldt dat de kleding zo moet worden gekozen dat men de werkzaamheden ongehinderd kan uitvoeren. Tegelijkertijd mag de kleding echter niet te wijd zijn om te voorkomen dat men ergens achter blijft haken.

9. Opslag en transport

De kleding met snijprotectie moet bij het vervoer tegen beschadigingen worden beschermd. Opbergen (bijv. in de meegeleverde verkoopverpakking of vergelijkbaar) in goed geventileerde, droge ruimten. Extreme temperaturen, hoge luchtvochtigheid, contact met agressieve substanties, vloeistoffen of UV-stralen (bijv. in de etalage) vermijden.

10. Onderdelen

Bovenstof (herstel), bretels, bretelklemmen, haken en ogen, knopen en ritssluitingen.

De bovenstaande informatie geldt voor alle bovengenoemde artikelnummers.

11. Conformiteitsverklaring

Zie www.stihl.com/conformity

Voor meer informatie kunt u zich wenden tot de STIHL dealer.

Спецодежда STIHL для защиты от порезов

Следует внимательно прочесть данную инструкцию по эксплуатации, а также сохранять любую другую соответствующую информацию.

Для обеспечения максимально высокой степени защиты и комфорта использования данного защитного изделия, следует обязательно учитывать следующую информацию.

1. Внимание!

Никакая спецодежда для защиты от порезов не может предоставить абсолютной защиты от травм бензопилой. Уровень эффективности защиты зависит от очень многих факторов (например, от числа оборотов мотопилы, крутящего момента двигателя, интенсивности и продолжительности контакта с рабочим инструментом, угла попадания шины на ткань, положения при работе сидя на корточках/стоя и проч.).

Последствия/ущерб, причиненные цепью со скоростью 20 м/с в стандартных условиях испытания, не обязательно соответствуют последствиям, причиненным переносной цепной пилой, работающей со скоростью 20 м/с. Это обстоятельство, а также опыт пользователя, должны быть приняты во внимание при выборе подходящих индивидуальных средств защиты.

Данные индивидуальные средства защиты/спецодежда для защиты от порезов не заменяют собой безопасную технику работы. Ненадлежащее использование мотоустройства может привести к несчастным случаям. Поэтому обязательно соблюдать инструкции по технике безопасности соответствующих органов (организаций по страхованию от несчастных случаев, профсоюзов и проч.) и указания по технике безопасности в инструкции по эксплуатации используемого агрегата.

Защитное приспособление, перед каждым использованием следует проверять на предмет его безупречного эксплуатационного состояния (например, визуальный контроль состояния приспособления). При наличии повреждений либо изменений приспособление следует незамедлительно утилизировать.

2. Внимание!

Исследования показали, что загрязнение (например, смолой, маслом либо остатками топлива на ткани) могут отрицательно сказаться на функции спецодежды для защиты от порезов. Кроме того, на эффективности защиты вставки для защиты от порезов может отрицательно сказаться и число стирок (например, механическая нагрузка при машинной стирке). Спецодежда для защиты от порезов требует специального ухода и подлежит регулярной чистке. Несоответствующая чистка и уход может

отрицательно сказаться на эффективности защиты изделия. Для обеспечения оптимальной защитной функции спецодежды для защиты от порезов обязательно соблюдать указания по очистке и уходу в данной инструкции по эксплуатации.

Любые изменения изделия могут отрицательно воздействовать на эффективность защиты. Поэтому ни в коем случае не вносить изменения в изделие. Изменённое изделие немедленно утилизировать.

Данный элемент защитного снаряжения разработан для использования при работе с ручными бензопилами.

Эффективность защиты от других опасностей не обеспечивается (например, в других областях применения, например, в строительстве, при контакте с электроэнергией/током, при работах с абразивно-отрезными устройствами, нестандартными или модифицированными цепями, мотоустройствами, пилами для аварийно-спасательных работ или для других материалов кроме древесины, мойками высокого давления и т. п.).

Очистка и уход

Перед первым ношением постирать спецодежду для защиты от порезов. При ежедневном использовании и среднем загрязнении рекомендована еженедельная чистка. При сильном загрязнении стирать после каждого ношения. Мы рекомендуем стандартные средства для стирки цветного и тонкого белья. При сильном загрязнении к моющим средствам рекомендуется добавить соловую ложку жирорастворителя (мыло). При стирке не выворачивать спецодежду наизнанку.

После стирки, влажную спецодежду для защиты от порезов следует расправить, а затем просушить на воздухе. Слишком высокая температура стирки либо сушки в сушилке снижает защитную функцию и качество ношения (ткань садится).

Инструкция по уходу: см. пиктограмму на спецодежде для защиты от порезов либо на обратной стороне задней страницы переплета данной инструкции по эксплуатации

- Использовать бережный режим стирки при 60 °C, бережный отжим (макс. 400 об/мин) и горячую глажку (1 пункт)
- без хлорирования, без сушки в сушилке для белья, без химической чистки

Дата изготовления: месяц/год/ № артикула
(см. вшитую этикетку)

3. Внимание!

Чтобы предотвратить повреждение материала следует избегать контакта этого защитного изделия с острыми либо остrokонечными предметами (пильная цепь, шипы, металлические инструменты и проч.), а также контакта с агрессивными

веществами, такими как экскременты животных, кислоты, масло, растворители, топливо и т. д. Кроме того, следует избегать контакта с горячими предметами (выхлопная труба и т.д.), а также другими источниками тепла (открытый огонь, отопительные печи и т.д.).

Если одежда во время работы загрязняется топливом, смазкой или другими горючими и воспламеняющимися веществами, перед продолжением работы её обязательно следует сменить – **опасность возгорания!**

Перед дальнейшим использованием одежду следует сначала почистить согласно инструкциям.

Защитная вставка в штанах для защиты от порезов выполняет свою защитную функцию лишь в том случае, если она не зажата, не перекручена и не изменена. Поэтому следует следить за тем, чтобы это обстоятельство учитывалось при используемых рабочих приемах.

Кроме того, следует учитывать, что такие принадлежности, как, например, ремни, либо другое снаряжение, которое пристёгивается к штанам, может снизить эффективность защиты. Они должны использоваться таким образом, чтобы вставка для защиты от прорезания не зажималась.

Чтобы предотвратить перегрев (аккумуляцию тепла), следует снять куртку для защиты от порезов на некоторое время, если в ней стало слишком жарко или если пользователь больше не работает с мотопилой.

4. Ремонт

Ремонтировать только верхнюю ткань. Не прошивать сквозь вставку для защиты от порезов. При перешивании или ремонте спецодежды для защиты от порезов, например, при укорачивании штанин, вставку для защиты от порезов не ремонтировать, не изменять, не укорачивать и не прошивать! Каждое изменение вставки для защиты от порезов снижает или полностью нарушает эффективность защитной функции!

5. Критерии для отбраковки и утилизации

Запрещается продолжать использовать спецодежду для защиты от порезов с повреждённой либо изменённой вставкой для защиты! Элементы одежды, поврежденные или измененные по другой причине, подлежат немедленной утилизации. Утилизация через соответствующие пункты сбора текстильных изделий (старая одежда, переработка отходов) или с остаточными отходами.

Длительность эксплуатации и пределы применения

Кроме того, изделия, предназначенные для защиты от порезов и материалы из которых они изготавливаются подвержены

определенному старению. Так, например, при выполнении профессиональных лесохозяйственных работ следует исходить из максимального срока эксплуатации от 12 до 18 месяцев. При непрофессиональной эксплуатации (использование от случая к случаю) максимальный срок эксплуатации составляет от 5 до 10 лет. В первую очередь он зависит от варианта применения, уровня нагрузки и износа, но также от других критериев (например, регулярный уход, ремонт, соответствующее складирование). Срок службы начинается с даты начала использования. Изделие необходимо постоянно проверять на соответствие уровню техники, износ и изменения, при необходимости заменить на новое.

6.

Класс защиты от порезов соответствует скорости цепи при испытаниях в стандартных условиях:

класс 0 = скорость цепи до 16 м/с,

класс 1 = скорость цепи до 20 м/с,

класс 2 = скорость цепи до 24 м/с.

Чем выше класс защиты от порезов, тем больше эффективность защиты.

Данная спецодежда для защиты от порезов соответствует директиве (ЕС) 2016/425.

Задействованные нормы:

❶ EN 381-5:1995, дизайн А, класс 1 или EN ISO 11393-2 (после того, как войдет в силу)

Область защиты от порезов см. рисунок ❶.

❷ EN 381-5:1995, дизайн А, класс 2 или EN ISO 11393-2 (после того, как войдет в силу)

Область защиты от порезов см. рисунок ❶.

❸ EN 381-5:1995, дизайн С, класс 1 или EN ISO 11393-2 (после того, как войдет в силу)

Область защиты от порезов см. рисунок ❶.

❹ Директива 89/686/ЕЭС или постановление 2016/425, EN ISO 11393, дизайн В (после того, как войдет в силу)

Область защиты от порезов см. рисунок ❸.

Накладки для защиты ног от порезов следует закрепить посредством имеющихся застежек так, чтобы была закрыта область защиты, показанная на рисунке ❸. Застегнуть молнии, чтобы обеспечить защиту наголенками. В частности наголенки следует крепить в нижней области таким образом, чтобы предотвращалась перекручивание наголенок, например, при контакте с пильной цепью.

❺ EN 381-11:2002, класс 1 с дополнительной защитой для живота

или EN ISO 11393-6, дизайн (после того, как войдет в силу)

Область защиты от порезов см. рисунок ④.

Данная информация приводится и на самом изделии в виде пиктограммы и/или вшитой этикетки.

7. Постановление 2016/425

Область защиты от порезов см. рисунок ⑤.

Имеется правый и левый нарукавник. Обратите внимание на маркировку этикетки, «R» = правая рука, «L» = левая рука. Чтобы предотвратить перекручивание, большой палец должен быть продет через предусмотренное отверстие в манжете рукава.

Обязательно носить нарукавники вместе с рабочими перчатками согласно EN 388 или ISO 11393-4.

7. Вес

Масса, например, брюк, размер 52 (объем талии прибл. 98 см, длина шага прибл. 79 см) равна прибл. 1200 +/- 100 г. Масса пары наголенок, размер M, равна прибл. 1,4 кг. Масса пары щитков, размер M, равна прибл. 900 г. Масса куртки для защиты от порезов, размер 52, равна прибл. 2,4 кг. Другие типы и размеры варьируются соответствующим образом.

8. Выбор правильного размера

Компания STIHL предлагает различные размеры и типы спецодежды для защиты от порезов. Это охватывает большой ассортимент: например, брюки с объемом талии от 74 см до 141 см и соответствующей длиной шага. При выборе размеров куртки обеспечить, чтобы рукава куртки накрывали перчатки и между рукавом куртки и перчаткой не было зазора (незащищенной области). При выборе длины брюк обеспечить, чтобы брюки накрывали ботинки и между брюками и ботинками не было зазора (незащищенной области). Кроме того, в некоторых странах предлагаются брюки, сшитые на заказ. Наголенки соответствующих размеров. Наголенки предназначены для применения от случая к случаю и должны быть закреплены крепежными лентами и молниями таким образом, чтобы предотвратить перекручивание при контакте с пильной цепью. Застежки и молнии при использовании всегда должны быть полностью закрыты.

Куртки для защиты от порезов с обхватом в груди от 96 см до более 128 см. Для обеспечения оптимального покроя, а следовательно, элементы одежды должны подбираться по размеру.

При выборе одежды основным принципом является возможность беспрепятственной работы. В то же время одежда не должна быть слишком широкой, чтобы она не мешала работе, цеплялась за предметы.

9. Хранение и транспортировка

Спецодежду для защиты от порезов при транспортировке следует предохранять от повреждений. Хранить спецодежду следует (например, в упаковке для продажи или схожей упаковке) в сухих помещениях с достаточной вентиляцией. Избегать воздействия экстремальных температур, высокой влажности воздуха, контакта с агрессивными жидкостями или УФ-излучением (например, в витринах).

10. Запасные части

Ремонт верхней ткани, подтяжек, застёжек штанов, молний.

Вышеизложенная информация касается всех выше перечисленных артикульных номеров.

11. Декларация о соответствии стандартам

См. на сайте www.stihl.com/conformity

Для получения дальнейшей информации следует обратиться в сбытовую организацию STIHL.

STIHL aizsargapgērbis darbam ar motorzāģi

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību un vienmēr saglabājiet visu informāciju par izstrādājumu.

Lai nodrošinātu maksimālu lietotāja aizsardzību un šī drošības izstrādājuma lietošanas ērtumu, obligāti jāievēro tālāk sniegtā informācija.

1. Uzmanību!

Neviens aizsargapgērbis nevar nodrošināt absolūtu aizsardzību pret traumām, strādājot ar motorzāģi. Aizsardzības efektivitāte ir atkarīga no ļoti daudziem faktoriem (piemēram, motorzāģa rotācijas ātruma un motora griezes momenta, saskares ar darba instrumentu intensitātes un ilguma, zāģa sliedes un apgērbja saskares leņķa, strādāšanas pozas, piemēram, tupus / stāvus, utt.).

Ietekme/bojājumi, ko rada 20 m/s liels ķēdes ātrums pārbaudes apstākļos atbilstoši standartam, neliecina par ietekmi, kāda varētu būt motorzāģa ķēdei darbojoties ar 20 m/s lielu ātrumu darba apstākļos. To nepieciešams ņemt vērā kopā ar lietotāja pieredzi, un izvēloties piemērotus individuālos aizsardzības līdzekļus (IAL).

Šie individuālie aizsardzības līdzekļi (IAL)/aizsargapgērbis pret iegriešanu neaizstāj darba drošības tehniku. Nepareiza motorizētas ierīces lietošana var izraisīt negadījumus. Tāpēc obligāti ievērojiet attiecīgo institūciju (nelaimes gadījumu apdrošināšanas uzņēmumu, arodbiedrību u.c.) drošības tehnikas noteikumus un izmantojamās motorizētās ierīces lietošanas instrukcijā ietvertos drošības norādījumus.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai aizsardzības izstrādājums ir pilnīgā darba kārtībā (piemēram, vizuāli novērtējiet tā stāvokli). Ja izstrādājums ir bojāts vai pārveidots, nekavējoties utilizējiet to.

2. Uzmanību!

Pētījumu rezultāti liecina, ka neīrumi (piemēram, sveķi, eļļa vai degvielas atliekas, kas iesūkušās audumā) nelabvēlīgi ietekmē aizsargapgērbja funkcijas. Bez tam apgērbja pretsagriešanās ieliktnu efektivitāti var ietekmēt mazgāšanas reīzu skaits (piemēram, mehāniskā slodze, kas rodas, mazgājot veļas mašīnā).

Aizsargapgērbam ir nepieciešama īpaša kopšana un regulāra mazgāšana. Nepareiza izstrādājuma tīrīšana un kopšana var negatīvi ietekmēt tā aizsardzības efektivitāti. Lai nodrošinātu maksimālu aizsargapgērbja pret iegriešanu aizsardzības funkciju efektivitāti, obligāti ievērojiet tīrīšanas un kopšanas norādes šajā lietošanas instrukcijā.

Jebkāda izstrādājuma pārveidošana var negatīvi ietekmēt tā aizsardzības efektivitāti. Tāpēc nekādā gadījumā nepārveidojiet izstrādājumu. Pārveidotu izstrādājumu nekavējoties utilizējiet.

Šis drošības izstrādājums ir paredzēts lietošanai, strādājot ar rokas vadības motorzāģiem. Netiek garantēta aizsardzības efektivitāte pret citiem apdraudējumiem (piemēram, citās lietošanas jomās, piemēram, būvniecībā, saskarē ar elektrisko strāvu, strādājot ar leņķa slīpmašīnām, neatbilstošām vai pārveidotām ķēdēm, motorizētajām ierīcēm, glābšanas zāģiem, citiem materiāliem (izņemot koku) paredzētiem zāģiem u.t.t.).

Tīrīšana un kopšana

Pirms pirmās valkāšanas reizes izmazgājiet aizsargapģērbu pret iegriezumiem. Ja aizsargapģērbs tiek valkāts katru dienu, pie vidējas savārtīšanas intensitātes tas jāmazgā vienreiz nedēļā. Ja tas ir ļoti savārtīts, mazgāšana jāveic uzreiz pēc novilkšanas. Mazgāšanai ieteicams lietot tirdzniecībā iegādājamus mazgāšanas līdzekļus krāsainai veļai vai saudzīgai mazgāšanai. Spēcīgas netīrības gadījumā mazgāšanas līdzeklim jāpievieno viena ēdamkarote taukvielas šķīdinoša līdzekļa (ziepju). Izstrādājumu, kas paredzēti aizsardzībai pret sagriešanos, nedrīkst mazgāt izgrieztus uz kreiso pusi. Pēc mazgāšanas jāizlīdzina aizsargapģērba forma, un tas jānovieto žāvēšanai gaisa cirkulācijas iedarbībā. Mazgājot pārāk augstā temperatūrā vai žāvējot veļas žāvētājā, mazinās aizsardzības funkcijas un mainās valkāšanas īpašības (izstrādājums saraujas).

Kopšanas instrukcija: skat. piktogrammas, kas iešūtas aizsargapģērbā vai atrodamas šīs instrukcijas aizmugurējā vāka lapā

- Izmantojiet 60 °C saudzīga mazgāšana, saudzīga izgriešana (maks. 400 apgr./min) un silta gludināšanas temperatūra (1 punkta).
- Nehlorējiet, nežāvējiet veļas žāvētājā un neveiciet ķīmisko tīrīšanu.

Ražošanas datums: mēnesis / gads / preces Nr.

(skat. iešūto etiķeti)

3. Uzmanību!

Lai nepieļautu materiāla bojājumus, šis drošības izstrādājums jāšargā no saskares ar smailiem vai asiem priekšmetiem (motorzāģa ķēdi, radzēm, metāla instrumentiem utt.), kā arī agresīvām vielām, piemēram, skābēm, eļļu, šķīdinātājiem, degvielām, dzīvnieku ekskrementiem u.tml. Tāpat nepieļaujiet saskari ar karstiem priekšmetiem (izpūtēju u.tml.) un citiem siltuma avotiem (atklātu liesmu, krāsnīm u.tml.).

Ja apģērbs darba laikā tiek samērcēts degvielā, eļļā, taukvielās vai citās degošās un/vai uzliesmojošās vielās, tas vispirms obligāti jāpārvelk, un tikai pēc tam drīkst turpināt darbu – **aizdegšanās risks!**

Pirms turpināt apģērba lietošanu, tas jātīra vai jāmazgā aprakstītajā veidā.

Drošības biksēs iestrādātais pretsagriešanās ieliktnis nodrošina aizsardzību tikai tad, ja tas nav iestrēdzis, sagriezies vai izmainīts.

Tādēļ jāpievērš uzmanība tam, lai tas tiktu ņemts vērā, izvēloties darba tehniku.

Bez tam jāņem vērā, ka bikšu nodrošinātās aizsardzības funkcijas var mazināt dažādi aksesuāri, piemēram, jostas vai cits aprikojums, kas tiek aplikts ap biksēm. Šādu aprikojumu drīkst lietot tikai tad, ja tas neizraisa biksēs iestrādāto pretsagriešanās ieliktnu iestrēgšanu.

Lai novērstu, ka kļūst pārāk karsts (karstuma sastrēgums), sajūtot karstumu vai, ja lietotājs vairs nestrādā ar motorzāģi, uz īsu brīdi novelciet jaku aizsardzībai pret iegriezumiem.

4. Remonts

Remontēt drīkst tikai virsējo materiālu. Nedrīkst cauršūt pretsagriešanās ieliktnus. Veicot aizsargapgērba pārsūšanu vai remontu, piemēram, saīsinot bikšu staras, pretsagriešanās ieliktni nedrīkst remontēt, pārveidot, saīsināt vai cauršūt! Jebkāda pretsagriešanās ieliktna pārveidošana samazina vai sabojā aizsardzības funkcijas!

5. Atlases kritēriji ekspluatācijas pārtraukšanai un utilizācijai:

Aizsargapgērbi ar bojātu vai pārveidotu pretsagriešanās ieliktni vairs nedrīkst lietot! Apgērba gabali, kas ir bojāti vai pārveidoti kāda cita iemesla dēļ, nekavējoties jāutilizē. Nododiet apgērbi savākšanas vietās (lietotais apgērbs, pārstrāde) vai atlikušajos atkritumos.

Lietošanas ilgums un lietošanas robežas

Arī izstrādājumu un materiāli, kas paredzēti aizsardzībai pret sagriešanos, ir pakļauti zināmam novecošanas procesam. Piemēram, ir pieņemts, ka profesionālos meža darbos to maksimālais lietošanas ilgums no apm. 12 līdz 18 mēnešiem. Ārpus profesionālās lietošanas (lietojot reti un / vai neregulāri), var rēķināties ar kalpošanas ilgumu no apm. 5 līdz 10 gadiem. Tas galvenokārt ir atkarīgs no konkrētā pielietojuma, slodzes intensitātes un nodiluma, kā arī no citiem kritērijiem (piemēram, regulāras kopšanas, remonta, pareizas uzglabāšanas). Kalpošanas ilgums sākas no pirmās lietošanas dienas. Pārbaudiet izstrādājuma atbilstību aktuālajām prasībām, vai tam nav nodilums vai izmaiņas, un, ja nepieciešams, tas jānomaina.

6.

Aizsardzības klase pret iegriezumiem norāda ķēdes ātrumu pārbaudes laikā atbilstoši standarta apstākļiem:

0. klase = ķēdes ātrums līdz 16 m/s,

1. klase = ķēdes ātrums līdz 20 m/s,

2. klase = ķēdes ātrums līdz 24 m/s.

Jo augstāka ir aizsardzības klase pret iegriezumiem, jo lielāka ir aizsardzības efektivitāte.

Šis aizsargapgērbs darbam ar motorzāģi atbilst direktīvai (ES) 2016/425.

Saisītie standarti:

① EN 381-5:1995, konstrukcija A, 1. klase vai EN ISO 11393-2 (tiklīdz būs stājies spēkā)

Pretsagriešanās aizsardzības zonas skatiet ① attēlā.

② EN 381-5:1995, konstrukcija A, 2. klase vai EN ISO 11393-2 (tiklīdz būs stājies spēkā)

Pretsagriešanās aizsardzības zonas skatiet ① attēlā.

③ EN 381-5:1995, konstrukcija C, 1. klase vai EN ISO 11393-2 (tiklīdz būs stājies spēkā)

Pretsagriešanās aizsardzības zonas skatiet ① attēlā.

④ Direktīva 89/686/EEK vai Regula 2016/425, EN ISO 11393, konstrukcija B (tiklīdz būs stājies spēkā)

Pretsagriešanās aizsardzības zonas skatiet ③ attēlā.

Bikšu nēsātājs ar pierīkoto slēdžu palīdzību kāju aizsargus pret iegriezumiem piestiprina tā, lai tiktu nosepts ③. attēlā norādītais aizsarglaukums. Aizveriet rāvējslēdzējus, lai kāju aizsargi nodrošinātu aizsardzību. Jo īpaši apakšējā daļā kāju aizsargi jānostiprina tā, lai, piemēram, saskaroties ar motorzāģa ķēdi, nebūtu iespējama kāju aizsargu pagriešanās.

⑤ EN 381-11:2002, 1. klase ar papildu vēdera aizsardzību vai EN ISO 11393-6, konstrukcija B (tiklīdz būs stājies spēkā)

Pretsagriešanās aizsardzības zonas skatiet ④ attēlā.

Šī informācija atrodama arī uz paša izstrādājuma piktogrammas un/vai iekšētas etiķetes veidā.

⑦ Rīkojums 2016/425

Pretsagriešanās aizsardzības zonas skatiet ⑤ attēlā.

Ir pieejams labās puses un kreisās puses rokas aizsargs. Nemiet vērā marķējumu marķējuma etiķetē: „R” = labās puses roka, „L” = kreisās puses roka. Lai novērstu sagriešanos, ievietojiet īkšķi paredzētajā rokas uzlikas atvērumā. Vienmēr lietojiet rokas aizsargu ar darba cimdium saskaņā ar EN 388 vai ISO 11393-4.

7. Svars

Piemēram, 52. izmēra (jostas apkārtmērs apm. 98cm, staras garums apm. 79 cm) bikšu svars ir apmēram 1200 +/- 100 g. Izmēra M kāju aizsargu pāris sver apm. 1,4 kg. Izmēra M kāju priekšējo aizsargu svars ir apm. 900 g. 52. izmēra pretsagriešanās jakas svars ir apm. 2,4 kg. Pārējo izstrādājumu tipu un izmēru svars atbilstīgi mainās.

8. Pareizā izmēra izvēle

STIHL piedāvā dažādu izmēru un tipu aizsargapģērbus. Tie aptver plašu klāstu: piemēram, bikses ar jostas apkārtmēru no 74 cm līdz 141 cm un atbilstīgiem staru garumiem. Izvēloties jakas izmērus, nodrošiniet, lai jakas piedurknes pārklātu plaukstas pamatnes un starp jakas piedurknēm un plaukstas pamatni nebūtu spraugas (neaizsargāta zona). Izvēloties bikšu garumu, nodrošiniet, lai bikses pārklātu kurpes

un starp biksēm un korpēm nebūtu spraugas (neaizsargāta zona). Atsevišķās valstīs papildus tiek piedāvātas arī individuālu izmēru bikses. Ir pieejami dažādu izmēru kāju aizsargi. Kāju aizsargi ir radīti neregulārai lietošanai, un tos ar stiprinājuma lenšu un rāvējslēdzēju palīdzību jānostiprina tā, lai saskares laikā ar motorzāga ķēdi nenotiktu sagriešanās. Lietošanas laikā slēgiem un rāvējslēdzējiem vienmēr jābūt pilnībā aizvērtiem.

Jakām ar aizsardzību pret iegriezumiem krūšu apkārtmērs ir no mazāk nekā 96 cm līdz pat vairāk nekā 128 cm. Lai nodrošinātu optimālu izmēru atbilstību un līdz ar to arī efektīvu aizsardzību, visas daļas jāizvēlas atbilstīgi valkātāja auguma izmēriem.

Kopumā ņemot, jāievēro, ka apģērbs jāizvēlas tā, lai tas netraucētu darba veikšanai. Taču vienlaikus apģērbs nedrīkst būt arī pārāk brīvs, lai nepieļautu, piemēram, aizķeršanos vai iekāršanos.

9. Uzglabāšana un transportēšana

Transportēšanas laikā aizsargapģērbs jāsargā no bojājumiem. Uzglabāt labi vēdināmās, sausās telpās (piemēram, piegādātajā iepakojumā vai līdzīgā iepakojumā). Jāizvairās no ekstremālām temperatūrām, liela gaisa mitruma, saskares ar agresīvām vielām, šķidrumiem vai UV starojuma ietekmes (piemēram, skatlogos).

10. Rezerves daļas

Viršējā materiāla ielāpi, bikšturi, bikšu aizdares elementi, rāvējslēdzēji. Augšminētā informācija attiecas uz visiem iepriekš norādītajiem artikula numuriem.

11. Atbilstības deklarācija

Skatiet: www.stihl.com/conformity

Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzam vērsties STIHL realizācijas uzņēmumā.

Προστατευτική ενδυμασία STIHL με προστασία από κοψίματα

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης με προσοχή και φυλάξτε όλες τις οδηγίες σχετικά με το προϊόν.

Προκειμένου να εξασφαλίζεται το υψηλότερο δυνατό επίπεδο προστασίας και άνεσης κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος ασφαλείας, είναι απαραίτητο να λάβετε υπόψη σας τις παρακάτω πληροφορίες.

1. Προσοχή!

Κανένα είδος προστατευτικής ενδυμασίας, έστω και με ειδική προστασία από κοψίματα, δεν μπορεί να προσφέρει απόλυτη προστασία έναντι τραυματισμών από το αλυσοπρίονο. Ο βαθμός προστασίας εξαρτάται από πάρα πολλούς παράγοντες (όπως π.χ. αριθμός στροφών του αλυσοπρίονου και ροπή του κινητήρα, ένταση και διάρκεια της επαφής με το κοπτικό εξάρτημα, γωνία της λάμας προς το ύφασμα, στάση του χειριστή κατά την εργασία, κ.λπ.).

Οι επιπτώσεις/ζημιές που προκαλούνται από μια αλυσίδα που κινείται με ταχύτητα 20 m/s υπό συνθήκες δοκιμής σύμφωνα με το πρότυπο, δεν αντιστοιχούν αναγκαστικά στις επιπτώσεις που προκαλούνται με ένα αλυσοπρίονο χειρός που λειτουργεί με ταχύτητα αλυσίδας 20 m/s. Αυτό πρέπει να ληφθεί υπόψη κατά την επιλογή των κατάλληλων ΜΑΠ, σε συνδυασμό με την πείρα του χρήστη.

Τα ΜΑΠ (μέσα ατομικής προστασίας / προστατευτική ενδυμασία) δεν σας απαλλάσσουν από την ανάγκη να δουλεύετε με ασφαλείς μεθόδους εργασίας. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του μηχανήματος μπορούν να προκληθούν ατυχήματα. Για τον λόγο αυτό, να τηρείτε πάντοτε τους κανονισμούς ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (οργανισμοί ασφάλισης ατυχημάτων, εργατικά σωματεία κ.λπ.) και τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού του μηχανήματος.

Βεβαιωθείτε πριν από κάθε χρήση ότι το προστατευτικό προϊόν είναι σε άριστη κατάσταση (για παράδειγμα, εξετάστε την κατάσταση του προϊόντος με οπτικό έλεγχο). Αν διαπιστώσετε ζημιές ή αλλαγές, απορρίψτε αμέσως το προϊόν.

2. Προσοχή!

Έρευνες έχουν δείξει ότι η ρύπανση της προστατευτικής ενδυμασίας (π.χ. με ρητίνες, λάδι ή υπολείμματα καυσίμου μέσα στο ύφασμα) μπορεί να έχει αρνητική επίδραση στη λειτουργία της προστατευτικής ενδυμασίας. Επίσης, ο αριθμός των πλυσιμάτων (π.χ. λόγω της μηχανικής καταπόνησης κατά το πλύσιμο σε πλυντήριο) μπορεί να υποβαθμίσει την προστατευτική λειτουργία των ειδικών ενθέτων για την προστασία από κοψίματα. Η προστατευτική ενδυμασία χρειάζεται ειδική περιποίηση και πρέπει να καθαρίζεται τακτικά. Ακατάλληλες μέθοδοι καθαρισμού και περιποίησης μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική λειτουργία του προϊόντος. Για να διασφαλίζεται η καλύτερη δυνατή προστατευτική λειτουργία της ενδυμασίας, πρέπει

οπωσδήποτε να τηρούνται οι ακόλουθες οδηγίες καθαρισμού και περιποίησης που περιγράφονται σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Αλλαγές στο προϊόν μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική του λειτουργία. Για τον λόγο αυτό, μην επιχειρήσετε να κάνετε οποιαδήποτε αλλαγή στο προϊόν. Προϊόν που έχει υποστεί αλλαγές πρέπει να απορριφθεί αμέσως.

Αυτό το προστατευτικό προϊόν είναι σχεδιασμένο για χρήση κατά την εργασία με αλυσοπρίονα χειρός. Δεν παρέχει προστασία έναντι άλλων κινδύνων (για παράδειγμα, άλλοι τομείς χρήσης όπως οικοδομές, επαφή με ηλεκτρική ενέργεια/ρεύμα, εργασία με αρμοκόφτη, χρήση ειδικών ή τροποποιημένων αλυσίδων, μηχανήματα με κινητήρα, αλυσοπρίονα διάσωσης, αλυσοπρίονα για άλλα υλικά εκτός από ξύλο, πλυστικά υψηλής πίεσης κ.λπ.).

Καθάρισμα και περιποίηση

Πλύντε την προστατευτική ενδυμασία πριν την πρώτη χρήση. Με καθημερινή χρήση και κανονική έκθεση σε ρύπους, συνιστούμε το καθάρισμα να γίνεται μία φορά την εβδομάδα. Αν έχει λερωθεί πολύ, πλύντε την ενδυμασία αμέσως μετά τη χρήση. Για το πλύσιμο συνιστούμε τα συνηθισμένα απορρυπαντικά του εμπορίου για χρωματιστά ή ευαίσθητα ρούχα. Αν τα ρούχα είναι πολύ λερωμένα, προσθέστε στο απορρυπαντικό ένα κουταλάκι του γλυκού από κάποιο διαλυτικό λίπους (σαπούνι). Μην πλένετε τα προϊόντα προστασίας από κοψίματα από την ανάποδη.

Μετά το πλύσιμο, τονώστε τα προστατευτικά ενδύματα ώστε να ανακτήσουν το σχήμα τους και αφήστε τα να στεγνώσουν στον αέρα. Μια πολύ υψηλή θερμοκρασία κατά το πλύσιμο και το στέγνωμα σε στεγνωτήριο μειώνει την προστατευτική λειτουργία αλλά και τις ιδιότητες χρήσης («μάζεμα»).

Οδηγίες περιποίησης: βλέπε σύμβολα στην προστατευτική ενδυμασία ή στο πίσω εξώφυλλο αυτών των οδηγιών χρήσης

- Χρησιμοποιήστε πρόγραμμα για ευαίσθητα (60°C, στύψιμο έως 400 στροφές) και χαμηλή θερμοκρασία σιδερώματος (1 βούλα)
- Όχι λευκαντικό, όχι στέγνωμα σε στεγνωτήριο, όχι στεγνό καθάρισμα

Ημερομηνία κατασκευής: μήνας/έτος/κωδικός προϊόντος
(βλέπε εσωτερική ετικέτα)

3. Προσοχή!

Για να αποφευχθούν ζημιές στο υλικό κατασκευής, το προϊόν προστασίας δεν επιτρέπεται να έρχεται σε επαφή με μυτερά ή κοφτερά αντικείμενα (αλυσίδα αλυσοπρίονου, αγκάθια, μεταλλικά εργαλεία κ.λπ.) καθώς και με διαβρωτικές ουσίες όπως οξέα, λάδια, διαλύτες, καύσιμα, ζωικά εκκρίματα κ.λπ. Επίσης, αποφεύγετε την επαφή με ζεστά αντικείμενα (εξάτμιση κ.λπ.) και άλλες πηγές θερμότητας (ακάλυπτη φλόγα, φούρνος κ.λπ.).

Αν κατά τη μεταχείριση καυστών ή εύφλεκτων ουσιών, η προστατευτική ενδυμασία βραχεί με υγρά όπως καύσιμο, λάδι, λίπη και άλλα, αλλάξτε τα ρούχα πριν συνεχίσετε την εργασία σας – **Κίνδυνος πυρκαγιάς!**

Πριν από την επόμενη χρήση, καθαρίστε την ενδυμασία σύμφωνα με τις οδηγίες.

Το προστατευτικό ένθεμα στο παντελόνι προστασίας μπορεί να επιτελέσει την προστατευτική του λειτουργία μόνο εάν δεν είναι σφηνωμένο, παραμορφωμένο ή αλλαγμένο. Αυτό είναι ένα θέμα που πρέπει να έχετε υπόψη σας κατά την εργασία.

Επιπλέον θα πρέπει να λάβετε υπόψη ότι παρελκόμενα όπως π.χ. ζώνες ή άλλοι εξοπλισμοί που στερεώνονται στο παντελόνι, μπορούν να μειώσουν την αποτελεσματικότητα της προστατευτικής του λειτουργίας. Τέτοια είδη επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εφόσον δεν σφηνώνουν το προστατευτικό ένθεμα του παντελονιού.

Για να αποφευχθούν οι υπερβολικές θερμοκρασίες, αφαιρέστε το σακάκι προστασίας από κοψίματα για λίγο χρόνο όταν είναι ζεστό στην αφή ή όταν δεν δουλεύετε με το αλυσοπρίνο.

4. Επισκευή

Επισκευή επιτρέπεται να γίνεται μόνο στο εξωτερικό στρώμα. Μη ράβετε τα ένθετα για την προστασία από κοψίματα. Κατά τη μεταποίηση ή την επισκευή της προστατευτικής ενδυμασίας, π.χ. κατά το κόντεμα των μπατακιών, μην κόψετε, αλλάξετε, κοντύνετε ή ράψετε τα ένθετα για την προστασία από κοψίματα. Κάθε αλλαγή στα ένθετα μειώνει ή καταστρέφει την προστατευτική λειτουργία!

5. Κριτήρια διαχωρισμού και απόρριψης

Προστατευτική ενδυμασία της οποίας τα ένθετα προστασίας από κοψίματα έχουν υποστεί οποιαδήποτε αλλαγή ή ζημιά, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί! Είδη ενδυμασίας που έχουν υποστεί οποιαδήποτε αλλαγή ή ζημιά από άλλη αιτία πρέπει αμέσως να απορρίπτονται. Παραδώστε τα είδη σε σημείο συλλογής υφασμάτων (κάδος για παλαιά ρούχα, ανακύκλωση) ή απορρίψτε τα μαζί με τα λοιπά απορρίμματα.

Διάρκεια και όρια χρήσης

Όπως όλα τα προϊόντα και υλικά, έτσι και τα είδη προστασίας από κοψίματα υπόκεινται σε γήρανση. Για την επαγγελματική δασοκομία, για παράδειγμα, η μέγιστη διάρκεια χρήσης υπολογίζεται περίπου σε 12 έως 18 μήνες. Για μη επαγγελματική (περιστασιακή) χρήση, η μέγιστη διάρκεια χρήσης εκτιμάται περίπου στα 5 έως 10 χρόνια. Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο χρήσης, τον βαθμό καταπόνησης και τη φθορά, αλλά και από άλλα κριτήρια (π.χ. τακτική περιποίηση, επισκευή, σωστή αποθήκευση). Η διάρκεια ζωής αρχίζει από την πρώτη ημέρα χρήσης. Ελέγχετε το προϊόν κάθε φορά ως προς την τεχνική του κατάσταση, τη φθορά και τυχόν αλλαγές, και ενδεχομένως αντικαταστήστε το με νέο προϊόν.

6.

Η κατηγορία προστασίας από κοψίματα αντιστοιχεί στην ταχύτητα της αλυσίδας σε δοκιμή υπό τυπικές συνθήκες:

Κατηγορία 0 = ταχύτητα της αλυσίδας έως 16 m/s,

Κατηγορία 1 = ταχύτητα της αλυσίδας έως 20 m/s,

Κατηγορία 2 = ταχύτητα της αλυσίδας έως 24 m/s.

Μια υψηλότερη κατηγορία προστασίας σημαίνει καλύτερη προστατευτική λειτουργία.

Αυτή η ενδυμασία προστασίας από κοψίματα ικανοποιεί τον Κανονισμό (ΕΚ) 2016/425.

Σχετικά πρότυπα:

❶ EN 381-5:1995, σχέδιο A, κατηγορία 1 ή EN ISO 11393-2 (μόλις τεθεί σε εφαρμογή)

Περιοχή προστασίας από κοψίματα, βλέπε εικόνα ❶.

❷ EN 381-5:1995, σχέδιο A, κατηγορία 2 ή EN ISO 11393-2 (μόλις τεθεί σε εφαρμογή)

Περιοχή προστασίας από κοψίματα, βλέπε εικόνα ❶.

❸ EN 381-5:1995, σχέδιο C, κατηγορία 1 ή EN ISO 11393-2 (μόλις τεθεί σε εφαρμογή)

Περιοχή προστασίας από κοψίματα, βλέπε εικόνα ❶.

❹ Οδηγία 89/686/ΕΟΚ ή Κανονισμός 2016/425, EN ISO 11393, σχέδιο B (μόλις τεθεί σε εφαρμογή)

Περιοχή προστασίας από κοψίματα, βλέπε εικόνα ❸.

Οι γκέτες πρέπει να στερεωθούν με τα φερμουάρ από τον χρήστη, με τέτοιο τρόπο ώστε να καλύπτεται η περιοχή προστασίας που φαίνεται στην εικόνα ❸. Κλείνετε τα φερμουάρ για να εξασφαλίζεται η προστασία που προσφέρουν οι γκέτες. Ειδικά στο κάτω μέρος, οι γκέτες πρέπει να στερεωθούν με τέτοιο τρόπο, ώστε να αποφεύγεται η μετατόπισή τους π.χ. κατά την επαφή με την αλυσίδα του αλυσοπρίονου.

❺ EN 381-11:2002, κατηγορία 1 με πρόσθετη προστασία της κοιλιάς ή EN ISO 11393-6, σχέδιο B (μόλις τεθεί σε εφαρμογή)

Περιοχή προστασίας από κοψίματα, βλέπε εικόνα ❹.

Οι πληροφορίες αυτές αναγράφονται επίσης στο ίδιο το προϊόν, ως σύμβολο ή/και στην ετικέτα του ενδύματος. Οι πληροφορίες αυτές αναγράφονται επίσης στο ίδιο το προϊόν, ως σύμβολο ή/και στην ετικέτα του ενδύματος.

❻ Κανονισμός 2016/425

Περιοχή προστασίας από κοψίματα: βλέπε εικόνα ❺.

Υπάρχει αριστερό και δεξί προστατευτικό χεριών. Προσοχή στον κωδικό στην ετικέτα: «R» = δεξί χέρι, «L» = αριστερό χέρι. Για να αποφευχθεί η συστροφή, περάστε τον αντίχειρα μέσα από το άνοιγμα στο μανικέτι. Να φοράτε το προστατευτικό χεριών πάντοτε σε συνδυασμό με γάντια

εργασίας κατά EN 388 ή ISO 11393-4 .

7. Βάρος

Το βάρος ενός παντελονιού π.χ. νούμερο 52 (μέση περίπου 98 cm, ύψος καβάλου περίπου 79 cm) είναι περίπου 1200 +/- 100 g. Το βάρος ενός ζευγαριού προστατευτικά ποδιών νούμερο M είναι περίπου 1,4 kg. Το βάρος ενός ζευγαριού μπροστινά προστατευτικά ποδιών νούμερο M είναι περίπου 900 g. Το βάρος ενός σακακιού προστασίας από κοψίματα νούμερο 52 είναι περίπου 2,4 kg. Το βάρος άλλων τύπων και μεγεθών διαφέρει αναλόγως.

8. Επιλογή κατάλληλου μεγέθους

Η STIHL προσφέρει προστατευτικά ενδύματα σε διάφορα μεγέθη και τύπους. Υπάρχει μεγάλη γκάμα ειδών, π.χ. παντελόνια με περιφέρεια 74 έως 141 cm και ανάλογο ύψος καβάλου. Όταν επιλέγετε νούμερο για το σακάκι, βεβαιωθείτε ότι τα μανίκια επικαλύπτουν τα γάντια και δεν υπάρχει κενό (απροστάτευτη περιοχή) ανάμεσα στα μανίκια του σακακιού και τα γάντια. Όταν επιλέγετε νούμερο για το παντελόνι, βεβαιωθείτε ότι τα μπατζάκια επικαλύπτουν τα υποδήματα και δεν υπάρχει κενό (απροστάτευτη περιοχή) ανάμεσα στα μπατζάκια και τα υποδήματα. Σε ορισμένες χώρες προσφέρονται επίσης παντελόνια κατά παραγγελία. Γκέτες σε ανάλογα μεγέθη. Οι γκέτες είναι σχεδιασμένες για περιστασιακή χρήση και πρέπει να στερεωθούν με λουριά στερέωσης ή φερμουάρ με τέτοιο τρόπο, ώστε να μην αλλάξει η θέση τους όταν έρχονται σε επαφή με την αλυσίδα του πριονιού. Τα μέσα κλεισίματος και τα φερμουάρ πρέπει να είναι εντελώς κλειστά κατά τη διάρκεια της χρήσης.

Προστατευτικά σακάκια με περιφέρεια θώρακα κάτω των 96 έως άνω των 128 cm. Για να εξασφαλίζεται η σωστή εφαρμογή και προστατευτική λειτουργία, τα επιμέρους ενδύματα πρέπει να επιλέγονται σύμφωνα με τις διαστάσεις του σώματος.

Ως γενικό κριτήριο για την επιλογή ισχύει, ότι τα ενδύματα πρέπει να επιτρέπουν εργασία χωρίς να εμποδίζουν. Παράλληλα όμως, τα ενδύματα δεν πρέπει ούτε να είναι πολύ φαρδιά, ώστε να μην «πιαστούν» και εμποδίσουν τις κινήσεις με αυτό τον τρόπο.

9. Φύλαξη και μεταφορά

Προστατεύετε την προστατευτική ενδυμασία από ζημιές κατά τη μεταφορά. Φυλάσσετε το προϊόν (μέσα στην αρχική ή παρόμοια συσκευασία) σε καλά αεριζόμενο, στεγνό χώρο. Αποφεύγετε τις ακραίες θερμοκρασίες, την υψηλή υγρασία του αέρα, την επαφή με διαβρωτικές ουσίες και υγρά, και την υπεριώδη ακτινοβολία (π.χ. παράθυρα).

10. Ανταλλακτικά

Εξωτερικό ύφασμα για επισκευή, τιράντες, μέσα κλεισίματος παντελονιού, φερμουάρ.

Οι παραπάνω πληροφορίες αφορούν όλους τους κωδικούς ανταλλακτικού που αναφέρονται πιο πάνω.

11. Δήλωση συμμόρφωσης

Βλέπε www.stihl.com/conformity

Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον εισαγωγέα των προϊόντων STIHL.

STIHL kesilmeye dayanıklı giysiler

Kullanma talimatını özenle okuyunuz ve genel olarak her türlü açıklamayı veya bilgiyi saklayınız.

Emniyet ürününü kullanırken sizi mümkün olduğu kadar iyi korumasını ve konforlu kullanımını sağlamak açısından mutlaka aşağıdaki bilgilere uyulması gereklidir.

1. Dikkat!

Hiçbir koruyucu tertibat, motorlu aletlerden (ör. motorlu testere) yaralanmalara karşı yüzde yüz bir koruma temin edemez. Tertibatın koruyuculuk derecesi bir çok etkene (ör. motorun devri ve dönme momentine, çalışma aleti ile olan temasın yoğunluğuna, kılavuzun giyeceğe temas ettiği açıya ve kullanıcının çalışma pozisyonuna (ayaktamıydı/çömelmişmiydi vs.) bağlıdır.

Standartlara göre gerçekleşen test koşullarında 20 m/s zincir hızında ortaya çıkan etkiler/hasarlar, 20 m/s hız ile çalıştırılan zincirli el testeresinden kaynaklanan etkiler ile mutlaka aynı olmak zorunda değildir. Uygun kişisel iş güvenliği donanımlarının seçiminde bu durum kullanıcının tecrübesi ile birlikte dikkate alınmalıdır.

Bu kişisel iş güvenliği donanımı/kesilmeye dayanıklı giyecek güvenli bir iş tekniğinin yerine geçmez. Motorlu aletin usulüne uygun şekilde kullanılmaması kazalara yol açabilir. Bundan dolayı yetkili mercilerin (iş kazaları sigorta şirketleri, meslek odaları vb.) emniyet kurallarına mutlaka uyulmalı ve kullanılan motorlu aletin kullanma talimatındaki iş güvenliği kurallarına mutlaka uyulmalıdır.

Koruyucu tertibatı kullanmadan önce her defasında durumunu (ürünün gözle görülür hali) kontrol ediniz. Hasar veya değişikliklerde ürünü hemen bertaraf edin.

2. Dikkat!

Araştırmalara göre kirletici maddeler (ör. reçine, yağ veya kumaştaki yakıt artıkları) kesilmeye karşı koruyucu giysilerin fonksiyonunu olumsuz etkileyebilir. Aynı şekilde temizleme sıklığı da (ör. çamaşır makinasında yıkamaktan doğan mekanik yük) kesilmeye dayanıklı giysilerin koruma fonksiyonunu etkileyebilir. Kesilmeye dayanıklı giysilerin özel bakıma ihtiyacı vardır bundan dolayı düzenli olarak temizlenmeleri gerekir. Uygun olmayan maddelerle yapılan temizlik ve bakım, ürünün koruyucu özelliğini olumsuz etkileyebilir. Kesilmeye dayanıklı giysilerin mümkün olduğu kadar yüksek koruma fonksiyonunu sağlamak için bu kullanım kılavuzunda açıklanan temizlik ve bakım bilgileri dikkate alınacaktır.

Üründe yapılan her türlü değişiklik, ürünün koruma etkisi derecesi olumsuz etkileyebilir. Bundan dolayı üründe kesinlikle değişiklik yapmayın. Değişiklik yapılmış ürünü hemen imha edin.

Bu emniyet ürünü elle yönetilen motorlu testerelerle yapılan çalışmalar için tasarlanmıştır. Başka türlü tehlikelere karşı (örneğin inşaatlarda

yapılan çalışmalar, elektrik enerjisi/akımı ile temas, kesme ve taşlama aletleri, kullanıma uygun olmayan veya modifiye edilmiş zincirler, motorlu aletler, kurtarma işlerinde kullanılan testereler, ahşap dışındaki malzemeleri kesmeye yarayan testereler, yüksek basınçlı temizleme makineleri vs.) koruma sağlamaz.

Temizlik ve bakım

Kesilmeye dayanıklı giysileri ilk kullanımdan önce yıkayın.x Ürünü her gün kullanıyorsanız, ortalama bir kirlenmede haftada bir temizleme gerekir. Aşırı kirlenmede ürünü direkt kullandıktan sonra yıkayınız. Yıkama işlemi için, renkli ve hassas çamaşırlar için uygun olan sıradan deterjan kullanmanızı tavsiye ederiz. Aşırı kirlenmede deterjana bir yemek kaşığı yağ çözücü (sabun) ekleyiniz. Kesilmeye dayanıklı ürünleri tersinden yıkamayınız.Kesilmeye dayanıklı giysiyi yıkadıktan sonra daha yaşken şekillendirmeli ve havada kurutulmalıdır. Yüksek derecede yıkama veya kurutucuda kurutma emniyet giysisinin koruyucu fonksiyonunu ve kullanım özelliklerini etkiler (çeker).

Bakım talimatı: Kesilmeye dayanıklı giysisinin içindeki etikete veya elinizdeki kullanma talimatının arka sayfasına bakınız

- 60 °C Narin yıkama, düşük devirde sıkma (maks. 400 U/min) ve düşük sıcaklık ile ütüleme (1 nokta)
- klorlamayın, makinada kurutma yapılmaz ve kuru temizleme yapılmaz.

Üretim tarihi: Gün/Ay/Yıl/Ürün No.
(ikili etiketine bakınız)

3. Dikkat!

Koruyucu ürünü meydana getiren malzemeye zarar vermemek için sivri veya keskin cisimlerle (motorlu testerenin zinciri, diken, metal aletler vs.), agresif maddelerle, hayvan dışkılarıyla, asitlerle, yağla, çözücü maddelerle veya yakıtla vs. temasını önleyiniz. Aynı şekilde kaskın sıcak cisimlerle (egzos vs.) veya başka ısı kaynaklarıyla (açık ateş, soba vs.) temasını önleyiniz.

Giysiye, çalışırken yakıt, yağ, gres veya başka yanar veya çabuk tutuşur maddeler dökülürse, mutlaka ilk önce giysilerinizi değiştiriniz ondan sonra çalışmaya devam ediniz – **yanma tehlikesi!**

Giysileri tekrar kullanmadan önce öngörüldüğü şekilde temizleyiniz.

Kesilmeye dayanıklı pantolonun vatkası ancak kıstırılmamışsa, tersine dönmemişse ve üründe değişiklik yapılmamışsa koruyucu özelliğine sahiptir. Bundan dolayı çalışma tekniği açısından yukarıda anılanlar göz önünde bulundurulmalıdır.

Ayrıca kayış veya başka teçhizatlar gibi pantolona takılan aksesuarlar, koruyucu özelliği olumsuz etkileyebilirler. Bu aksesuarlar emniyet pantolonunun kesilmeye dayanıklı vatkasını kıstırmayacak şekilde takılmalıdır.

Kullanıcı giysi içinde kendini rahat hissetmediğinde ve sıcak geldiğinde veya motorlu testere ile çalışılmadığında sıcak çarpmasını önlemek için kesilmeye karşı dayanıklı giysi bir süreliğine çıkarılmalıdır.

4. Tamir

Sadece üst kumaş tamir edilmelidir. Kesilmeye dayanıklı vatkadaki iğne geçirmeyiniz/dikmeyiniz. Kesilmeye dayanıklı pantolonda yapılan tamir veya değişikliklerde, örneğin bacaklarını kısaltırken kesilmeye dayanıklı vatkeyi düzeltmeyiniz, değiştirmeyiniz, kısaltmayın veya dikmeyiniz! Kesilmeye dayanıklı vatkada yapılan her değişiklik, koruyucu özelliği azaltır veya kaybolmasına sebep olur!

5. Kullanım dışı bırakma ve bertaraf etme kriterleri:

Hasarlı veya değişikliğe uğramış kesilmeye dayanıklı vatkalı emniyet giysilerini bir daha kullanmayınız! Başka sebeplerden dolayı hasarlı veya değişikliğe uğramış giyisilerin hemen bertaraf edilmesi gerekir. Kullanılmış tekstil toplama merkezleri (kullanılmış giysi, geri kazanım) ve artık çöp üzerinden bertaraf edilecektir.

Kullanım ömrü ve kullanım sınırları

Kesilmeye dayanıklı ürünleri teşkil eden malzemelerin de belli bir ömrü vardır. Örneğin profesyonel orman işlerinde ürünleri kullanma süresi en çok 12 ila 18 ay arasındadır. Profesyonel olmayan çalışmalarda (ara, sıra kullanımı) ürünlerin en çok 5 ila 10 yıla kadar kullanma süresi bulunur. Kullanım süresi ilk etapta çalışma şartlarına, kullanım yoğunluğuna ve kullanılan ürünün aşınmasına bağlıdır, bunun yanında örneğin düzenli bakım, tamir uygun muhafaza gibi başka unsurlar da etkilidir. Kullanım süresi ürünün ilk kullanıldığı gün ile başlar. Ürünün her zaman teknik bakımdan güncelliğini, aşınmasını veya değişikliklerini kontrol ediniz, gerekirse yenileyiniz.

6.

Koruma sınıfı, standartlar tarafından belirlenen test koşullarında elde edilen zincir hızını belirtir:

Sınıf 0 = Zincir hızı azami 16 m/s,

Sınıf 1 = Zincir hızı azami 20 m/s,

Sınıf 2 = Zincir hızı azami 24 m/s.

Koruma sınıfı rakamı ne kadar büyük olursa koruma etkisi de o kadar yüksektir.

Kesilmeye dayanıklı emniyet giysisi 2016/425 nolu AB Yönetmeliğine uygundur.

Geçerli Standartlar:

● EN 381-5:1995, Dizayn A, Sınıf 1 veya EN ISO 11393-2 (bu direktif yürürlüğe girdiğinde)

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil 1.

& EN 381-5:1995, Dizayn A, Sınıf 2 veya EN ISO 11393-2 (bu direktif

yürürlüğe girdiğinde)

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil 1.

(EN 381-5:1995, Dizayn C, Sınıf 1 veya EN ISO 11393-2 (bu direktif yürürlüğe girdiğinde)

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil 1.

④ 89/686/EEC nolu direktif veya 2016/425 nolu yönetmelik , EN ISO 11393, Dizayn B (bu direktif yürürlüğe girdiğinde)

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil 3.

Kesim işlerinde pantolon üzerine koruma amaçlı giyilen koruyucu, üzerindeki bağlama elemanları ile Şekil ③'de gösterilen bölümü örtecek şekilde ayarlanacaktır. Bacak koruma elemanlarının koruma sağlaması için fermuarı kapatın. Kullanıcı, bacaklıkların özellikle alt kısmını motorlu testere zinciri ile temas ettiğinde dönmeyecek şekilde takması gerekir.

⑥ EN 381-11:2002, Sınıf 1 ilave karın koruması ile veya EN ISO 11393-6, Dizayn B (bu direktif yürürlüğe girdiğinde)

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil 4.

Bu bilgi ürünün kendisinde sembol ve/veya dikili etiket olarak bulunmaktadır.

⑦ Yönetmelik 2016/425

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil 5.

Sağa ve solda kol koruması bulunur. İşaretleme etiketindeki sembolü dikkate alın, „R“ = sağ kol, „L“ = sol kol. Karıştırmayı önlemek için baş parmak, kol manşetindeki öngörülen delikten geçmelidir. Kol korumasını daima EN 388 veya ISO 11393-4 standartına uygun iş eldiveni ile birlikte kullanın.

7. Ağırlık

Örneğin 52 beden (bel uzunluğu yakl. 98 cm, uzunluğu yakl. 79 cm) bir pantolonun ağırlığı yakl. 1200 +/- 100 gramdır. Bir çift M beden bacaklığın ağırlığı yakl. 1,4 kg. Bir çift M beden ön bacak korumasının ağırlığı yakl. 900 gram. 52 beden kesilmeye dayanıklı ceketin ağırlığı yakl. 2,4 kg. Diğer tip veya bedenler ilgili şekilde değişiklik gösterir.

8. Doğru beden boyunu bulmak

STIHL firması kesilmeye dayanıklı giyisilerin değişik boy ve modellerini sunar. Ürün yelpazesi geniştir, örneğin pantolonların eni 74 cm den 141 cm'ye kadar mevcuttur, ayrıca değişik pantolon boyları da bulunur. Ceket bedeni seçiminde ceket kollarının eldiveni örtmesine ve ceket kolu ile eldiven arasında boşluk (korunmamış bölge) kalmamasına dikkat edilecektir. Pantolon boyu seçiminde pantolon paçasının ayakkabıyı örtmesine ve paça ile ayakkabı arasında boşluk (korunmamış bölge) kalmamasına dikkat edilecektir. Bazı ülkelerde ek olarak verilen siparişe göre özel boy pantolonlar sunulur. Bacaklıklar da uygun boylarda mevcuttur. Bacak koruma elemanları ara sıra yapılan

alıřmalar da kullanmak için tasarlanmıřtır. Bunlar sabitleme bantları ile motorlu testere ile temas ettiėinde dönmeyecek řekilde takılacaktır. Çalıřma esnasında dėme ve fermuarlar daima komple kapalı olacaktır.Kesilmeye dayanıklı ceketlerde göėüs eni 96 cm. ile 128 cm. arasında mevcuttur. rnlerin vcoda mükemmel uymasını ve böylece emniyeti saėlamak açısından giysilerin kullanıcının boyuna göre seçilmesi gerekir.

Genelde giysileri seçerken çalıřmayı zorlařtırmayacak řekilde seçilmelidir. Aynı zamanda giysilerin bir yere takılmasını mümkünse önlemek için fazla bol da seçmemek gerekir.

9. Saklama ve taşıma

Kesilmeye dayanıklı giysileri naklederken hasardan korumak gerekir. rn (r. satılan ambalajında veya benzeri bir ambalajda) iyi havalandırılmış, kuru bir mekanda muhafaza ediniz. Ařırı ısıdan veya soėuktan, yüksek nem oranından, agresif sıvılardan veya ultra viyole ışınlardan (r. vitrinde) koruyunuz.

10. Yedek parçalar

Tamir için st kumař, pantolon askısı, pantolon tokaları, fermuarlar. Yukarda belirtilen bilgiler, tüm ürün numaraları için geçerlidir.

11. Uygunluk Deklarasyonu

Bakınız www.stihl.com/conformity

Daha detaylı bilgi için lütfen STIHL Distribütörlük řirketine bař vurunuz.

STIHL 切断防護服

この取扱説明書を注意深くお読みになり、すべての情報を安全な場所に保管してください。

この切断防護服を使用するときは、保護性能と快適性が最大になるよう、次の情報をお読みになり、遵守することが不可欠です。

1. 警告！

切断防護服を着用しても、チェンソーによるケガを完全に防ぐことはできません。どの程度保護されるかは、様々な要因（エンジン回転数/トルク、ツールの接触強度/時間、バーが繊維に接触した角度、作業姿勢 - 前傾または直立 - 等）によって決まります。

標準化された試験条件下における 20 m/s のチェン速度による影響/損傷は、20 m/s で作動するチェンソーによる影響と必ずしも相關しません。適切な作業用保護装備を選択するときは、この点と、ユーザーの経験を考慮に入れる必要があります。

この作業用保護装備 (PPE)/ 切断防護服は、安全な作業技術の代替手段とはなりません。パワーツールを不適切に使用すると、事故の原因になります。そのため、使用するパワーツールの取扱説明書に記載されている安全上の注意事項や指示だけでなく、現地の安全規制、基準、条例をすべて遵守することが不可欠です。

毎回使用する前に、製品の状態（外観等）を確認してください。損傷している製品や改造されている製品は直ちに廃棄してください。

2. 警告！

調査結果によると、防護服の汚染（例えば樹液、オイル、燃料の素材への付着）は、防護服の機能に悪影響を及ぼすことが判明しています。防護服の洗浄または洗濯回数も（例えば、洗濯機の機械的な影響が原因で）防護服の効果を低下させるおそれがあります。切断防護服には特別なお手入れと定期的な洗濯が必要です。不適切な洗濯やお手入れは、防護服の保護機能に悪影響を及ぼすおそれがあります。最大限の保護機能を維持するために、切断防護服の洗濯とお手入れの際には以下のガイドラインに従ってください。

製品を改造すると、保護機能に悪影響が及ぶおそれがあります。そのため、どのような方法であれ製品には改造を試みないでください。改造された製品は直ちに破棄してください。

この切断防護服は、手持ち型チェンソーのユーザー向けです。他の危険（例えば建設業における他の用途、電源/電流との接触、カットオフソーを使用した作業、標準外/改造チェンを使用した作業、パワーツール、レスキューソー、木材以外の素材の鋸断、高圧洗浄機等）に対しては、保護機能は発揮されません。

洗濯とお手入れ

切断防護服は、初めて使用する前に洗濯してください。毎日着用し、汚れが平均的な場合は、毎週洗濯してください。ひどく汚れた場合は、使用後、速やかに洗濯してください。推奨事項：色落ち防止効果のある標準的な粉末洗濯剤や中性洗剤で洗濯してください。汚れが

ひどい場合は、洗剤にグリース溶剤（石鹼）を大さじ1杯追加してください。切断防護服は、裏返して洗濯しないでください。洗濯後、まだ湿っている状態で防護服を引っ張って形を整えてから自然乾燥させます。高すぎる温度で洗濯したり、回転式乾燥機（タンブルドライヤー）で乾かししたりすると、保護機能と（縮んで）着心地が低下します。

取扱表示：切断防護服内側のピクトグラム（取扱表示の裏面）を参照してください。

- 60℃で標準洗い、脱水（最大 400 rpm）、および低温（110℃以下）でアイロン掛け
- 塩素系漂白剤やタンブルドライヤーは使用しないでください。ドライクリーニングは行わないでください。

製造日：月/年/部品番号（縫込みラベルを参照）

3. 警告！

素材が損傷するおそれがあるため、切断防護服を鋭利な物体（ソーチェン、金属工具等）や刺激性の物質（動物の排泄物、酸、オイル、溶剤、燃料等）に接触させないでください。さらに、高温の物体（マフラー等）や他の熱源（炎、ストーブ等）に接触させないでください。

作業中に防護服に燃料、オイル、グリース、他の可燃物がはねた場合は、着替えてから作業を続けてください。

- 火災が起きる危険

指定された方法で洗濯してから防護服を再使用してください。

防護ズボンの切断防護素材は、傷が付いたり、よじれたり、改造されたりしていない場合に限り保護性能を発揮します。そのため、特定の作業方法を選択するときは、そうした点に注意することが重要です。さらに、ズボンの周囲に固定するストラップや他の装備といったアクセサリーが防護服の保護性能を低下させるおそれがある点にも注意すべきです。そうしたアクセサリーは、ズボンの切断防護素材に傷を付けないように配慮して使用してください。

体温の過度な上昇（ヒートストレス）を防ぐために、暑く感じたときや、チェンソーを使用していないときは、切断防護ジャケットをしばらくの間脱いでいてください。

4. 修理

外側の生地だけを補修することができます。切断防護服の裏地まで縫い込まないでください。切断防護服の手直しまたは修繕を行う（例えばズボンの裾を上げる）ときは、裏地まで補修したり、変更を加えたり、短くしたり、縫い込んだりしないでください。切断防護服の裏地に変更を加えると、保護機能が低下するか、失われます。

5. 廃棄/処分の基準

裏地が損傷しているか、改造されている切断防護服は、使用しないでください。損傷しているか、別の理由で改造されている切断防護服は、直ちに廃棄してください。衣類（古着）のリサイクル収集場所ま

たは家庭ごみの収集場所に廃棄してください。

耐用年数および使用限界

切断防護服と素材も、ある程度劣化します。プロのユーザーでは、一般的に最長使用期間は約 12 ヶ月から 18 ヶ月です。ノンプロのユーザー（たまにしか使用しない場合）では、最長約 5 年から 10 年の使用が許容されます。ただし、使用期間は用途、使用時の負荷、摩耗や、他の要因（定期的なお手入れ、補修、適切な保管等）による影響を常に受けます。使用期間は、初回使用時から始まります。製品を定期的に点検し、最新の技術的な要件を満たし、摩耗や変化が生じていないか確認し、必要に応じて新品と交換してください。

6.

切断防護等級は、標準的な条件下の試験における次のチェン速度を基準にしています：

等級 0 = 16 m/s までのチェン速度、

等級 1 = 20 m/s までのチェン速度、

等級 2 = 24 m/s までのチェン速度、

等級が上がると、保護機能が強化されます。

この切断防護服は、規制 (EU) 2016/425 に適合しています。

該当する基準：

❶ EN 381-5:1995、デザイン A、等級 1 または EN ISO 11393-2 (施行され次第)

切断保護部位については、図 ① を参照してください。

❷ EN 381-5:1995、デザイン A、等級 2 または EN ISO 11393-2 (施行され次第)

切断保護部位については、図 ① を参照してください。

❸ EN 381-5:1995、デザイン C、等級 1 または EN ISO 11393-2 (施行され次第)

切断保護部位については、図 ① を参照してください。

❹ 指令 89/686/EEC または 2016/425、EN ISO 11393、デザイン B (施行され次第)

切断保護部位については、図 ③ を参照してください。

着用者は、付属するファスナーで切断防護レギンスを固定し、図 ③ に記載されている保護部位を覆ってください。レギンスが必要な性能を発揮するようジッパーを閉じます。レギンスの下部には特にご注意ください。ソーチェンと接触したときにねじれないよう固定してください。

❺ EN 381-11:2002、追加の腹部保護機能付き等級 1 または EN ISO 11393-6、デザイン B (施行され次第)

切断保護部位については、図 ④ を参照してください。

ここに記載した情報は、製品自体にもピクトグラム / 縫い込みラベル

によって記載されています。

● 規制 2016/425

切断保護部位については、図 ⑤ を参照してください。
右用と左用のアームプロテクターがあります。識別ラベル ("R" = 右腕、"L" = 左腕) を参照してください。ねじれないよう、親指をアームスリーブの穴に差し込みます。アームプロテクターは、常に EN 388 または ISO 11393-4 に準拠する作業用手袋と共に使用してください。

7. 重量

例えば 52 サイズのズボン (ウエスト約 98 cm、股下約 79 cm) の重量は、約 1200 +/- 100 g です。M サイズのレギンスの重量は、約 1.4 kg です。M サイズのチャップスの重量は、約 900 g です。切断防護ジャケット (サイズ 52) の重量は、約 2.4 kg です。重量は、他の種類とサイズでは異なります。

8. 適切なサイズの選択

STIHL では、様々なサイズとスタイルの切断防護服を提供しています。幅広いサイズが取り揃えられています。例えばズボンでは、74 cm から 141 cm までのウエストサイズ (股下寸法もそれに対応) に対応しています。ジャケットのサイズを選定するときは、袖が手袋と重なる部分で保護機能が途切れていないか確認してください。ズボンの長さを選定するときは、ズボンの裾がブーツと重なり合い、脚とブーツの間に隙間 (保護されていない部分) が生じていないことを確認してください。一部の国々では、オーダーメイドのズボンも販売しています。レギンスは、対応するサイズが提供されています。レギンスは、たまに使用する場合用に設計されており、ソーチエンと接触したときにねじれないよう、固定ストラップとジッパーと共に着用してください。切断作業中は、ファスナーとジッパーを完全に閉めてください。

胸囲が 96 cm 以下から 128 cm 以上までの切断防護ジャケットが取り揃えられています。理想的なフィット具合を実現し、それにより最大の安全性を確保するためには、作業者の体格に合ったサイズを選ぶ必要があります。

一般的に、身体の動きを制限しない防護服を選んでください。さらに、引っ掛かったり、動きの妨げになったりしないよう、緩すぎる服は避けてください。

9. 保管と運搬

切断防護服は、輸送中に損傷しないよう保護してください。(例えば購入時のパッケージまたは同様の梱包材に入れて) 乾燥した、換気の良い部屋で保管してください。極端な温度や湿度は避け、刺激性の物質や液体を接触させたり、紫外線にさらしたり (ショーウィンドウ等で保管) しないでください。

10. 交換部品

補修用生地、締め具、ズボン用ファスナー、ジッパー。

上記の情報は、前述のすべての部品番号に適用されます。

11. 適合証明書

www.stihl.com/conformity をご覧ください。

詳細については、STIHL 販売店にお問い合わせください。

STIHL компаниясының тілінуден қорғауға арналған киімі

Осы пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз, сондай-ақ барлық ақпарат парақтарын сақтаңыз.

Осы қауіпсіздік бұйымын пайдаланған кезде қорғаныс пен жайлылықтың жоғары тиімділігін мүмкіндігінше қамтамасыз ету үшін келесі ақпаратқа міндетті түрде назар аударған жөн.

1. Назар аударыңыз!

Тілінуден қорғауға арналған киімнің еш қайсысы мотоарадан келтірілетін жарақаттардан жоғары дәрежеде қорғай алмайды. Қорғаныстың тиімділік дәрежесі көптеген әсерлерге байланысты болады (мысалы, мотоараның айналымдары, қозғалтқыштың айналдыру мезеті, жұмыс аспабымен жанасудың қарқындығы мен ұзақтығы, шинаның матаға тию бұрышы, жүресінен отыру/тұру жұмыс күйі және т.с.с.).

Стандарт бойынша сынау шарттарында шынжырдың 20 м/с жылдамдығымен айналуына байланысты туындаған әсер / зақымдар, 20 м/с жылдамдығымен қолданылатын тасымалы шынжырлы арадан туындаған әсерге міндетті түрде сай келе бермейді. Оны сай келетін жеке қорғаныс құралдарын (ЖҚҚ) таңдау кезінде пайдаланушының тәжірибесімен бірге ескеру керек.

Бұл ЖҚҚ-жеке қорғаныс құралы/орман шаруашылығына арналған костюм – қауіпсіз жұмыс техникасын алмастырмайды.

Қозғалтқыштың агрегатын тиісінше қолданбаған жағдайда, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін. Сол себептен, тиісті сатылардың (жазатайым оқиғалардан сақтандыратын компаниялардың, салалық сақтандыру қауымдастықтарының және т.б.) қауіпсіздік техникасын және қолданылатын қозғалтқыштың агрегатының қолдану нұсқаулығының қауіпсіздік нұсқауларын міндетті түрде сақтаңыз.

Әрбір рет қолданудың алдында қорғаныс бұйымының мінсіз күйін (мысалы, бұйымның сыртқы күйін) бақылаңыз. Бүлінген немесе өзгертілген бұйымды дереу алып тастаңыз.

2. Назар аударыңыз!

Зерттелімдер көрсеткендей, ластық (мысалы шайырмен, маймен немесе матадағы жанармайдың қалдықтарымен ластану) тілінуден қорғауға арналған киімнің атқарымына кері әсерін тигізе алады. Сонымен қатар, кір жуу саны (мысалы машинада кір жуудың механикалық жүктемесі) тілінуден қорғауға арналған ендіріменің тиімділігін нашарлата алады. Тілінуден қорғауға арналған киімге арнайы күтім көрсетіп, үнемі тазалап тұру қажет. Бұйымды тиісінше тазартпағанда, оған күтім көрсетпеген жағдайда, оның қорғаныс тиімділігіне кері әсері тие алады. Орман шаруашылығына арналған костюмнің барынша жоғары қорғаныс атқарымын қамтамасыз ету үшін, осы пайдалану нұсқаулығында тазарту және күтім көрсету

жөніндегі нұсқауларды ұстану маңызды.

Бұйымға енгізілген өзгерістер, қорғаныстың тиімділігіне кері әсерін тигізе алады. Сол себептен, бұйымға ешбір жағдайда қандай да бір өзгеріс енгізбеңіз. Өзгертілген бұйымды дереу алып тастаңыз.

Осы қорғаныс бұйымы қол мотоараларымен жұмыс істеген кезде қолдануға арналған. Басқа қауіп-қатерден қорғаныс әрекеті жоқ (мысалы, құрылыс салу кезінде, электр энергиясымен / электр тогымен жанасу кезінде, кескіш тегістегіш машиналармен, типтік емес немесе түрлендірілген шынжырлармен, моторлы құралдармен, құтқару жұмыстарына арналған аралармен, басқа да сүректі емес материалдарға арналған аралармен, жоғары қысымды жуғыштармен және тағы басқамен жұмыс істеу кезінде қолданудың басқа салалары).

Тазарту және күтім жасау

Орман шаруашылығына арналған костюмді бірінші рет киюдің алдында жуыңыз. Күн сайын қолданған кезде және орташа кірлеген жағдайда апта сайын тазалау ұсынылады. Қатты кірлеген жағдайда, әрбір рет кигеннен кейін жуып тұру қажет. Кір жуу үшін сатылымдағы түрлі-түсті киімді жууға немесе нәзік түрде жууға арналған жуғыш құралдарды қолдану ұсынылады. Қатты кірлеген жағдайда май еріткіштің (сабынның) бір ас қасығын салыңыз. Тілінуден қорғауға арналған бұйымды үшінші тұлғаларға жууға бермеңіз.

Тілінуден қорғауға арналған киімді жуып болғаннан кейін ылғалды күйде пішіні бойынша тартыңыз және соңында ауада кептіріңіз. Тым жоғары жуу температурасы немесе киім кептіргіштегі тым жоғары кептіру температурасы қорғаныс атқарымын және тасу сапасын төмендетеді (мата апшып кетеді).

Күтім көрсету бойынша нұсқаулық: тілінуден қорғауға арналған киімдегі немесе осы пайдалану нұсқаулығы мұқабасының артқы парағының кері жағындағы пиктограмманы қараңыз

- 60°C ауқымында құнттап кір жууды, құнттап сығуды (ең көбі 400 айн./мин) және үтіктеудің төмен температурасын (1-күй) қолдану
- хлормен өңдемеңіз, кептіргіш машинада кептірмеңіз және химиялық жолмен тазартпаңыз

Дайындалған күні: Айы/жылы/Артикул №
(тігілген затбелгіні қараңыз)

3. Назар аударыңыз!

Материалды бүлдіріп алмас үшін қауіпсіздік бұйымына істік немесе өткір заттарды (мотоаралардың шынжырлары, тікендер, металл аспаптары және т.б.), сондай-ақ қышқылдар, май, еріткіштер, жанармай, жануарлардың нәжісі және тағы басқа сияқты агрессивті заттарды тигізбеңіз. Ыстық заттарға (пайдаланылып болған газ

және т.б.) және басқа жылу көздеріне (жанып тұрған от, каминдер және т.б.) тигізбеңіз.

Егер жұмыс істеген кезде аяқ киімге жанармай, май немесе басқа да жанатын және тұтанатын заттар жұға беретін болса, онда жұмысты жалғастырмай тұрып, ең алдымен аяқ киімді міндетті түрде нұсқауға сай тазарту қажет - **өрттің туындау қаупі төне алады!**

Киімді үстіңізге кимес бұрын, оны ең алдымен нұсқауларға сай тазарту керек.

Тілінуден қорғауға арналған шалбардың ішіндегі қорғаныс ендіrmесі қысылмаған, қатты бұрап тасталмаған немесе өзгертілмеген кезде ғана қорғаныс атқарымын орындай алады. Сол себептен, жұмыс техникасында осы талаптың сақталуын бақылап тұрыңыз.

Содан кейін, белдіктер немесе шалбарға ілінетін басқа да жабдықтар сияқты құрал-жабдықтар қорғаныстың тиімділігін төмендете алатындығын ескеріп жүрген жөн. Олар, тілінуден қорғауға арналған шалбар ендіrmесі қысылмайтын түрде ғана қолдануға рұқсат етілген.

Тым жылы болудан (жылудан жиналып қалуы) қорғану үшін, орман шаруашылығына арналған костюмнің кеудешесін ұстап көргенде жылы болса немесе пайдаланушы мотоарамен жұмыс істемесе, кеудешені шешіп қою керек.

4. Жөндеу

Сыртқы матаны ғана жөндеуге рұқсат беріледі. Тілінуден қорғауға арналған ендіrmе арқылы тікпеңіз. Тілінуден қорғауға арналған арнайы киімді өзгерткен немесе жөндеген кезде, мысалы, балақты қысқартқан кезде тілінуден қорғауға арналған ендіrmені жөндемеңіз, өзгертпеңіз, қысқартпаңыз немесе тікпеңіз! Тілінуден қорғауға арналған ендіrmеге енгізілген кез келген өзгеріс қорғаныс атқарымын азайтады немесе кетіреді!

5. Сұрыптауға және кәдеге жаратуға арналған өлшемшарттар

Тілінуден қорғауға арналған киімнің тілінуден қорғауға арналған ендіrmесі бүлінген немесе өзгертілген болса, оны бұдан былай қолдануға болмайды! Басқа себепке орай бүлінген немесе өзгертілген киім дереу кәдеге жаратылуға тиіс. Тоқыма жинау пункттері (ескі киім, қайта өңдеу) арқылы немесе артық қалдықтармен бірге өңдеу.

Қолданудың ұзақтығы мен шектері

Тілінуден қорғауға арналған бұйымдар мен материалдар да қалыпты тозуға бейім. Осылайша, мысалы, кәсіптік мақсатпен орман шаруашылығы жұмыстарын орындаған кезде шамамен 12-18 ай аралығында бойы ең көп қолдану ұзақтығына сүйенеді. Кәсіби түрде қолданбаған кезде (ара-тұра қолдану), қолданудың ең

көп мерзімі шамамен 5-10 жыл құрайтын болады. Ол, бірінші кезекте нақты қолданысқа, жүктеме мен тозу деңгейіне, сондай-ақ басқа критерийлерге де байланысты болады (мысалы үнемі күтім көрсету, жөндеу, тиісті тұрпатта сақтау). Пайдалану кезеңі алғашқы қолданудан басталады. Өнімнің техникалық өзектілігін, тозуын немесе өзгерістерін үнемі тексеріп тұрып, қажет болса басқасына ауыстыру керек.

6.

Жегенелеуден қорғау класы стандартты шарттар бойынша сынау кезінде шынжыр жылдамдығын белгілейді:

0-класс = шынжыр жылдамдығы 16 м/сек дейін,

1-класс = шынжыр жылдамдығы 20 м/сек дейін,

2-класс = шынжыр жылдамдығы 24 м/сек.

Жегенелеуден қорғау класы неғұрлым жоғары болса, қорғаныс әсері соғұрлым үлкен болады.

Орман шаруашылығы жұмыстарына арналған осы костюм (ЕО) 2016/425 регламентіне сай келеді.

Қолданылған нормалар:

① EN 381-5:1995, А дизайны, 1 класы немесе EN ISO 11393-2 (күшіне өнген кезінен бастап)

Тілінуден қорғау аумағы үшін ①-суретті қараңыз.

② EN 381-5:1995, А дизайны, 2 класы немесе EN ISO 11393-2 (күшіне өнген кезінен бастап)

Тілінуден қорғау аумағы үшін ①-суретті қараңыз.

③ EN 381-5:1995, С дизайны, 1 класы немесе EN ISO 11393-2 (күшіне өнген кезінен бастап)

Тілінуден қорғау аумағы үшін ①-суретті қараңыз.

④ 89/686/ЕЕС директивасы немесе 2016/425 регламенті, EN ISO 11393, В дизайны (күшіне өнген кезінен бастап)

Тілінуден қорғау аумағы үшін ③-суретті қараңыз.

Тілінуден қорғауға арналған сирақ қорғанысы, ③-суретте көрсетілген қорғаныс аумағы орындалатын түрде, орнатылған ілгектердің көмегімен бекітілуге тиіс. Аяққа арналған қаптаманың көмегімен қорғанысты қамтамасыз ету үшін сыдырма ілгектерді салу керек. Әсіресе сирақ қорғанысы, мысалы мотоаралардың шынжырымен жанасқан кезде сирақ қорғанысының айналып кетуін болдырмайтын түрде төменгі жақта орнатылуы керек.

⑥ EN 381-11:2002, Құрсақты қосымша қорғаумен 1 класы немесе EN ISO 11393-6, В дизайны (күшіне өнген кезінен бастап)

Тілінуден қорғау аумағы үшін ④-суретті қараңыз.

Бұл ақпарат пиктограмма және/немесе тігілген затбелгі түрінде өнімнің өзінде де болады.

7 2016/425 техникалық шарт

Тілінуден қорғау аумағы үшін ⑤-суретті қараңыз.

Оң мен сол қолға арналған қорғаныс бар. Белгілері бар заттаңбадағы белгілеулер «R» = оң қол, «L» = сол қол дегенді көрсетеді. Бұраудың алдын алу мақсатында бас бармақ тұтқада қарастырылған тесік арқылы бағыттануы тиіс. Қолға арналған қорғанысты EN 388 немесе ISO 11393-4 сәйкес тек қана жұмыс қолғаптарымен бірге пайдалану қажет.

7. Салмақ

Салмақ, мысалы 52 өлшемді шалбардың салмағы (бел ені шамамен 98 см, қадам ұзындығы шамамен 79 см) шамамен 1200 + - 100 г болады. М өлшемді сирақ қорғанысы жұбының салмағы шамамен 1,4 кг құрайды. М өлшемді аяқтың алдыңғы бөлігі қорғанысының бір жұбының салмағы шамамен 900 г құрайды. 52 өлшемді тілінуден қорғауға арналған күртешенің салмағы шамамен 2,4 кг болады. Басқа типтер мен өлшемдер тиісті тұрпатта өзгеріп тұрады.

8. Дұрыс өлшемін таңдау

STIHL компаниясы тілінуден қорғауға арналған арнайы киімнің әртүрлі типтері мен өлшемдерін ұсынады. Ол үлкен сұрыптаманы қамтиды: мысалы, бел өлшемі 74 см-ден 141 см-ге дейін құрайтын және қадам ұзындығы тиісінше болатын шалбар. Кеудеше өлшемін таңдау кезінде, кеудешенің жеңі саусақты қолғапты қаусырып жауып тұратынына және кеудешенің жеңі мен саусақты қолғаптың арасында саңылаудың (қорғалмаған аумақтың) жоқ екеніне көз жеткізіңіз. Шалбар өлшемін таңдау кезінде, балақ бөтеңкені қаусырып жауып тұратынына және балақ пен бөтеңке арасында саңылаудың (қорғалмаған аумақтың) жоқ екеніне көз жеткізіңіз. Кейбір елдерде қосымша шалбар тапсырысқа ұсынылады. Тиісті өлшемді сирақ қорғанысы. Аяқты жегенелеуден қорғайтын қаптама кейде қиын қолданылады, сондықтан мотоараның шынжырымен жанасу кезінде ширатылудың алдын алу үшін белбеумен және сыдырма ілгектермен мықтап бекітілуі тиіс. Ілгектер мен сыдырма ілгектер қолданылған кезде әрдайым толығымен жабылып тұруы тиіс.

Кеуде өлшемі 96 см-ден 128 см-ге дейін құрайтын тілінуден қорғауға арналған күртешелер. Үйлесімді пішімді және осылай қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін арнайы киім дене өлшеміне сай таңдалуға тиіс.

Жалпы алғанда, киім, кедергісіз жұмыс қамтамасыз етілетін түрде таңдалуға тиіс. Сонымен қатар бөгеуілді, мысалы салаңдаудан туындайтын бөгеуілді болдырмауы үшін киім өте мол болмауға тиіс.

9. Сақтау және тасымалдау

Тілінуден қорғауға арналған киімді тасымалдаған кезде бүлінуден қорғау керек. Жақсы желдетілетін және құрғақ орынжайларда (мысалы сатқан кезде ұсынылған қаптамада немесе соған ұқсас қаптамада) сақтаңыз. Тым жоғары температурадан, ауаның жоғары жылдамдығынан, агрессивті заттектерге, сұйықтықтарға жанасудан немесе ультракүлгін сәулелерден сақтаныңыз (мысалы, жаймасөрелерде).

10. Қосалқы бөлшектер

Сыртқы матаны, иық бауларды, шалбардың ілгектерін, сыдырма ілгектерді жөндеу.

Жоғарыда келтірілген ақпарат, жоғарыда келтірілген барлық артикул нөмірлеріне қатысты болып келеді.

11. Сәйкестілік сертификаты

www.stihl.com/conformity сайттан қараңыз

Толығырақ ақпаратты STIHL компаниясының сауда-өткізу компаниясынан ала аласыз.

Odzież STIHL chroniąca przed przecięciem

Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania i starannie przechowywać wszystkie informacje.

W celu zapewnienia możliwie wysokiego stopnia efektywności ochrony oraz komfortu podczas użytkowania produktu należy bezwzględnie stosować się do następujących wskazówek.

1. Uwaga!

Żadna z części odzieży chroniącej przed przecięciem nie zapewnia pełnej ochrony przed odniesieniem obrażeń podczas użytkowania pilarki łańcuchowej. Stopień skuteczności ochrony zależy od wielu czynników (np. od prędkości obrotowej pilarki łańcuchowej, momentu obrotowego silnika, intensywności i czasu kontaktu z narzędziem roboczym, kąta padania szyny na tkaninę, pozycji podczas pracy kucie/stanie itp.).

Efekty/uszkodzenia spowodowane prędkością łańcucha 20 m/s w warunkach testowych zgodnych z normą niekoniecznie muszą być porównywalne z efektami spowodowanymi przez ręczną pilarkę łańcuchową pracującą z prędkością 20 m/s. Należy to uwzględnić w oparciu o doświadczenie użytkownika przy wyborze odpowiedniego sprzętu ochrony indywidualnej.

Sprzęt ochrony indywidualnej/odzież chroniąca przed przecięciem nie stanowi alternatywy dla bezpiecznej techniki pracy. Niefachowe posługiwanie się urządzeniem mechanicznym może prowadzić do wypadków przy pracy. W związku z tym należy bezwzględnie stosować się do przepisów bezpieczeństwa wydanych przez odpowiednie instytucje (firmy ubezpieczeniowe, branżowe towarzystwa ubezpieczeniowe itp.) oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi używanego urządzenia.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy niniejszy produkt ochronny znajduje się w nienagannym stanie (np. wygląd zewnętrzny produktu). W razie stwierdzenia uszkodzeń lub zmian produkt należy niezwłocznie zutylizować.

2. Uwaga!

Badania pokazały, że zabrudzenie (np. żywicą, olejem lub plamami benzyny na tkaninie) może mieć negatywny wpływ na skuteczność odzieży chroniącej przed przecięciem. Również liczba prań (np. obciążenie mechaniczne na skutek prania maszynowego) może osłabić skuteczność wkładu chroniącego przed przecięciem. Odzież chroniąca przed przecięciem wymaga specjalnej konserwacji i regularnego czyszczenia. Niefachowe czyszczenie i konserwacja produktu mogą mieć negatywny wpływ na jego funkcję ochronną. W celu zapewnienia możliwie jak największej skuteczności odzieży chroniącej przed przecięciem należy koniecznie przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia i konserwacji z niniejszej instrukcji obsługi.

Jakiegokolwiek modyfikacje produktu mogą mieć negatywny wpływ na jego funkcję ochronną. W związku z tym nie należy wprowadzać żadnych modyfikacji produktu. Zmodyfikowany produkt należy natychmiast wyrzucić.

Produkt ochronny jest przeznaczony do użytku podczas pracy ręcznymi pilarkami łańcuchowymi. Nie zapewnia ochrony przed innymi zagrożeniami (np. inne obszary zastosowania, takie jak prace budowlane, kontakt z energią/prądem elektrycznym, prace z użyciem szlifierek kątowych, nietypowe lub zmodyfikowane łańcuchy, elektronarzędzia, pilarki ratownicze, pilarki do materiałów innych niż drewno, myjki wysokociśnieniowe itp.).

Czyszczenie i konserwacja

Odzież chroniącą przed przecięciem wyprać przed pierwszym użyciem. Przy codziennym używaniu i średnim zabrudzeniu zaleca się czyszczenie raz w tygodniu. Przy silnym zabrudzeniu wyprać bezpośrednio po użyciu. Do prania zaleca się używanie zwyczajnych środków do prania tkanin kolorowych lub delikatnych. W razie silnego zabrudzenia do środka do prania dodać łyżkę rozpuszczalnika tłuszczów (mydło). Produktów chroniących przed przecięciem nie prać na lewej stronie.

Odzież chroniącą przed przecięciem po wypraniu naciągnąć na mokro w celu nadania kształtu, a następnie wysuszyć na powietrzu. Zbyt wysoka temperatura prania lub suszenie w suszarce zmniejsza skuteczność ochrony i komfort noszenia (skurczenie).

Instrukcja prania: patrz symbole na metce odzieży chroniącej przed przecięciem lub na odwrocie tylnej okładki niniejszej instrukcji

- program do prania tkanin delikatnych 60°C, niskie obroty wirowania (maks. 400 obr./min) i niska temperatura prasowania (żelazko z 1 kropką)
- nie chlorować, nie suszyć w suszarce bębnowej i nie czyścić chemicznie

Data produkcji: miesiąc/rok/nr art.
(zobacz metka)

3. Uwaga!

Aby zapobiec uszkodzeniu materiału, należy unikać kontaktu produktu z ostrymi przedmiotami (łańcuch pilarki łańcuchowej, trzpienie, metalowe narzędzia itp.), a także kontaktu z substancjami agresywnymi, takimi jak kwasy, oleje, rozpuszczalniki, paliwo, odchody zwierzęce itp. Należy unikać również kontaktu z rozgrzаныmi przedmiotami (np. rura wydechowa) i innymi źródłami ciepła (otwarty ogień, piec itp.).

Jeżeli podczas pracy odzież zostanie zabrudzona paliwem, olejami, smarami lub innymi substancjami łatwopalnymi lub zapalnymi, to przed kontynuacją pracy należy konieczne zmienić ubranie –

niebezpieczeństwo wybuchu pożaru!

Przed ponownym użyciem wyczyścić odzież zgodnie z instrukcją.

Wkładka ochronna w spodniach chroniących przed przecięciem może spełniać swoją funkcję tylko wtedy, gdy nie jest zgnieciona, skręcona lub zmodyfikowana. Należy uwzględnić to przy stosowanej technice pracy.

Ponadto należy pamiętać, że różne akcesoria, jak na przykład paski lub inne elementy przypięte do spodni, mogą ograniczać ich funkcję ochronną. Można ich używać tylko w taki sposób, aby nie ścisłały wkładki chroniącej przed przecięciem znajdującej się w spodniach.

Aby zapobiec przegrzaniu, należy zdjąć kurtkę chroniącą przed przecięciem na pewien czas, gdy jest ciepła w dotyku lub gdy użytkownik nie używa pilarki.

4. Naprawa

Do naprawy nadaje się jedynie materiał wierzchni. Nie przeszywać wkładu chroniącego przed przecięciem. W przypadku przerabiania lub naprawy odzieży chroniącej przed przecięciem, np. skracania nogawek, nie naprawiać, nie zmieniać, nie skracać i nie przeszywać wkładu chroniącego przed przecięciem! Każda ingerencja we wkład chroniący przed przecięciem zmniejsza, wzgl. całkowicie eliminuje skuteczność ochrony!

5. Kryteria usuwania i utylizacja

Odzieży chroniącej przed przecięciem z uszkodzonym lub zmodyfikowanym wkładem nie wolno używać! Części odzieży, które uległy uszkodzeniu lub zostały zmienione z innej przyczyny, należy natychmiast wyrzucić. Należy je wrzucać w punktach zbiórki materiałów tekstylnych (kontenery na odzież używaną, recykling) lub do zwykajnego pojemnika na śmieci.

Okres i granice użytkowania

Produkty i materiały chroniące przed przecięciem ulegają z biegiem czasu starzeniu. Jako maksymalny okres użytkowania w przypadku profesjonalnych prac leśnych przyjmuje się od ok. 12 do 18 miesięcy. W razie użytku amatorskiego (sporadycznego) okres użytkowania może wynosić maksymalnie od ok. 5 do 10 lat. Okres ten zależy przede wszystkim od konkretnego sposobu użytkowania, stopnia obciążenia i zużycia, jak również od innych kryteriów (np. regularna konserwacja, naprawa, prawidłowe przechowywanie). Okres użytkowania jest liczony od dnia pierwszego użycia. Produkt należy kontrolować regularnie pod kątem aktualności technicznej, stopnia zużycia lub zmian i w razie potrzeby wymienić na nowy.

6.

Klasa ochrony przed przecięciem określa prędkość łańcucha podczas testów w standardowych warunkach:

Klasa 0 = prędkość łańcucha do 16 m/s,

Klasa 1 = prędkość łańcucha do 20 m/s,

Klasa 2 = prędkość łańcucha do 24 m/s.

Im wyższa klasa ochrony przed przecięciem, tym wyższa skuteczność ochrony.

Odzież chroniąca przed przecięciem spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425.

Odnosne normy:

❶ EN 381-5:1995, wzór A, klasa 1 lub EN ISO 11393-2 (od dnia wejścia w życie)

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❶.

❷ EN 381-5:1995, wzór A, klasa 2 lub EN ISO 11393-2 (od dnia wejścia w życie)

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❶.

❸ EN 381-5:1995, wzór C, klasa 1 lub EN ISO 11393-2 (od dnia wejścia w życie)

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❶.

❹ dyrektywa 89/686/EWG lub rozporządzenie 2016/425, EN ISO 11393, wzór B (od dnia wejścia w życie)

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❸.

Ochraniacze na nogi chroniące przed przecięciem należy przymocować za pomocą specjalnych zapięć w taki sposób, aby osłonić całą strefę ochronną pokazaną na ilustracji ❸. Zapiąć zamki błyskawiczne, aby zapewnić ochronę przez ochraniacze na nogi.

Ochraniacze na nogi należy przymocować zwłaszcza na dole w taki sposób, aby zapobiec ich przekręceniu, na przykład w razie kontaktu z łańcuchem pilarki.

❺ EN 381-11:2002, klasa 1 z dodatkowym ochraniaczem brzucha lub EN ISO 11393-6, wzór B (od dnia wejścia w życie)

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❹.

Ta informacja jest umieszczona w formie piktogramu na samym produkcie oraz/lub na etykiecie.

❷ rozporządzenie 2016/425

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❺.

Istnieje ochraniacz na prawą i lewą rękę. Zwrócić uwagę na oznaczenie na etykiecie, „R” = prawa ręka, „L” = lewa ręka. Aby nie dopuścić do przekręcenia, należy włożyć kciuk w odpowiedni otwór w mankiecie.

Ochraniacze na ręce stosować zawsze w połączeniu z rękawicami roboczymi zgodnymi z normą EN 388 lub ISO 11393-4.

7. Masa

Ciężar np. spodni w rozmiarze 52 (obwód pasa ok. 98 cm, długość nogawki ok. 79 cm) wynosi ok. 1200 +/- 100 g. Ciężar pary ochraniaczy na nogi w rozmiarze M wynosi ok. 1,4 kg. Ciężar pary ochraniaczy

przodów nóg w rozmiarze M wynosi ok. 900 g. Ciężar kurtki chroniącej przed przecięciem w rozmiarze 52 wynosi ok. 2,4 kg. Inne typy lub rozmiary odpowiednio się różnią.

8. Wybór prawidłowego rozmiaru

STIHL oferuje różne rozmiary i typy odzieży chroniącej przed przecięciem. Oferta obejmuje szeroki wybór np. spodni o różnym obwodzie w pasie od 74 cm do 141 cm i o różnej długości nogawki. Przy wyborze rozmiaru kurtki należy zwrócić uwagę na to, aby rękaw kurtki zachodził na rękawicę i aby między rękawem kurtki a rękawicą nie pozostawała szczelina (obszar nieosłonięty). Przy wyborze długości spodni należy zwrócić uwagę na to, aby nogawka zachodziła na but i aby między nogawką a butem nie pozostawała szczelina (obszar nieosłonięty). W poszczególnych krajach są dostępne dodatkowo spodnie szyte na miarę. Ochraniające nóg w odpowiednim rozmiarze. Ochraniające nóg są przeznaczone do użytku sporadycznego. Należy je przymocować stabilnie za pomocą pasków i zamków błyskawicznych w taki sposób, aby nie dopuścić do przekrzywienia w razie kontaktu z pilarką. Podczas pracy wszystkie zapięcia i zamki błyskawiczne muszą być zapięte.

Kurtki chroniące przed przecięciem o różnym obwodzie klatki piersiowej od poniżej 96 cm do ponad 128 cm. W celu zagwarantowania optymalnego dopasowania i bezpieczeństwa należy dobrać odzież do wzrostu i sylwetki.

Generalnie odzież nie może krępować ruchów w trakcie pracy. Jednocześnie odzież nie powinna być zbyt luźna, aby nie utrudniać pracy, np. z powodu zaczepiania o różne elementy.

9. Przechowywanie i transport

Odzież chroniącą przed przecięciem w trakcie transportu należy chronić przed uszkodzeniem. Przechowywanie (np. w oryginalnym opakowaniu lub innym podobnym opakowaniu) w dobrze wentylowanych i suchych pomieszczeniach. Należy unikać ekstremalnych temperatur, dużej wilgotności powietrza, kontaktu z substancjami i cieczami agresywnymi oraz promieniowaniem UV (np. w oknie wystawowym).

10. Części zamienne

Materiał wierzchni do naprawy, szelki, zapięcia spodni, zamki błyskawiczne.

Powyższe informacje dotyczą wszystkich podanych numerów artykułów.

11. Deklaracja zgodności

Patrz www.stihl.com/conformity

W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z dystrybutorem firmy STIHL.

STIHLi sisselõikevastane kaitseriietus

Lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke üldkehtivalt kogu informatsioon alles.

Tagamaks antud ohutustoote kasutamisel võimalikult tõhusat kaitset ja mugavust, tuleb järgida tingimata alljärgnevat informatsiooni.

1. Tähelepanu!

Ükski sisselõikevastane kaitseriietus ei suuda pakkuda absoluutset kaitset mootorsae poolt põhjustatavate vigastuste eest. Kaitsetoime määr sõltub väga paljudest mõjuritest (nagu nt mootorsae pöördearvust, mootori pöördemomendist, tööriistaga kokkupuutumise intensiivsusest, juhtplaadi kokkupuutenurgast riidekiududega, kummargil/püstisest töösendist jne).

Toimed/kahjustused, mis põhjustatakse normikohastes testimistingimustes ketikiirusel 20 m/s, ei korreleeru tingimata 20 m/s käitatava käsikettsae poolt põhjustatavate toimetega. Seda tuleks koos kasutaja kogemusega sobiva IKV valikul arvesse võtta.

Kõnealune IKV (isiklik kaitsevarustus)/sisselõikevastane kaitseriietus ei asenda ohutuid töövõtteid. Mootorseadme asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi. Seepärast järgige tingimata vastavate ametkondade (õnnetuskindlustus-ettevõtted, erialaliidud jms) ohutusnõudeid ja kasutatava mootorseadme kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid.

Kontrollige kaitsetoode enne igakordset kasutamist laitmatu seisukorra suhtes üle (näiteks toote väline seisukord). Utiliseerige toode kahjustuste või muutuste korral viivitamatult.

2. Tähelepanu!

Uuringud on näidanud, et määrdumine (nt vaigu, õli või kütusejääkide sattumine riidekiududele) võib avaldada sisselõikevastase kaitseriietuse funktsionaalsusele kahjulikku mõju. Samuti võib halvendada sisselõikevastase kaitsevoodri tõhusust puhastamiste arv (nt masinpesust tingitud mehaaniline koormus). Sisselõikevastane kaitseriietus vajab spetsiaalset hoolitsust ja regulaarset puhastamist. Asjatundmatu puhastamine ja hoolitsus võib toote kaitsetoimet negatiivselt mõjutada. Järgige sisselõikevastase kaitseriietuse võimalikult tõhusa kaitsefunktsiooni tagamiseks tingimata käesolevas kasutusjuhendis esitatud puhastus- ja hoolitsusjuhiseid.

Toote igasugune muutmine võib avaldada kaitsetoimele negatiivselt mõju. Ärge tehke seepärast tootel mitte mingil juhul muudatusi. Utiliseerige muudetud toode viivitamatult.

Antud kaitsetoode on töötatud välja käsijuhtimisega mootorsaagidega töötamiseks. Muude ohtude vastu kaitsetoime puudub (näiteks muud kasutusvaldkonnad nagu ehitus, kokkupuude elektrienergiaga/vooluga, töötamine ketasliikurite, ebatavaliste või modifitseeritud kettide, mootorseadmete, päästesaagide, kõrgsurvepesuritega, muude

materjalide kui puidu saagimine, jms).

Puhastamine ja hoolitsus

Peske sisselõikevastane kaitseriietus enne esmakordset kandmist. Igapäevase kasutuse ja keskmise määrdumise korral on soovitatav iganädalane puhastus. Tugeva määrdumise korral peske vahetult pärast kandmist. Pesemiseks soovitame laiatarbe värvilise pesu pesupulbrit või lihtpesupulbrit. Lisage tugeva määrdumise korral pesuainele üks supilusikatäis rasva lahustavat ainet (seep). Ärge peske sisselõikevastaseid kaitsetooteid pahempidi.

Tõmmake sisselõikevastane kaitseriietus märjalt vormi ja kuivatage seejärel õhu käes. Liiga kõrge pesemistemperatuur või pesukuivatis kuivatamine halvendavad kaitse- ja kandmisomadusi (kokkutõmbumine).

Hoolitsusjuhend: vt sisselõikevastasel kaitseriietusel või käesoleva kasutusjuhendi tagumise kaanelehe tagaküljel olevaid piktogramme

- kasutage 60 °C säästpesu, säästtsentrifuugimist (max 400 p/min) ja sooja triikimistemperatuuri (1 punkt)
- ärge kloorige, kuivatage pesukuivatis ega puhastage keemiliselt

Valmistamiskuupäev: kuu/aasta/artikli-nr

(vt sisseõmmeldud etiketti)

3. Tähelepanu!

Vältige materjali kahjustumise vältimiseks ohutustoote kokkupuudet torke- või löiketeravate esemete (mootorsae kett, metalltööriistad jne) ja agressiivsete ainetega nagu hapete, õli, lahustite, kütuse, loomade väljaheidete jms. Samuti tuleb vältida kokkupuudet kuumade esemetega (summuti jms) ning teiste soojusallikatega (lahtine tuli, ahjud jms).

Kui riietusele on sattud töö ajal kütust, õli, määret või muid kergesti põlevaid ning süttivaid aineid, siis vahetage tingimata enne edasitöötamist riietust - **tuleoht!**

Puhastage riietus enne edasist kasutamist ette kirjutatud viisil.

Sisselõikevastaste kaitsepükste kaitsevooder saab kaitsvat toimet pakkuda ainult juhul, kui seda pole kinni muljutud, paigast ära keeratud ega muudetud. Seetõttu tuleb jälgida, et sellega töövõtete ajal arvestataks.

Lisaks eelnevale tuleb jälgida, et pükste külge kinnitatavad tarvikud, näiteks rihmad, või muu varustus võivad kaitsetoimet halvendada. Neid tohib kasutada ainult nii, et pükste sisselõikevastast kaitsevoodrit kinni ei muljuta.

Liigse palavuse (soojuspais) vältimiseks tuleks sisselõikevastane kaitsejakk mõneks ajaks seljast võtta, kui see tundub soe või kasutaja ei tööta mootorsaega.

4. Remont

Parandada tohib ainult pealisriiet. Ärge õmmelge läbi sisselõikevastase kaitsevoodri. Sisselõikevastase kaitseriie tüümuutmisel või parandamisel, nt säärtel lühendamisel, ärge parendage, muutke, lühendage ega õmmelge läbi sisselõikevastase kaitsevoodri! Igasugune sisselõikevastase kaitsevoodri tüümuutmine halvendab või hävitab kaitsetoimet!

5. Väljapraakimise ja utiliseerimise kriteeriumid

Kahjustatud või muudetud sisselõikevastase kaitsevoodriga kaitseriie tüümuutust ei tohi enam kasutada! Riie tüümuutused, mis on muudel põhjustel kahjustatud või muudetud, tuleb kohe utiliseerida. Utiliseerimine vastavate tekstiilikogumispunktide (kasutatud riided, taaskäitlus) või olmepruugi kaudu.

Kasutuskestus ja kasutuspiirid

Ka sisselõikevastased kaitsetooted ja -materjalid alluvad teatud määral vananemisele. Nii arvestatakse näiteks professionaalsel metsatööl maksimaalse kasutuskestusega u 12 kuni 18 kuud. Amatöörkasutuses (kasutamine vahetevahel) võib arvestada maksimaalseks kasutuskestuseks u 5 kuni 10 aastat. See sõltub esmajoones vastavast kasutusviisist, töökoormuse ja kulumise määra, kuid ka muudest kriteeriumidest (nt regulaarne hoolitsus, parandamine, asjatundlik ladustamine). Kasutuskestus algab esmakasutuse päevast. Toode tuleks alati tehnilise aktuaalsuse, kulumise või muudatuste suhtes üle kontrollida ja vaj. korral uuega asendada.

6.

Lõikekaitseklass tähistab keti kiirust testimisel normtingimuste järgi:

klass 0 = keti kiirus kuni 16 m/s,

klass 1 = keti kiirus kuni 20 m/s,

klass 2 = keti kiirus kuni 24 m/s.

Mida kõrgem lõikekaitseklass, seda ulatuslikum on kaitsetoime.

Sisselõikevastane kaitseriie tüümuutust vastab määrusele (EL) 2016/425.

Vastavad normid:

❶ EN 381-5:1995, disain A, klass 1 või EN ISO 11393-2 (kui see on jõustunud)

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ①.

❷ EN 381-5:1995, disain A, klass 2 või EN ISO 11393-2 (kui see on jõustunud)

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ①.

❸ EN 381-5:1995, disain C, klass 1 või EN ISO 11393-2 (kui see on jõustunud)

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ①.

❹ Direktiiv 89/686/EEC või määrus 2016/425, EN ISO 11393, disain B

(kui see on jõustunud)

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ③.

Kandja peab kinnitama sisselõikevastased säärised paigaldatud pannaldega nii, et jooniselt ③ näidatud kaitsepiirkond ära kaetakse. Sulgege tõmbelukud, et on tagatud sääriste poolne kaitse. Säärised tuleb kinnitada eriti just alumises piirkonnas nii, et näiteks saeketiga kokkupuutel oleks sääriste pöördumine välistatud.

⑥ EN 381-11:2002, klass 1 täiendava kõhukaitsmega või EN ISO 11393-6, disain B (kui see on jõustunud)

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ④.

See informatsioon sisaldub samuti tootel piktogrammina ja/või sisseõmmeldud etiketina.

⑦ Määrus 2016/425

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ⑤.

On olemas parem ja vasak käsivarrekaitse. Pidage silmas tähistust tähistusetiketil, „R“ = parem käsivars, „L“ = vasak käsivars. Pöördumise vältimiseks tuleb pista põial läbi ettenähtud ava käsivarre mansetis. Kandke käsivarrekaitset alati koos EN 388 või ISO 11393-4 kohaste töökinnastega.

7. Kaal

Nt 52 suuruses püksid (vööümbermõõt u 98 cm, sääre pikkus u 79 cm) kaaluvad u 1200 +/- 100 g. M suuruses sääristepaar kaalub u 1,4 kg. M suuruses sääre esiosa kaitse kaalub u 900 g. Sisselõikevastane kaitsejakk suuruses 52 kaalub u 2,4 kg. Muud tüübid ja suurused varieeruvad vastavalt.

8. Õige suuruse valimine

STIHL pakub erinevas suuruses ja tüüpi sisselõikevastast kaitseriietust. See hõlmab suurt valikut: nt 74cm kuni 141 cm vööümbermõõduga ja vastavate säärepikkustega püksid. Jaki suuruse valimisel tuleb pöörata tähelepanu sellele, et jaki varrukas ulatub kindale ja jaki varruka ning kinda vahel pole pilu (kaitsmata piirkond). Pükste pikkuse valimisel tuleb pöörata tähelepanu sellele, et püksid ulatuvad jalatsitele ja pükste ning jalatsite vahel pole pilu (kaitsmata piirkond). Osades riikides pakutakse täiendavalt mõõdu järgi tehtud pükse. Vastavates suurustes säärised. Säärised on välja töötatud aeg-ajalt kasutamiseks ja need tuleb kinnituslintide ning tõmblukudega nii peale panna, et mootorsae ketiga kokkupuutel on pöördumine takistatud. Sulgurid ja tõmbelukud peavad olema kasutamisel alati täielikult suletud.

Sisselõikevastase kaitsega jakid rinnaümbermõõduga alla 96 cm kuni üle 128 cm. Optimaalse sobivuse ja seega ohutuse tagamiseks tuleb esemed valida vastavalt kehakasvule.

Üldkehtivalt tuleb valida riietus nii, et on võimalik takistamatult töötada. Samaaegselt pole aga riietus liiga avar, et võimalikult oleks välistatud

takistused nt kinnijäämise tõttu.

9. Säilitamine ja transportimine

Transportimisel tuleb kaitsta sisselõikevastast kaitseriietust kahjustuste eest. Säilitage (nt müügapakendis või sarnases pakendis) hästi ventileeritud kuivades ruumides. Vältige äärmuslikke temperatuure, kõrget õhuniiskust, kokkupuudet sööbivate ainetega, vedelike või UV-kiirgusega (nt vaateakendel).

10. Varuosad

Parandus-pealisriie, püksitraksid, püksipandlad, tõmblukud.

Ülaltoodud informatsioon kehtib kõigi ülalmainitud tootenumbrite kohta.

11. Vastavusdeklaratsioon

Vt www.stihl.com/conformity

Palun pöörduge edasise informatsiooni saamiseks STIHLi turustusettevõttesse.

STIHL apsauginiai drabužiai

Atidžiai perskaitykite šią eksploataavimo instrukciją ir laikykite visą informaciją saugioje vietoje.

Kad būtų užtikrinta kuo geresnė apsauga ir komfortas, naudojant šį apsauginį gaminį, būtina perskaityti ir laikytis toliau pateiktos informacijos.

1. Dėmesio!

Jokie apsauginiai drabužiai negali visiškai apsaugoti nuo susižalojimo elektriniu grandininio pjūkle. Apsaugos laipsnis priklauso nuo įvairių veiksnių (pvz.: variklio greičio ir sukimo momento, sąlyčio su įrankiu intensyvumo bei trukmės, kampo, kuriuos juosta susiliečia su medžiaga, darbinės padėties – susilenkus ar stovint tiesiai ir pan.).

Poveikis / pažeidimai, kuriuos sukelia 20 m/s grandinės greitis bandymo sąlygomis pagal standartą, nebūtinai koreliuoja su poveikiu, kurį sukelia rankinis grandininis pjūklas, veikiantis esant 20 m/s. Į tai patyręs naudotojas turi atsižvelgti rinkdamasis tinkamas AAP/

Šios asmeninės apsaugos priemonės / apsauginiai drabužiai neatstoja saugios darbo technikos. Dėl netinkamo motorinio prietaiso naudojimo gali įvykti nelaimingi atsitikimai. Todėl labai svarbu laikytis atitinkamų institucijų (draudimo nuo nelaimingų atsitikimų įmonių, profesinių draudimo organizacijų ir pan.) patvirtintų darbo saugos taisyklių ir susijusio elektrinio įrankio eksploataavimo vadove pateiktų naudojimo instrukcijų.

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinti apsauginio gaminio nepriekaištingą būklę (pavyzdžiui gaminio optinę būklę). Esant pažeidimams ar pakitimams, gaminį nedelsiant pakeisti.

2. Dėmesio!

Tyrimais nustatyta, kad drabužių užteršimas (pvz.: sakais, tepalu arba kuro likučiais) gali turėti neigiamą poveikį apsauginių drabužių funkcijai. Be to, drabužių skalbimo dažnis taip pat gali sumažinti apsauginių drabužių veiksmingumą (pvz., dėl mechaninio skalbimo mašinos poveikio). Apsauginiams drabužiams reikalinga speciali priežiūra ir juos būtina reguliariai valyti. Neteisingas valymas ir priežiūra gali neigiamai paveikti gaminio apsauginę funkciją. Kad būtų užtikrinta optimaliausia galima apsauga, būtina laikytis šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų apsauginių drabužių valymo ir priežiūros nurodymų.

Kiekvienas gaminio pakeitimas gali negatyviai veikti jo apsauginę funkciją. Todėl nedaryti jokių pakeitimų gaminyje. Pakitusį gaminį nedelsiant sunaikinti.

Šis apsauginis gaminytis skirtas naudoti dirbant rankiniais grandininiais pjūklais. Apsauginio poveikio esant kitiems pavojams nėra (pavyzdžiui, naudojant kitose srityse, tokiose kaip statybose, kontaktuojant su elektros energija / srove, dirbant su abrazyviniais pjovimo įrenginiais, neįprastomis ar modifikuotomis grandinėmis, motorizuota įranga,

gelbėjimo pjūklais, pjūklais, skirtais kitoms nei mediena medžiagoms pjauti, aukšto slėgio siurbliais ir t. t).

Valymas ir priežiūra

Apsauginius drabužius prieš pradedant nešioti reikia išskalbti. Drabužius reikia valyti kiekvieną savaitę, jei dėvimi kasdien ir yra vidutinis taršos laipsnis. Labai išteptus drabužius reikia išskalbti nedelsiant. Rekomenduojame skalbti įprastomis skalbimo priemonėmis, skirtomis spalvotiems ir gležniems audiniams. Jei labai purvini, į skalbiamuosius miltelius įberkite valgomąjį šaukštą riebalų tirpiklio (muilo). Neskalbti apsauginių drabužių išvirkščia puse. Išskalbę apsauginius drabužius, grąžinkite jų ankstesnę formą, kol dar drėgni, ir išdžiovinkite gryname ore. Skalbiant pernelyg aukštoje temperatūroje arba džiovinant skalbinių džiovintuvu, susilpnėja apsauginės funkcijos ir drabužių savybės (susitraukia).

Priežiūros instrukcija: žr. piktogramas, esančias vidinėje apsauginių drabužių pusėje arba paskutiniame šios instrukcijos puslapyje

- Naudoti 60 °C švelnų skalbimo ciklą, švelnų gręžimo ciklą (maks. 400 aps./min.) ir šiltą lyginimo temperatūrą (1 taškas)
- Nenaudoti chloro, nedžiovininti skalbinių džiovyklėje ir nevalyti cheminiu būdu

Pagaminimo data: mėnuo / metai / dalies Nr.
(žr. prisiūtą etiketę)

3. Dėmesio!

Būkite atsargūs, kad šie apsauginiai gaminiai nesiliestų su smailiais arba aštriais daiktais (elektrinio pjūklo grandine, dantimis, metaliniais įrankiais ir pan.), taip pat su tokiais esdinančiomis medžiagomis, kaip rūgštimis, alyva, tirpikliais, degalais, gyvūnų ekskrementais ir pan., kad nepažeistumėte medžiagos. Be to, reikia vengti sąlyčio su karštais daiktais (išmetamuoju vamzdžiu ir pan.) ir kitais šilumos šaltiniais (atvira liepsna, šildytuvais ir pan.).

Jei darbo metu apsauginius drabužius ištepate degalais, alyva, tepalu ar kitomis degiosiomis medžiagomis, prieš tęsdami darbą pasikeiskite pasikeiskite visus drabužius, nes **gali kilti gaisras!**

Prieš vėl naudojant drabužius, juos reikia išvalyti, kaip aprašyta anksčiau.

Apsauginės medžiagos įklotas, esantis apsauginių kelnių viduje, užtikrina apsaugą tik, jei medžiaga nėra pradurta, susukta ar kitaip modifikuota. Todėl būtina į tai atkreipti dėmesį, kai parenkama konkreti darbo technika.

Be to, būtina įsidėmėti, kad tokie priedai, kaip diržai arba kiti įrangos elementai, pritvirtinti prie kelnių, gali susilpninti apsaugos efektyvumą. Tokius priedus galima naudoti tik tokiu būdu, kuriuo nėra pažeidžiama apsauginė kelnių medžiaga.

Kad nebūtų per šilta (nebūtų šilumos akumuliacijos), apsauginį švarką kuriam laikui reikia nusivilkti, jei naudotojas pajunta, kad jam šilta, arba jei jis grandininio pjūklų nebedirba.

4. Taisyms

Tvarkyti galima tik išorinę medžiagą. Nesiūkite per apsauginį įdėklą. Modifikuodami arba taisydami apsauginę medžiagą (pvz., trumpindami kelnes), nelopykite, nemodifikuokite, netrumpinkite ir nesiūkite apsauginio pamušalo! Kaip nors pakeitus apsauginį pamušalą, susilpnės arba bus pažeistas apsauginis poveikis!

5. Rūšiavimo ir utilizavimo kriterijai

Apsauginių drabužių, kurių apsauginis pamušalas pažeistas arba modifikuotas, naudoti nebegalima! Pažeistų arba dėl kitų priežasčių pakeistų apsauginių drabužių dalis reikia nedelsiant išmesti. Utilizuoti pridudant į atitinkamas tekstilės surinkimo vietas (dėvėtų drabužių, perdirbamų drabužių) arba išmetant kaip galutines atliekas.

Naudojimo trukmė ir apribojimai

Apsauginiai drabužiai ir medžiagos senėja. Pavyzdžiui, profesionaliai dirbant miškininkystės darbus naudojimo trukmė siekia apie 12 - 18 mėnesių. Dirbant neprofesionaliai (retkarčiais) naudojimo trukmė gali siekti maks. 5 - 10 metų. Jis pirmiausia priklauso ne tik nuo atitinkamo naudojimo tipo ir intensyvumo bei susidėvėjimo, bet ir nuo kitų kriterijų (pavyzdžiui, periodinės techninės priežiūros, remonto ir tinkamo sandėliavimo). Naudojimo laikas prasideda nuo pirmos darbo dienos. Gaminį reikia patikrinti, ar jis atitinka esamus techninius reikalavimus, ar nėra susidėvėjęs ar pakitęs. Jei būtina, jį reikia pakeisti nauju gaminiu.

6.

Apsaugos nuo įpjovimo klasė bandymo metu nurodo grandinės greitį esant standartinėms sąlygoms:

0 klasė = grandinės greitis iki 16 m/s,

1 klasė = grandinės greitis iki 20 m/s,

2 klasė = grandinės greitis iki 24 m/s.

Kuo didesnė apsaugos nuo įpjovimo klasė, tuo didesnis apsaugos poveikis.

Šie apsauginiai drabužiai atitinka (ES) reglamentą 2016/425.

Taikomi standartai

● EN 381-5:1995, A konstrukcija, 1 klasė arba EN ISO 11393-2 (kai tik įsigalios)

Apsaugos nuo įsipjovimo sritį žr. ① pav.

● EN 381-5:1995, A konstrukcija, 2 klasė arba EN ISO 11393-2 (kai tik įsigalios)

Apsaugos nuo įsipjovimo sritį žr. ① pav.

● EN 381-5:1995, C konstrukcija, 1 klasė arba EN ISO 11393-2 (kai tik

įsigalios)

Apsaugos nuo įsipjovimo sritį žr. ① pav.

④ Direktyva 89/686/EEC arba reglamentas 2016/425, EN ISO 11393, B konstrukcija (kai tik įsigalios)

Apsaugos nuo įsipjovimo sritį žr. ③ pav.

Apsauginius antblauzdžius naudotojas turi pritvirtinti komplekte esamomis tvirtinimo detalėmis taip, kad ③ paveikslėlyje pavaizduota apsauginė sritis būtų uždengta. Užtrauktukus užtraukti, kad antblauzdžiai atliktų savo apsauginę funkciją. Antblauzdžius būtina pritvirtinti ypač apatinėje dalyje, kad susilietę su pjūklo grandine nesusisuktų.

⑥ EN 381-11:2002, 1 klasė su papildoma pilvo apsauga arba EN ISO 11393-6, B konstrukcija (kai tik įsigalios)

Apsaugos nuo įsipjovimo sritį žr. ④ pav.

Ši informacija taip pat pateikta ant pačių drabužių piktogramos ir (arba) prisiūtoje etiketėje.

⑦ Reglamentas 2016/425

Apsaugos nuo įsipjovimo sritį žr. ⑤ pav.

Yra dešinė ir kairė rankos apsauga. Žiūrėti ženklą ženklų etiketėje, „R“ = dešinė ranka, „L“ = kairė ranka. Kad nesusisuktų, reikia į rankogalyje numatytą skylę kišti nykštį. Rankos apsaugą reikia visada nešioti su darbinėmis pirštinėmis remiantis standartu EN 388 arba ISO 11393-4.

7. Svoris

Svoris, pvz., 52 dydžio kelnų (juosmuo apie 98 cm, klešinė apie 79 cm) yra apie 1200 +/- 100 g. M dydžio antblauzdžių poros svoris yra apie 1,4 kg. M dydžio priekinės kojų apsaugos poros svoris yra apie 900 g. 52 dydžio švarko su apsauga nuo įsipjovimo svoris yra apie 2,4 kg. Kitų tipų ir dydžių svoriai atitinkamai skiriasi.

8. Tinkamo dydžio pasirinkimas

STIHL siūlo įvairių stilių ir dydžių apsauginius drabužius. Pavyzdžiui, kelnės parduodamos 74–141 cm liemens apimties ir atitinkamo klešnių ilgio. Renkantis švarko dydį reikia užtikrinti, kad švarko rankovė uždengtų pirštinę ir tarp švarko rankovės ir pirštinės nebūtų tarpo (neapsaugotos vietos). Renkantis kelnų ilgį reikia užtikrinti, kad kelnės uždengtų batą ir tarp kelnų ir bato nebūtų tarpo (neapsaugotos vietos). Kai kuriose šalyse galima įsigyti pagal tikslus dydžius pasiūtų kelnų. Antblauzdžius galima įsigyti atitinkamų dydžių. Antblauzdžiai yra skirti nepastoviam naudojimui ir juos dirželiais ir užtrauktukais reikia taip pritvirtinti, kad būtų išvengta persukimo esant sąlyčiui su grandininio pjūklo grandine. Tvirtinimo detales ir užtrauktukus naudojimo metu reikia visada iki galo uždaryti.

Siūloma apsauginių švarkų krūtinės apimtis – nuo 96 cm iki 128 cm.

Tinkamo dydžio ir apimties pasirinkimas yra būtinas norint užtikrinti optimaliausią individualią apsaugą.

Drabužius būtina pasirinkti taip, kad jie nevaržytų jokių judesių. Visgi jie neturėtų būti pernelyg platūs, kad neužkibtų ant šakų ir pan.

9. Saugojimas ir transportavimas

Apsauginius drabužius būtina saugoti, kad nebūtų pažeisti transportavimo metu. Juos reikia laikyti (pvz., pardavimo arba panašioje pakuotėje) sausoje ir gerai vėdinamoje patalpoje. Saugoti nuo temperatūrų svyravimo, sąlyčio su ėsdinančiomis medžiagomis, skysčiais arba ultravioletiniais spinduliais (pvz., laikant vitrinoje).

10. Atsarginės dalys

Lopymo medžiaga, sąvaržos, kelių sąsagos, užtrauktukai.

Anksčiau pateikta informacija taikoma visų paminėtų dalių numeriams (Nr.).

11. Atitikties deklaracija

Žr. www.stihl.com/conformity

Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į STIHL įmonę.

Предпазно работно облекло на STIHL за защита срещу срязване

Прочетете внимателно това ръководство за употреба и по принцип съхранявайте добре всички информации.

За осигуряване на възможно най-висока защита и комфорт при използването на това предпазно изделие за защита, е необходимо обезателно да се имат предвид и съблюдават следните информационни данни.

1. Внимание!

Никое предпазно работно облекло за защита срещу срязване не предлага абсолютно предпазване от наранявания чрез моторния трион. Степента на защитното действие зависи от многобройни влияещи фактори (като например оборотите на моторния трион, въртящия момент на двигателя, интензивността и продължителността на контакта с работния инструмент, ъгъла на направляващата шина спрямо тъканта на облеклото при допира, работната позиция – в клекнало / изправено положение и т. н.).

Въздействията/Повредите, причинени от скорост на веригата от 20 m/s при условията на изпитването съгласно стандарта, не е задължително да съответстват на ефектите, причинени от ръчен верижен трион, работещ с 20 m/s. Това трябва да се разглежда заедно с опита на потребителя при избора на правилния PSA.

Тези PSA-лични предпазни средства/работно облекло за защита срещу срязване по никакъв начин не е заместител на безопасната техника на безопасност. Неправилното използване на моторния апарат може да доведе до злополуки. Поради тази причина обезателно спазвайте предписанията за безопасност, издадени от съответните ведомства и власти (като например тези на фирмите за безопасност на труда, професионалните дружества и др.), а също така и указанията за безопасност от ръководството за експлоатация на използвания моторен апарат.

Преди всяко използване да се проверява изправността на предпазното изделие (например да се провери оптичното състояние на изделието). При повреди или изменения изделието да се отстрани незабавно.

2. Внимание!

Проучванията показват, че всяко замърсяване (като например от смола, масло или остатъци от гориво в защитната тъкан) може да окаже вредно влияние върху функционирането на предпазното работно облекло за защита срещу срязване. Също така и броят на почистванията (като например механичното натоварване посредством пране с перална машина) може да повлияе отрицателно на ефективността на защитната подпълнка.

Предпазното работно облекло за защита срещу срязване изисква

специална поддръжка и трябва редовно да се почиства. Неправилното почистване и поддръжка могат да окажат отрицателно влияние на защитната функция на това изделие. За осигуряване на възможно най-висока защитна функция на предпазното работно облекло за защита срещу срязване, трябва обезателно да се спазват указанията за почистване и поддръжка в това ръководство за експлоатация.

Всякакви промени по това изделие могат да окажат отрицателно влияние на защитното действие. Затова да не се предприемат каквито и да било промени по изделието. Изделията с изменения по тях да се отстраняват незабавно.

Това изделие за защита е конципирано и създадено за използване при работа с ръчно управлявани верижни моторни триони. То не притежава защитно действие срещу други опасности (като например при работа в други области на приложение, като например в строителството, също и при контакт с електрическа енергия / електрически ток, при работа с резачно-шлифовъчни уреди, необичайни или модифицирани вериги, моторни апарати, триони за аварийно-спасителни работи, триони за материали, различни от дърво, апарати за почистване под високо налягане и др.).

Почистване и поддръжка

Изперете предпазното облекло за защита срещу срязване преди първото носене. Препоръчително е при ежедневна употреба и умерено замърсяване облеклото да се почиства един път на седмица. При по-силно замърсяване, облеклото да се почиства веднага след носене. За пране препоръчваме да се използват обикновени перилни препарати за цветно или деликатно пране. При много силно замърсяване на облеклото към перилния препарат да се добавя по една супена лъжица разтворител на мазнини (сапун). Предпазните изделия за защита срещу срязване /порязване да не се перат от обратната страна.

След пране предпазното облекло за защита срещу срязване трябва да се опъне, докато е още мокро, за да добие форма, и след това да се остави да изсъхне на въздуха. Прането при много висока температура, както и сушенето в барабанна сушилня намаляват защитната функция и свойствата на носене на облеклото (поради свиване).

Инструкция за поддръжка: виж пиктограмата, намираща се на предпазното облекло за защита срещу срязване или на обратната страна на задната корица на подвързията на това ръководство за употреба

- 60 °C нежно изпиране, използване на нежно центрофугиране (макс. 400 U/min) и топла температура на гладене (1 точка)
- не хлорирайте, не сушете в сушилня машина и не носете на

химическо чистене

Дата на производство: месец/година/номер на артикула
(виж защития етикет)

3. Внимание!

Да се избягва контактът на това предпазно изделие за защита с остри или подострени предмети (като например режещата верига на моторния трион, шипове, метални инструменти и т. н.), както и контактът с агресивни субстанции от рода на киселини, масла, разтворители, гориво, животински изпражнения и др., за да се предотврати повреждането на материята на предпазното изделие. Освен това да се избягва и контактът с горещи предмети (от рода на ауспук и други подобни), а също и с други източници на топлина (като например открит огън, отоплителни печки и други подобни).

Ако по време на работа облеклото се замърси с гориво, масло, смазка или с други горящи или възпламеняващи се вещества, то преди да се използва по-нататък, облеклото да се смени с ново – **опасност от пожар!**

Преди да се употребява по-нататък, предпазното облекло за защита срещу срязване трябва най-напред да се почисти съгласно предписанията.

Защитната подплънка в панталона за предпазване от срязване може да осигури защитното си действие само тогава, когато тя не е заклещена някъде, усукана или претърпяла промяна. Поради тази причина трябва да се внимава, това да се взема предвид при техниката на работа.

Освен това трябва да се взема под внимание това, че принадлежности като например колани или други оборудвания, които се закопчават около панталона, могат да намалят предпазното му действие. Тези принадлежности могат да се използват само ако те не прищипват/заклещват защитната подплънка (вложка) на панталона за предпазване от срязване.

За да не стане прекалено горещо (натрупване на топлина), предпазното яке за защита срещу срязване трябва да се сваля за известно време, ако Ви е топло или ако не работите с моторния трион.

4. Ремонт

Само горният плат се разрешава да се поправя. Да не се шие през подплънката за защита срещу срязване. При преправяне или ремонт на облеклото за защита срещу срязване, като например при скъсяване на крачолите – подплънката за защита срещу срязване да не се поправя, променя, скъсява или подшива! Всякакви промени по подплънката за защита срещу срязване намаляват и дори унищожават защитната функция на изделието!

5. Критерии за бракуване и изхвърляне

Предпазно работно облекло за защита срещу срязване, чиято подплънка за защита срещу срязване е повредена или променена, не бива повече да се използва! Частите на облеклото, които са повредени или променени по някаква друга причина, трябва незабавно да се отстранят. Изхвърляне чрез съответните места за събиране на текстил (стари дрехи, рециклиране) или чрез местата за събиране на остатъчни отпадъци.

Продължителност и граници на употреба

Изделията и материалите за предпазване от срязване също подлежат на известно остаряване. Така например при професионалното горско стопанство се изхожда от максимална дълготрайност на употреба приблизително 12 до 18 месеца. При непрофесионално използване на изделието (използване от време на време) може да се очаква дълготрайност на употреба максимум 5 до 10 години. Това зависи главно от конкретното приложение, степента на натоварване и износване, но също и от други критерии (напр., редовна поддръжка, ремонт, правилно съхранение). Срокът за ползване започва от датата на първата експлоатация. Изделието трябва да се проверява по всяко време за техническата му актуалност, износване или каквито и да са промени, и при необходимост – да се сменя с ново.

6.

Класът на защита посочва скоростта на веригата при тестване според условията на стандарта:

Клас 0 = скорост на веригата до 16 m/s,

Клас 1 = скорост на веригата до 20 m/s,

Клас 2 = скорост на веригата до 24 m/s.

Колкото по-висок е класът на защита, толкова по-голямо е защитното действие.

Това предпазно работно облекло за защита срещу срязване отговаря на Разпоредба (ЕО) 2016/425.

Нормативи, до които се отнася информацията:

❶ EN 381-5:1995, дизайн А, клас 1 или EN ISO 11393-2 (след като влезе в сила)

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрацията❶.

❷ EN 381-5:1995, дизайн А, клас 2 или EN ISO 11393-2 (след като влезе в сила)

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрацията❶.

❸ EN 381-5:1995, дизайн С, клас 1 или EN ISO 11393-2 (след като влезе в сила)

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрацията❶.

❹ Директива 89/686/ЕЕС или Регламент 2016/425, EN ISO 11393,

дизайн В (след като влезе в сила)

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрацията^③.

Крачолите за защита срещу срязване трябва така да се затворят от носещия облеклото, с помощта на поставените закопчалки, че областта на предпазване, посочена в илюстрация ^③, да бъде покрита. Затворете циповете, за да се защитите през крачолите. Особено в долната си част крачолите трябва така да са закрепени, че да се предотврати завъртане на крачолите ако например се стигне до контакт с режещата верига на моторния трион.

⑥ EN 381-11:2002, клас 1 с допълнителна защита за корема или EN ISO 11393-6, дизайн В (след като влезе в сила)

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрацията^④.

Тази информация се съдържа също и в самото изделие, във вид на пиктограма и/или под формата на защит етикет.

⑦ Регламент 2016/425

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрация ^⑤.

Има лява и дясна защита за ръката. Обърнете внимание на обозначението на етикета, „R“ = дясна ръка, „L“ = лява ръка. За да се предотврати усукване, палецът трябва да се прокара през предвидения отвор в маншета на ръкава. Носете защитата за ръце винаги с работни ръкавици съгласно EN 388 или ISO 11393-4.

7. Тегло

Теглото например на панталон с размер 52 (обиколка ок. 98 cm, дължина на стъпката ок. 79 cm) е ок. 1200 +/- 100 g. Теглото на чифт крачоли с размер M е ок. 1,4 kg. Теглото на предна защита за крака с размер M е ок. 900 g. Теглото на предпазно работно яке за защита срещу срязване с размер 52 е ок. 2,4 kg. Другите видове или размери варират съответно.

8. Избор на правилния размер

STIHL предлага различни размери и типове предпазно облекло за защита срещу срязване. Това обхваща голям асортимент от например панталони с обиколка на колана от около 74 cm до 141 cm и съответните дължини на стъпката. При избора на размери на якето се уверете, че ръкавите на якето покриват ръкавиците и че няма разстояние (незащитена зона) между ръкава на якето и ръкавицата. При избора на дължина на панталона се уверете, че панталонът покрива обувката и че няма разстояние (незащитена зона) между панталона и обувката. В отделни страни се предлагат допълнително панталони направени по мярка. Крачоли в съответните размери. Крачолите са предназначени за случайна употреба и с помощта на велкро лентите и циповете трябва да се закрепят така, че да се избегне усукване при контакт с веригата на моторния трион. Затворите и циповете трябва винаги да бъдат затворени докрай по време на употреба.

Предпазни якета за защита срещу срязване с гръдна обиколка от по-малко от 96 cm до повече от 128 cm. За да се осигури оптимална форма на прилягане, а оттук – и сигурност, частите трябва да се избират в съответствие с размерите на тялото.

В общност важи това, че облеклото трябва да се избира така, че да е възможно да се работи без пречки или притеснение.

Същевременно обаче, предпазното облекло за защита срещу срязване не е и много широко, за да могат тук да се изключат препятствия от рода на закачане и провисване на дрехата.

9. Съхранение и транспорт

При транспорт предпазното работно облекло за защита срещу срязване трябва да се пази от повреди. Да се съхранява (например в приложената в доставката опаковка за продажба или тем подобни) в добре проветривани, сухи помещения. Да се избягват екстремни температури, контакт с течности или ултравиолетово облъчване (например във витрини).

10. Резервни части

Външен плат за ремонти, тиранти, закопчалки за панталони, ципове.

Горепосочените информации се отнасят за всички упоменати по-горе номера на изделиято.

11. Декларация за съответствие

Вижте www.stihl.com/conformity

За по-нататъшни информационни данни за изделиято молим да се обърнете към пласментното дружество на STIHL.

Îmbrăcăminte STIHL de protecție împotriva tăieturilor

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și păstrați în siguranță toate informațiile.

În scopul asigurării confortului și protecției maxime, la utilizarea acestui produs este obligatoriu să respectați următoarele informații.

1. Atenție!

Îmbrăcăminte de protecție împotriva tăieturilor nu poate oferi protecție absolută contra rănilor provocate de motofierăstraie. Gradul de protecție depinde de mulți factori (ca de ex. turația motofierăstrăului, momentul de rotație al motorului, intensitatea și durata contactului cu unealta de lucru, unghiul de întâlnire al șinei cu țesătura, poziția de lucru verticală/pe vine, etc.).

Efectele/daunele cauzate de o viteză a lanțului de 20 m/s în condiții de testare conform standardului nu sunt corelate obligatoriu cu efectele cauzate de un lanț de tăiere manuală acționat cu 20 m/s. Aceasta trebuie avută în vedere la alegerea echipamentului personal de protecție împreună cu experiența utilizatorului.

Această echipament personal de protecție/îmbrăcăminte de protecție împotriva tăieturilor nu reprezintă însă o garanție pentru o tehnică mai sigură de lucru. Întrebuintarea necorespunzătoare a motoutilajului poate conduce la accidente. Prin urmare respectați normele de siguranță emise de autoritățile competente (companiile asiguratoare, asociațiile profesionale ș.a.) și instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare al motoutilajului.

Înainte de fiecare utilizări verificați starea ireproșabilă a produsului (de exemplu controlul vizual al produsului). În cazul deteriorării sau modificării produsului, aruncați-l conform normelor în vigoare.

2. Atenție!

Cercetările au demonstrat faptul că murdăria (de ex. rășinile, uleiul sau reziduurile de combustibil din țesătură) are o influență negativă asupra funcției de protecție. De asemenea și numărul de spălări (de ex. solicitarea mecanică prin mașina de spălat) poate influența eficacitatea stratului de protecție. Îmbrăcăminte de protecție împotriva tăieturilor necesită o îngrijire specială și trebuie curățată la intervale regulate. Curățarea și îngrijirea necorespunzătoare pot influența negativ gradul de protecție a produsului. Pentru asigurarea protecției maxime a îmbrăcăminte, respectați neapărat următoarele instrucțiuni de curățare și de îngrijire din acest manual de instrucțiuni.

Orice modificare adusă produsului poate influența negativ efectul de protecție. Prin urmare, nu executați modificări asupra produsului. Produsele modificate se aruncă imediat.

Acest produs este destinat a fi utilizat pentru lucrări manuale cu motofierăstraie. Nu oferă protecție împotriva altor pericole (ce pot apare, de exemplu, la contactul cu energia electrică/curentul, la lucrările

cu mașinile de debitat, lanțuri neobișnuite sau modificate, motoutilaje, ferăstraie pentru operațiuni de salvare, ferăstraie pentru materiale diferite de lemn, aspiratoare de înaltă presiune, etc.).

Curățarea și îngrijirea

Îmbrăcămintea de protecție împotriva tăieturilor se spală înaintea primei purtări. În cazul utilizării zilnice și unui nivel mediu de murdărire se recomandă curățarea săptămânală. În cazul murdăririi puternice neapărat se va spăla după purtat. Pentru spălare recomandăm detergent obișnuit, obținabil în comerț, anume conceput pentru spălături color sau spălături fine. În caz de murdărire puternică la detergent adăugați o lingură de substanță degresantă (săpun). Produsele cu protecție la tăieturi nu se spală în partea stângă. După spălare îmbrăcămintea de protecție împotriva tăieturilor se așează în formă în stare umedă iar apoi se usucă la aer. O temperatură de spălare prea înaltă sau uscarea la uscător influențează funcție de protecție și capacitatea de purtare (con tracție).

Instrucțiuni de îngrijire: vezi pictograma de pe îmbrăcămintea de protecție împotriva tăieturilor, respectiv de pe verso-ul ultimei pagini din acest manual de utilizare

- Se utilizează spălare delicată 60 °C, centrifugare lentă (max. 400 rot./min) și temperatură de călcare caldă (1 punct)
- fără clor, a nu se usca în uscător de rufe și a nu se curăța chimic

Data fabricației: lună/an/articol nr.
(vezi eticheta cusută)

3. Atenție!

Evitați contactul acestui produs cu obiecte ascuțite sau tăioase (lanțul motofierăstrăului, dornuri, unelte metalice etc.) precum și contactul cu substanțe agresive cum ar fi acizi, ulei, dizolvanți, combustibil, excremente de animale ș.a., pentru a evita deteriorarea materialului. De asemenea, evitați contactul cu obiectele fierbinți (eșapamentul etc.) și alte surse de căldură (flacăra deschisă, sobe de încălzit ș.a.).

Dacă în timpul lucrului îmbrăcămintea a fost atinsă cu combustibil, ulei, grăsimi sau alte substanțe inflamabile, în primul rând neapărat înlocuiți îmbrăcămintea înainte de a continua lucrul – **pericol de incendiu!**

Înainte a o purta în continuare, curățați îmbrăcămintea conform instrucțiunilor.

Insertia apărătoare din pantalonii de protecție poate oferi efect protector numai atunci când nu este prinsă, răsucită sau modificată. Prin urmare se va acorda atenție modului de respectare a acestei tehnici de lucru.

De asemenea se va lua în considerare faptul că accesoriile, ca de exemplu curele sau alte dispozitive care sunt fixate la pantaloni, ar putea micșora efectul protector. Acestea se vor utiliza în așa fel încât să nu prindă insertia apărătoare a pantalonilor.

Pentru a evita încălzirea excesivă (acumulare termică) este necesară îndepărtarea pentru scurt timp a hainei de protecție împotriva tăieturilor, dacă pare caldă sau dacă utilizatorul nu mai lucrează cu motofierăstrăul.

4. Reparații

Nu mai materialul de la suprafață poate fi reparat. Nu efectuați cusături prin materialul de protecție. La modificarea sau repararea îmbrăcăminte de protecție, de ex. la scurtarea pantalonilor, nu aplicați petice peste inserția apărătoare, nu o modificați, scurtați sau coaseți! Orice modificare efectuată asupra inserției apărătoare reduce, respectiv distruge efectul de protecție!

5. Criterii pentru aruncare și eliminarea ca deșeu

Îmbrăcăminte de protecție cu inserția apărătoare deteriorată sau modificată nu se mai utilizează! Piese de îmbrăcăminte deteriorate sau modificate din alte cauze se vor schimba imediat. Eliminarea ca deșeu se realizează prin centrele de colectare corespunzătoare ale deșeurilor (îmbrăcăminte veche, reciclare) sau prin gunoierul rezidual.

Durata de utilizare și limitele de utilizare

Și produsele și materialele de protecție contra tăieturilor se supun unei anumite uzuri. Acest lucru se întâmplă de exemplu în cazul lucrărilor forestiere cu o utilizare maximă de cca. 12 până la 18 luni. În domeniul neprofesionist (utilizare ocazională) se poate lua în considerare o durată de utilizare de cca. 5 până la 10 ani. Aceasta depinde în primul rând de respectiva utilizare, gradul de solicitare și de uzură, dar și de alte criterii (de ex. îngrijire regulată, reparații, depozitare corespunzătoare). Durata de utilizare este socotită începând cu ziua în care produsul a fost folosit pentru prima dată. Produsul ar trebui verificat permanent din punct de vedere al compatibilității tehnice, uzurii și modificărilor și, dacă este necesar, se va înlocui cu altul nou.

6.

Clasa de protecție la tăiere indică viteza lanțului la testarea conform condițiilor standardului:

Clasa 0 = viteza lanțului până la 16 m/s,

clasa 1 = viteza lanțului până la 20 m/s,

clasa 2 = viteza lanțului până la 24 m/s.

Cu cât este mai mare clasa de protecție la tăiere, cu atât este mai mare efectul de protecție.

Această îmbrăcăminte de protecție împotriva tăieturilor corespunde normei (UE) 2016/425.

Norme de referință:

① EN 381-5:1995, Design A, Clasa 1 sau EN ISO 11393-2 (de îndată ce aceasta a intrat în vigoare)

Domeniul de protecție, vezi figura ①.

② EN 381-5:1995, Design A, Clasa 2 sau EN ISO 11393-2 (de îndată ce aceasta a intrat în vigoare)

Domeniul de protecție, vezi figura ①.

③ EN 381-5:1995, Design C, Clasa 1 sau EN ISO 11393-2 (de îndată ce aceasta a intrat în vigoare)

Domeniul de protecție, vezi figura ①.

④ Directiva 89/686/CEE sau reglementarea 2016/425, EN ISO 11393, Design B (de îndată ce aceasta a intrat în vigoare)

Domeniul de protecție, vezi figura ③.

Îmbrăcămintea de protecție a picioarelor și părții inferioare a corpului împotriva tăieturilor trebuie să fie fixată de către purtător cu ajutorul închizătoarelor aplicate, astfel încât zona de protecție reprezentată în figura ③ să fie acoperită. Închideți fermoarele astfel încât să fie asigurată protecția cu pantalonii pieptar. În special pantalonii pieptar se vor fixa în zona inferioară astfel încât să fie împiedicată răsucirea lor, de exemplu la contactul cu lanțul motofierăstrăului.

⑥ EN 381-11:2002, Clasa 1 cu protecție suplimentară pentru stomac sau EN ISO 11393-6, Design B (de îndată ce aceasta a intrat în vigoare)

Domeniul de protecție, vezi figura ④.

Aceste informații se găsesc și pe produs sub formă de pictogramă și/ sau etichetă cusută.

⑦ Dispoziția 2016/425

Domeniul de protecție, vezi figura ⑤.

Există o protecție dreaptă și una stângă pentru braț. Respectați inscripția de pe eticheta de inscripție, „R” = braț drept, „L” = braț stâng. Pentru a împiedica o răsucire trebuie trecut degetul prin orificiul prevăzut în manșeta brațului. Purați protecția brațului întotdeauna cu mănuși de lucru conform EN 388 sau ISO 11393-4.

7. Greutate

Greutatea, de ex. a unui furtun de mărimea 52 (lățime de legare cca. 98 cm, lungimea pasului aprox. 79 cm) este aprox. 1.200 +/- 100 g. Greutatea unei perechi de pantaloni pieptar de mărimea M este aprox. 1,4 kg. Greutatea unei perechi de apărători pentru piciorul din față, mărimea M, este aprox. 900 g. Greutatea unei haine de protecție împotriva tăieturilor, mărimea 52, este aprox. 2,4 kg. Alte modele sau mărimi variază în mod corespunzător.

8. Alegerea mărimii potrivite

STIHL oferă mărimi și sortimente diferite de îmbrăcăminte de protecție împotriva tăieturilor. Acestea cuprind o paletă largă: de ex. pantaloni cu talia de la 74 cm până la 141 cm și lungimile de pas corespunzătoare. La alegerea mărimilor de jachete trebuie să se asigure faptul că mânecile jachetei se suprapun peste mănuși și că nu există o zonă

neacoperită (neprotejată) între mâneca jachetei și mânășă. La alegerea lungimii pantalonilor trebuie să se asigure faptul că pantalonul se suprapune peste încălțăminte și că nu există o zonă neacoperită (neprotejată) între pantalon și încălțăminte. În unele țări se oferă suplimentar pantaloni după mărime. Pantaloni pieptar de mărimi corespunzătoare. Pantalonii pieptar sunt concepuți pentru utilizări ocazionale și trebuie puși cu benzile de fixare și fermoarele astfel încât să fie evitată o răsucire la contactul cu lanțul motofierăstrăului. Închizătorile și fermoarele trebuie să fie întotdeauna complet închise la utilizare.

Haine de protecție împotriva tăieturilor cu circumferința bustului de la mai puțin de 96 cm până la peste 128 cm. Pentru garantarea unei mărimi corespunzătoare, și astfel a siguranței, piesele trebuie alese conform dimensiunilor corporale.

În general îmbrăcămintea se va alege în așa fel încât să se poată lucra fără impedimente. De asemenea, îmbrăcămintea nu trebuie însă să fie prea largă pentru a evita pe cât posibil de ex. agățarea.

9. Depozitare și transport

Îmbrăcămintea de protecție împotriva tăieturilor se va feri de deteriorări în timpul transportului. Depozitarea (de ex. în ambalajul de livrare sau ambalaj similar) se va face în spații uscate și bine ventilate. Evitați temperaturile extreme, umiditatea ridicată, contactul cu substanțe agresive, lichide sau radiațiile UV (de ex. expunerea în vitrină).

10. Piese de schimb

Stofe pentru reparații, bretele, capse, fermoare.

Informațiile de mai sus se referă la toate articolele mai sus cu numerele menționate.

11. Declarația de conformitate

A se vedea www.stihl.com/conformity

Pentru alte informații vă rugăm să vă adresați societății de distribuție STIHL.

STIHL zaštitna odeća protiv posekotina

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sačuvajte sve informacije. Kako bi se osigurao najviši nivo zaštite i udobnosti prilikom upotrebe ovog sigurnosnog proizvoda, neophodno je da obratite pažnju na sledeće informacije.

1. Pažnja!

Nikakva zaštitna odeća protiv posekotina ne može da pruži apsolutnu zaštitu od povreda motornom testerom. Stepenn zaštitnog dejstva zavisi od veoma mnogo uticaja (na primer, broj obrtaja motorne testere, obrtni moment motora, intenzitet i trajanje kontakta sa radnim alatom, upadni ugao vodilice na tkaninu, položaj rada čučeći/stojeći, itd.).

Posledice/štete izazvane brzinom lanca od 20 m/s pri normiranim uslovima testiranja ne moraju nužno da budu u korelaciji sa posledicama koje su izazvane ručnom lančanom testerom koja se kreće brzinom od 20 m/s. Ovo, kao i iskustvo korisnika, treba da se uzme u obzir prilikom izbora odgovarajuće LZO.

Ova LZO - lična zaštitna oprema/ zaštitna odeća protiv posekotina nije zamena za sigurnu tehniku rada. Nestručna upotreba motornog uređaja može dovesti do nezgoda. Zato se obavezno pridržavajte sigurnosnih propisa nadležnih službi (društva za osiguranje od nezgoda, strukovna udruženja i sl.) i sigurnosnih napomena u uputstvu za rukovanje korištenog motornog uređaja.

Pre svake upotrebe proverite besprekorno stanje zaštitnog proizvoda (na primer, optičko stanje proizvoda). U slučaju oštećenja ili promena neodložno zbrinite proizvod.

2. Pažnja!

Ispitivanja su pokazala da nečistoća (na primer, smola, ulje ili ostaci goriva u tkanini) može da ima štetan uticaj na funkciju zaštitne odeće protiv posekotina. Takođe, broj čišćenja (na primer, mehaničko opterećenje pri mašinskom pranju) utiče na efikasnost postave protiv posekotina. Zaštitnoj odeći protiv posekotina je neophodna specijalna nega i treba da bude redovno čišćena. Nestručno čišćenje i nega može negativno uticati na zaštitno dejstvo proizvoda. Kako bi se osigurao najviši nivo zaštitne funkcije zaštitne odeće protiv posekotina, obavezno obratite pažnju na uputstva za čišćenje i negu u ovom uputstvu za upotrebu.

Svaka promena proizvoda može negativno uticati na zaštitno dejstvo. Zato u nijednom slučaju nemojte vršiti promene na proizvodu. Promenjeni proizvod neodložno zbrinite.

Ovaj zaštitni proizvod je namenjen za korišćenje pri radu s ručno vođenim motornim testerama. Zaštitno dejstvo protiv drugih opasnosti ne postoji (recimo, druge oblasti primene, npr. građevinarstvo, pri kontaktu sa električnom energijom/strujom, pri radu sa uređajima za brusno rezanje, neobičnim ili modifikovanim lancima, motornim

uređajima, spasilačkim testerama, testerama za materijale koji nisu drvo, čistačima visokim pritiskom itd.).

Čišćenje i nega

Zaštitnu odeću protiv posekotina operite pre prvog nošenja. Pri svakodnevnoj upotrebi i prosečnom prljanju preporučuje se nedeljno čišćenje. U slučaju jake zaprljanosti operite odmah nakon nošenja. Za pranje preporučujemo komercijalne deterdžente za rublje u boji ili za osetljivo rublje. U slučaju jake zaprljanosti u deterdžent dodajte supenu kašiku sredstva za odmašćivanje (sapun). Zaštitne proizvode protiv posekotina ne perite preokrenute.

Zaštitnu odeću protiv posekotina nakon pranja protresite i poravnajte i zatim je osušite na vazduhu. Previsoka temperatura pranja ili sušenja u sušilici rublja smanjuje zaštitnu funkciju i svojstva pri nošenju (skupljanje).

Uputstvo za negu: vidi piktograme u zaštitnoj odeći protiv posekotina odn. na poleđini zadnje korice ovog uputstva za upotrebu

- 60 °C, nežno pranje, nežno centrifugiranje (maks. 400 obrtaja/min) i topla temperatura pegle (1 tačka)
- ne hlorišite, ne sušite u sušilici za veš, ne čistite hemijski

Datum proizvodnje: Mesec/godina/br. artikla
(pogledajte na prišivenoj etiketi)

3. Pažnja!

Da biste sprečili oštećenje materijala, izbegnite kontakt ovog sigurnosnog proizvoda sa šiljatim ili oštrim predmetima (lanac motorne testere, trnje, metalni alati itd.) kao i kontakt sa agresivnim supstancama, npr. kiseline, ulje, razređivači, gorivo, životinjske fekalije i sl. Takođe izbegnite dodir sa vrelim predmetima (auspuhom i sl.) i ostalim izvorima toplote (otvorenim plamenom, pećima i sl.).

Kada se odeća u toku rada poprska gorivom, uljem, mastima ili drugim sagorljivim i zapaljivim supstancama, pre produžetka rada obavezno promenite odeću - **opasnost od požara!**

Pre dalje upotrebe prvo očistite odeću kao što je propisano.

Zaštitna postava u zaštitnim pantalonama protiv posekotina može da ima zaštitno dejstvo ako nije priklještena, uvijena ili izmenjena. Zato je važno da se ovo uzme u obzir pri izboru tehnike rada.

Dalje treba imati na umu da zaštitno dejstvo može da smanji i pribor, npr. kaiševi ili ostala oprema koja je vezana za pantalone. Njih treba koristiti samo tako, da se postava protiv posekotina u pantalonama ne priklješti.

Da biste izbegli vrućinu (akumulaciju toplote), preporučljivo je da skinete zaštitnu jaknu protiv posekotina izvesno vreme, ukoliko vam je vruće ili ne koristite motornu testeru.

4. Popravka

Samo gornji materijal sme da se popravlja. Nemojte šiti kroz postavu protiv posekotina. Kod modifikacije ili popravke zaštitne odeće protiv posekotina, na primer, prilikom skraćivanja nogavica, zaštitnu postavu protiv posekotina nemojte prepravljati, menjati, skraćivati ili prošivati! Svaka promena zaštitne postave protiv posekotina smanjuje odn. razara zaštitno dejstvo!

5. Kriterijumi za izdvajanje i zbrinjavanje

Zaštitna odeća protiv posekotina sa oštećenom ili izmenjenom zaštitnom postavom protiv posekotina ne sme da se koristi! Delovi odeće, koji su iz nekog drugog razloga oštećeni ili izmenjeni, moraju biti odmah zbrinuti. Zbrinjavanje preko sakupljačkih mesta za tekstil (stara odeća, reciklaža) ili kao preostalo smeće.

Trajanje upotrebe i granice primene

Zaštitni proizvodi i materijali protiv posekotina takođe podležu određenom starenju. Na primer, kod profesionalnog rada u šumi, pretpostavljeno maksimalno razdoblje korišćenja je oko 12 do 18 meseci. U slučaju neprofesionalne (povremene) upotrebe, pretpostavljeno maksimalno razdoblje korišćenja je oko 5 do 10 godina. Ono zavisi pre svega od konkretne primene, stepena naprezanja i habanja, ali i od drugih kriterijuma (na primer, redovna nega, popravka, pravilno skladištenje). Razdoblje korišćenja počinje danom prve upotrebe. Proizvod treba da bude proveravan u svako vreme u smislu tehničke aktuelnosti, pohabanosti ili izmenjenosti i po potrebi proizvod treba zameniti novim.

6.

Zaštitna klasa otpornosti na posekotine pokazuje brzinu lanca prilikom testiranja u normiranim uslovima:

Klasa 0 = brzina lanca do 16 m/s,

Klasa 1 = brzina lanca do 20 m/s,

Klasa 2 = brzina lanca do 24 m/s

Koliko je viša zaštitna klasa otpornosti na posekotine, toliko je veće zaštitno dejstvo.

Ova zaštitna odeća protiv posekotina zadovoljava propis (EU) 2016/425.

Odnosni standardi:

❶ EN 381-5:1995, model A, klasa 1 ili EN ISO 11393-2 (čim stupi na snagu)

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ①.

❷ EN 381-5:1995, model A, klasa 2 ili EN ISO 11393-2 (čim stupi na snagu)

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ①.

❸ EN 381-5:1995, model C, klasa 1 ili EN ISO 11393-2 (čim stupi na

snagu)

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ①.

④ Direktiva 89/686/EEZ ili propis 2016/425, EN ISO 11393, model B (čim stupi na snagu)

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ③.

Zaštitne nogavice protiv posekotina pričvrstite zatvaračima tako da bude pokriveno zaštitno područje koje je prikazano na ilustraciji ③.

Rajsferšluse zatvorite, da bi postojala zaštita zaštitnih nogavica.

Zaštitne nogavice, posebno u donjem delu trebaju biti pričvršćene tako da bude sprečeno uvijanje nogavica, npr. pri kontaktu sa lancem motorne testere.

⑥ EN 381-11:2002, klasa 1 sa dodatnom zaštitom za stomak ili EN ISO 11393-6, model B (čim stupi na snagu)

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ④.

Ova informacija se nalazi takođe i na samom proizvodu kao piktogram i/ili prišivena etiketa.

⑦ Propis 2016/425

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ⑤.

Postoji desna i leva zaštita ruku. Obratite pažnju na oznaku na etiketi, „R“ = desna ruka, „L“ = leva ruka. Da bi se sprečilo uvijanje, palac mora da uđe u predviđeni otvor na manžetni za ruku. Zaštitu ruku nosite uvek sa radnim rukavicama prema EN 388 ili ISO 11393-4.

7. Težina

Na primer, težina pantalona veličine 52 (širina struka oko 98 cm, dužina koraka oko 79 cm) iznosi oko 1200 +/- 100 g. Težina jednog para zaštitnih nogavica veličine M iznosi oko 1,4 kg. Težina jednog para štitnika prednjeg dela nogu veličine M iznosi oko 900 g. Težina zaštitne jakne protiv posekotina veličine 52 iznosi oko 2,4 kg. Drugi tipovi ili veličine variraju u skladu sa tim.

8. Izbor ispravne veličine

STIHL nudi razne veličine i tipove zaštitne odeće protiv posekotina. Tu spada širok spektar: na primer, pantalone sa obimom struka od 74 cm do 141 cm i odgovarajućim dužinama koraka. Prilikom izbora veličine jakne pazite na to da rukavi jakne poklapaju rukavice i da ne postoji procep (nezaštićeno područje) između rukava jakne i rukavice. Prilikom izbora dužine pantalona pazite na to da nogavice poklapaju cipele i da ne postoji procep (nezaštićeno područje) između nogavice i cipele. U pojedinim zemljama dopunski se nude pantalone po meri. Zaštitne nogavice u odgovarajućim veličinama. Zaštitne nogavice su predviđene za povremenu upotrebu i moraju biti postavljene pomoću traka za pričvršćivanje i rajsferšlusa tako da bude sprečeno uvijanje pri dodiru sa lancem motorne testere. Prilikom upotrebe, zatvarači i rajsferšlusi moraju biti uvek kompletno zatvoreni.

Zaštitne jakne protiv posekotina obima grudi od ispod 96 cm do iznad 128 cm. Da bi se omogućilo optimalno pristajanje, a time i sigurnost, delovi moraju biti odabrani prema veličini tela.

U principu, odeću treba odabrati tako da je moguć rad bez ometanja. Istovremeno, odeća ne treba da bude preširoka, da bi se po mogućstvu isključilo ometanje, na primer zakačinjanje za predmete.

9. Čuvanje i transport

Zaštitnu odeću protiv posekotina zaštitite od oštećenja prilikom transportovanja. Čuvanje (na primer, u isporučenoj prodajnoj ambalaži ili sličnom) u dobro provetrenim, suvim prostorijama. Izbegnite ekstremne temperature, visoku vlažnost vazduha, kontakt sa agresivnim supstancama, tečnostima ili UV zračenjem (na primer u izlogu).

10. Rezervni delovi

Spoljna tkanina za popravku, tregeri za pantalone, zatvarači za pantalone, rajsferšlusi.

Gore navedene informacije odnose se na sve gore navedene brojeve artikala.

11. Izjava o usaglašenosti

Vidi www.stihl.com/conformity

Za ostale informacije molimo Vas da se obratite distributeru firme STIHL.

Oblačilo za zaščito pred vrezninami STIHL

Natančno preberite ta navodila za uporabo in skrbno shranite vse informacije o izdelku.

Za zagotovitev čim večje zaščite in udobja pri uporabi tega varnostnega proizvoda je potrebno obvezno upoštevati naslednje informacije.

1. Pozor!

Nobeno oblačilo za zaščito pred vrezninami ne more zagotoviti popolne zaščite pred poškodbami, ki jih lahko povzroči motorna žaga. Stopnja zaščite je odvisna od več dejavnikov (kot npr. števila vrtljajev in vrtilnega momenta motorja, intenzitete in trajanja kontakta z delovnim orodjem, vpadnega kota meča na tkanino, delovnega položaja čep/stoje itd.).

Vplivi/škoda, ki nastane zaradi hitrosti verige 20 m/s v testnih pogojih skladno s standardom, ni nujno povezana z vplivi, ki jih povzroči ročna veržna žaga, ki obratuje z 20 m/s. To je treba skupaj z izkušnjami uporabnika upoštevati pri izbiri ustrezne osebne zaščitne opreme (OZO).

Ta osebna zaščitna oprema (OZO)/oblačilo za zaščito pred vrezninami ni nadomestilo za varno tehniko dela. Nestrokovna in nepravilna uporaba motorne naprave lahko povzroči nesreče. Na podlagi tega obvezno upoštevajte varnostne predpise ustreznih organov (podjetij za nezgodno zavarovanje, poklicnih skupnosti ali podobno) in varnostne napotke v navodilih za upravljanje motorne naprave, ki jo uporabljate. Pred vsako uporabo preglejte brezhibno stanje zaščitnega izdelka (npr. optično stanje izdelka). Pri poškodbah ali spremembah izdelek takoj odstranite.

2. Pozor!

Raziskave so pokazale, da umazanija (kot npr. smola, olje ali ostanki goriva na tkanini) škodljivo vpliva na funkcionalnost oblačila za zaščito pred vrezninami. Prav tako številna pranja (npr. mehanska obremenitev zaradi pralnega stroja) zmanjšujejo učinkovitost podloge za zaščito pred vrezninami. Oblačila za zaščito pred vrezninami potrebujejo posebno nego in jih je treba redno čistiti. Nepravilno čiščenje in vzdrževanje lahko negativno vpliva na zaščitni učinek izdelka. Za zagotovitev najvišje možne zaščite oblačil za zaščito pred vrezninami obvezno upoštevajte napotke za čiščenje in nego v teh navodilih za uporabo.

Vsake spremembe izdelka lahko negativno vplivajo na stopnjo zaščite. Zaradi tega ne izvajajte nobenih sprememb na proizvodu. Spremenjen proizvod obvezno odstranite v odpad.

Zaščitni izdelek je zasnovan za uporabo pri delu z ročno vodeno motorno žago. Izdelek ne nudi zaščite pred drugimi nevarnostmi (na primer za področja uporabe kot so gradbeništvo, ob stiku z električno energijo/tokom, pri delih z brusilnim rezalnikom, nenavadnimi ali predelanimi verigami, motornimi napravami, reševalnimi žagami,

žagami za druge materiale kot je les, visokotlačnimi čistilniki itd.).

Čiščenje in nega

Oblačilo za zaščito pred vrezninami operite pred prvim nošenjem. Pri vsakodnevni uporabi in povprečni umazaniji priporočamo tedensko čiščenje. Če je oblačilo bolj umazano, ga je treba oprati neposredno po nošenju. Za pranje priporočamo običajna pralna sredstva za barvno ali občutljivo perilo. Če je oblačilo bolj umazano, je treba pralnemu sredstvu dodati jedilno žlico sredstva za odstranjevanje maščob (milo). Proizvode za zaščito proti vrezninami pri pranju ne obračajte narobe.

Oblačilo za zaščito pred vrezninami po pranju mokro poravnajte in takoj posušite na zraku. Previsoka temperatura pranja ali sušenja zmanjša zaščitno funkcijo in lastnosti nošenja (skrčenje).

Navodila za nego: glejte piktograme na oblačilu za zaščito pred vrezninami oz. na hrbtni platnici teh navodil za uporabo

- 60 °C program za občutljivo perilo, nežno centrifugiranje (najv. 400 obr./min) in likajte s toplim likalnikom (1. točka)
- ne klorirajte, ne sušite v sušilniku in ne čistite kemično

Datum izdelave: mesec/leto/št. izdelka
(glejte všito etiketo)

3. Pozor!

Za preprečevanje poškodb materiala se izogibajte stiku tega zaščitnega izdelka z ostrimi ali koničastimi predmeti (veriga motorne žage, trni, kovinsko orodje itd.) ter stiku z agresivnimi snovmi kot so kisline, olja, razredčila, gorivo, živalski iztrebki in podobno. Prav tako preprečite stik z vročimi predmeti (izpušna cev ipd.) in drugimi viri toplote (odprti ogenj, peči za ogrevanje ipd.).

Če se oblačilo med delom poškropi z gorivom, oljem, mastjo ali drugimi gorljivimi in vnetljivimi snovmi, ga pred nadaljnjim delom obvezno zamenjajte – **nevarnost požara!**

Oblačilo pred nadaljnjo uporabo očistite kot je opisano.

Zaščitna podloga hlač za zaščito pred vrezninami lahko nudi zaščito samo, če le-ta ni zagozdena, zasukana ali bila spremenjena. To je potrebno upoštevati pri sami tehniki dela.

Dodatno je potrebno upoštevati, da lahko oprema in razni pasovi, ki se pripenjajo okoli hlač, zmanjšajo učinek zaščite. Dodatno opremo je potrebno uporabljati tako, da ne uklešči podloge hlač za zaščito pred vrezninami.

Da bi preprečili, da postane pretoplo (kopičenje toplote), je treba jopič za zaščito pred vrezninami za nekaj časa odstraniti, če je topel ali če uporabnik ne dela z motorno žago.

4. Popravila

Dovoljeno je izključno popravilo zgornjega sloja blaga. Ne šivajte skozi

podlogo za zaščito pred vrezninami. Pri spreminjanju ali popravljanju oblačil za zaščito pred vrezninami, npr. pri krajšanju hlačnic ne popravljajte in ne spreminjajte podloge za zaščito pred vrezninami ter pazite, da je ne prišijete! Vsaka sprememba podloge za zaščito pred vrezninami zmanjšuje oz. uniči zaščitni učinek!

5. Kriteriji za odstranjevanje v odpad

Oblačila za zaščito pred vrezninami s poškodovano ali spremenjeno podlogo za zaščito pred vrezninami več ni dovoljeno uporabljati! Dele oblačil, ki so bili poškodovani ali spremenjeni kako drugače, je treba takoj odstraniti v odpad. Odstranjevanje preko posameznega zbirnega mesta za oblačila (rabljena oblačila, recikliranje) ali v ostale odpadke.

Rok uporabe in omejitve uporabe

Tudi izdelki in materiali za zaščito pred vrezninami so podvrženi določenemu staranju. Tako znaša najdaljša življenjska doba teh izdelkov pri profesionalni uporabi v gozdu od pribl. 12 do 18 mesecev. Pri neprofesionalni uporabi (občasna uporaba) pa znaša najdaljša življenjska doba teh izdelkov od 5 do 10 let. Odvisna je v prvi vrsti od načina uporabe, stopnje obremenitve in obrabe ter seveda še od drugih kriterijev (npr. rednega vzdrževanja, popravil, pravilnega shranjevanja). Življenjska doba začne teči s prvim dnem uporabe. Izdelek je potrebno redno pregledovati glede tehnične posodobljenosti, obrabe ali sprememb in ga po potrebi zamenjati z novim.

6.

Razred zaščite pred rezi navaja hitrost verige med preskusom v pogojih skladno s standardom:

Razred 0 = hitrost verige do 16 m/s,

Razred 1 = hitrost verige do 20 m/s,

Razred 2 = hitrost verige do 24 m/s.

Višji kot je razred zaščite pred rezi, večja je zaščita.

To oblačilo za zaščito pred vrezninami je izdelano v skladu z Uredbo (EU) 2016/425.

Uporabljeni standardi:

① EN 381-5:1995, dizajn A, razred 1 ali EN ISO 11393-2 (takoj ko začne veljati)

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko①.

② EN 381-5:1995, dizajn A, razred 2 ali EN ISO 11393-2 (takoj ko začne veljati)

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko①.

③ EN 381-5:1995, dizajn C, razred 1 ali EN ISO 11393-2 (takoj ko začne veljati)

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko①.

④ Direktiva 89/686/EGS ali Uredba 2016/425, EN ISO 11393, dizajn B

(takoj ko začne veljati)

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko③.

Hlačnici za zaščito pred vrezninami mora uporabnik pritrditi z nameščenimi zapirali tako, da bo na sliki ③ prikazano zaščiteno območje pokrito. Zaprite zadrge, da bo omogočena zaščita s hlačnicama. Predvsem v spodnjem delu je treba hlačnici pritrditi tako, da se le-ti pri kontaktu z verigo motorne žage ne bosta zasukali.

⑥ EN 381-11:2002, razred 1 z dodatno zaščito za trebuh ali EN ISO 11393-6, dizajn B (takoj ko začne veljati)

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko④.

Ta podatek je naveden tudi na izdelku samem kot piktogram in/ali na vsiti etiketi.

⑦ Uredba 2016/425

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko⑤.

Obstajata desna in leva zaščita za roke. Upoštevajte oznako na etiketi z oznakami, „R“ = desna roka, „L“ = leva roka. Da bi se izognili obračanju, je treba palec potisniti skozi za to predvideno odprtino v rokavu. Zaščito za roke vedno nosite z delovnimi rokavicami skladno z EN 388 ali ISO 11393-4.

7. Teža

Teža npr. hlač velikosti 52 (širina pasu pribl. 98 cm, dolžina v koraku pribl. 79 cm) znaša pribl. 1200 +/- 100 g. Teža para hlačnic velikosti M znaša pribl. 1,4 kg. Teža para sprednje zaščite nog velikosti M znaša pribl. 900 g. Teža jopiča za zaščito pred vrezninami velikosti 52 znaša pribl. 2,4 kg. Drugi tipi ali velikosti so temu ustrezno različni.

8. Izбира pravilne velikosti

STIHL ponuja različne velikosti in tipe oblačil za zaščito pred vrezninami. To zajema veliko izbiri: npr. hlače z obsegom pasu od 74 cm do 141 cm in temu ustreznimi dolžinami hlačnic. Pri izbiri velikosti jopiča je treba paziti, da rokav jopiča prekriva rokavice in ni nobene špranje (nezaščitene predela) med rokavom jopiča in rokavico. Pri izbiri dolžine hlač je treba paziti, da hlače prekrivajo čevlji in ni nobene špranje (nezaščitene predela) med hlačami in čevljem. V posameznih državah so dodatno na voljo hlače po meri. Hlačnice v ustrezni dolžini. Hlačnici sta zasnovani za občasno uporabo in ju je treba s pomočjo pritrdilnih trakov in zadrge namestiti tako, da se ob stiku z verigo motorne žage ne bosta zasukali. Zapirala in zadrge morajo biti med uporabo vedno popolnoma zaprte.

Jopiči za zaščito pred vrezninami z obsegom prsi manj kot 96 cm do več kot 128 cm. Da bo zagotovljeno optimalno prilaganje in s tem varnost, je potrebno dele oblačil izbrati glede na velikost telesa.

Osnovno pravilo je, da je treba izbrati oblačilo, ki ne bo oviralo dela. Obenem pa oblačilo ne sme biti preširoko, da ne pride do oviranja npr.

zaradi zataknitve.

9. Shranjevanje in transport

Pri transportu zaščitite obleko za zaščito pred vrezninami pred poškodbami. Shranjevanje (npr. v originalni embalaži ali podobnem) v dobro zračnih in suhih prostorih. Izogibajte se stiku izdelka z visokimi temperaturami, visoko zračno vlažnostjo, z agresivnimi substancami, s tekočinami ali UV-žarki (npr. izložbena okna).

10. Nadomestni deli

Zgornji sloj blaga za popravilo, naramnice, zadrge, gumbi.

Zgornje informacije se nanašajo na vse zgoraj navedene številke izdelkov.

11. Izjava o skladnosti

Glejte www.stihl.com/conformity

Za dodatne informacije se obrnite na prodajalca STIHL.

This cut protective clothing complies with:
AS/NZS 4453.3:1997 Type 1 & Type 2

Please read these instructions carefully and keep all information in a safe place. To guarantee the best possible protection and comfort when using this safety product, it is essential that you read and observe the following information.

1. Important!

No cut-retardant clothing can provide complete protection against injuries from chainsaws. The level of protection offered depends on a great number of factors (e.g. engine speed and torque, severity and duration of contact with the tool, angle at which the bar contacts the fabric, working position - stooping or upright, etc.).

This cut-retardant garment is no substitute for safe operation of a power tool. Incorrect use of a power tool can result in accidents. It is therefore essential to observe all local safety regulations, standards and ordinances as well as the safety precautions and instructions given in the instruction manual of your power tool.

This protective garment has been designed for the users of handheld chainsaws. It does not provide protection against other risks (e.g. other areas of operation such as construction work, contact with electric energy / current, when operating cut-off machines, pressure washers, etc.).

Avoid damaging the clothing by contact with sharp objects (the chain of the chainsaw, thorns, metal tools, etc.) or aggressive substances such as acids, oil, solvents, fuel and animal excrements. Also avoid contact with hot objects (muffler or similar surfaces) and other sources of heat (open fire, stoves, etc.). If the garments are splashed with fuel, oil, grease or other flammable substances while working, change clothes before continuing work since **there is otherwise a risk of fire**. Clean the garments as specified before re-using.

The cut-retardant material in protective trousers helps provide protection only if it has not been pinched, cut, twisted or modified. It is therefore important to take this into account before choosing a specific working technique. Furthermore, it should be noted that accessories such as straps or other items of equipment that are fastened around the trousers may reduce the level of protection provided. Such accessories may only be used in such a way that they do not pinch the trousers' cut-retardant material.

2. Choosing the right size:

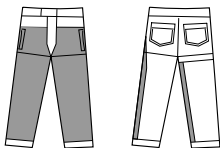
STIHL offers cut-retardant clothing in various styles and sizes. Trousers for example, are available for waists from 72 cm to 140 cm and inside leg lengths from 76 cm to 91 cm. Choosing the correct size and fit is essential for maximum personal protection. The correct size should be selected so that the garment covers the full length of the wearer's legs.

As a general rule, garments should be selected so that they do not restrict movement in any way. At the same time, they should not be too wide in order to avoid the risk of catching on branches, etc.

3. Correct adjustment and use:

Before each use, check the condition of the clothing (e.g. optical condition of the product). Discard the garment immediately if it is damaged or has been modified.

The cut-retardant trousers must be secured by the wearer using the fasteners provided so that the protective area specified in standard AS/NSZ 4453.3:1997 Type 1 (see below).



Type 1

Cut-retardant chaps must be secured by the wearer using the fasteners provided so that the protective area covers the specified area shown below. In particular, chaps must be secured at the bottom so that they cannot become twisted in the event of contact with the saw chain.



Type 2

4. Care and maintenance:

Surveys have shown that contamination of the clothing (by, for example, tree resins, oil or fuel residues in the material) can have a negative effect on the function of the cut-retardant clothing. The number of times the clothing is cleaned or washed can also (for example due to mechanical effects of the washing machine) reduce the effectiveness of the cut-retardant clothing. In order to ensure the best possible protection, the following rules for cleaning and care of the cut retardant clothing should be observed:

- Cut-retardant clothing requires special care and should be cleaned regularly.
- Improper cleaning and care may have a negative influence on the garment's protective function.
- Please follow the cleaning and care instructions.
- The garment should be cleaned every week if worn daily with average soiling.
- It should be washed immediately after use if heavily soiled.
- Conventional detergent is recommended for washing.
- Add a tablespoon of grease solvent (soap) to the detergent if the garment is heavily soiled.
- After washing, pull the cut-retardant garment into shape while it is still damp and dry it in the air.
- Excessively high washing temperatures or drying in a tumble dryer reduce the protective function and the wear properties (shrinkage).
- Ironing is not necessary but it can be done to reactivate the water repellent finishing

Care instructions:

Hot machine wash (60°C)

Low spin, max 400 rpm

Line dry

Cool iron (1 dot)

DO NOT bleach

DO NOT dry clean

DO NOT tumble dry

DO NOT wash cut-retardant products inside out

DO NOT dry next to direct heat

For material components see label in the trousers.

5. **Repair:**

Only the outer material may be patched or shortened.

- Do not patch, modify, shorten, stitch or sew through the cut-retardant inlay
- The protective effect will be diminished or eliminated if the cut-retardant inlay is modified in any way!
- Cut-retardant clothing whose cut-retardant lining has been damaged or modified may no longer be used.

6. **Discarding:**

When the cut retardant garment has been cut, damaged or modified it must be discarded immediately.

Cut-retardant apparel and materials are subject to a certain degree of aging.

- In professional logging, for example, the maximum period of usage is considered to be about 12 months (no more than 18 months).
- In non-professional use (occasional use), a period of usage of up to a maximum of 5 years is considered acceptable.

However, the period of usage always depends on the specific application, load and wear in each case, and other factors (e.g. regular care, repairs, proper storage). In case of doubt, the product should be examined to ensure it conforms to current technical requirements, and also for wear or changes, and replaced with a new product if necessary.

7. **Storage and transport:**

The cut-retardant garment must be protected against damage during transportation. It should be stored (e.g. in the sales packaging or similar) in a dry, well-ventilated room. Avoid extremes of temperature and exposure to aggressive substances, liquids or UV light (e.g. display windows).

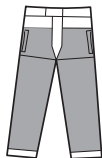
8. **Spare parts:**

Patching fabric, braces, trouser catches, zip fasteners. The above information refers to all the aforementioned article numbers. For further information contact your nearest STIHL dealer.

9. **Warranty conditions:**

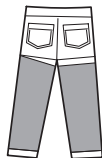
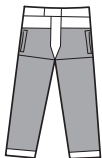
Subject to STIHL warranty conditions. Contact your nearest STIHL dealer for advice. Date of manufacture is printed on the care label: supplier code/month/year/article no. +size.

Design A



①

Design C



Design B



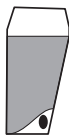
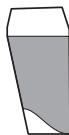
④

Design B

③



⑤



CLASS 0 = 16 m/s

CLASS 1 = 20 m/s

CLASS 2 = 24 m/s





TP TC 019/2011

Made in/Сделано в:

См. упаковку/Наименование продукта

КО TP 019/2011

Дайындалған жері:

Қаптамадан/Бұйымның заттаңбасынан қараңыз!

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstrasse 115

D-71336 Waiblingen

+49 (0) 7151-26-0

www.stihl.com

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2018

0456 707 0004 F18